叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['lænfræŋk] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
LANFRANC THE SCHOLAR .
兰弗兰克 这 学者 .

学者兰弗兰克。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðəʊz] ['speərɪŋ] ,
Four meals a day , nor those sparing ,
四 餐 一个 天 , 也不 那些 节省 ,

一日四餐，而且不吝啬。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [diːmd] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [fɔː(r); fə(r)]
were not deemed too extravagant an interpretation of the daily bread for
是 不是 被认为 也 靡 一个 解释 的 这 日常的 面包 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæksn] [preɪd] .
which the Saxon prayed .
哪个 这 撒克逊 祈祷 .

这并非对撒克逊人祈祷的每日面包过于夸张的解释。

[fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [frɒm; frəm] [ɜːl] [tuː; tə] [tʃeəl] !
Four meals a day , from earl to ceorl !
四 餐 一个 天 , 从 伯爵 到 ceorl !

一日四餐，从伯爵到西奥尔！

" ['hæpi] [taɪmz] !
" Happy times !
" 快乐的 时代 !

“快乐时光！”

" [meɪ] [saɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ;
" may sigh the descendant of the last , if he read these pages ;
" 可能 叹 这 后裔 的 这 最后的 , 如果 他 读 这些 页面 ;

“如果上一任的后裔读到这些文字，可能会叹息；

['pɑːtli] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,
partly so they were for the ceorl , but not in all things ,
部分 所以 他们 是 为了 这 ceorl , 但 不是 在 全部 事物 ,

部分原因是出于对神灵的敬畏，但并非所有方面都是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['glædən] [ɪz] [ðə; ði] [drɪŋk] , [ɒv; əv]
for never sweet is the food , and never gladdening is the drink , of
为了 绝不 甜的 是 这 食物 , 和 绝不 令人高兴 是 这 喝 , 的
['sɜːvɪtjuːd] .
servitude .
奴役 .

因为奴役的食物从来都不是甜蜜的，奴役的饮料也从来都不是令人愉悦的。

['ɪnɪ'braɪəti] , [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [hæd; həd] [nɒt] , [pə'hæps] ,
Inebriety , the vice of the warlike nations of the North , had not , perhaps ,
醉酒 , 这 副 的 这 好战 国家 的 这 北 , 有 不是 , 也许 ,

酗酒，这种北方好战国家的恶习，或许并非如此。

[biːn] [ðə; ði] ['priː] - ['emɪnənt] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['sæksnz] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd]
been the pre - eminent excess of the earlier Saxons , while yet the active and
到过 这 预 - 杰出 过量的 的 这 早些时候 撒克逊人 , 尽管 然而 这 积极的 和
['faɪəri] ['brɪt(ə)nz] ,
fiery Britons ,
火热 英国人 ,

曾经是早期撒克逊人最主要的奢靡之举，而当时的英国人则活跃而热情奔放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['peti] [wɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heptɑːki] ,
and the subsequent petty wars between the kings of the Heptarchy ,
和 这 随后的 小气 战争 之间 这 国王 的 这 七国时代 ,

以及随后七国诸王之间的小规模战争，

[ɪn'fɔːst] [ɒn] ['hɑːdi] ['wɒrɪəz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['tempərəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv]
enforced on hardy warriors the safety of temperance ; but the example of
强制执行 在 耐寒的 战士 这 安全 的 节制 ; 但 这 例子 的
[ðə; ði] [deɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
the Danes had been fatal .
这 丹麦人 有 到过 致命的 .

强迫勇敢的战士们遵守节制带来的安全；但丹麦人的例子却造成了致命的后果。

[ðəʊz] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [laɪk] [ɔːl] [huː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [greɪt] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [tɔɪl]
Those giants of the sea , like all who pass from great vicissitudes of toil
那些 巨人 的 这 海 , 喜欢 全部 WHO 经过 从 伟大的 变迁 的 辛劳
[ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] ,
and repose ,
和 休息 ,

那些海洋巨兽，就像所有经历辛劳与安宁巨大变迁的人一样，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] , [snætʃt] [wɪð] [fʊl] [hændz] ['evri] ['pleʒə(r)] [ɪn]
from the tempest to the haven , snatched with full hands every pleasure in
从 这 暴风雨 到 这 避风港 , 抢夺 和 满的 双手 每一个 乐趣 在
[ðeə(r)] [riːtʃ] .
their reach .
他们的 抵达 .

从暴风雨到避风港，他们紧紧抓住触手可及的一切快乐。

[wɪð] [mʌtʃ] [ðæt] [tend] ['pɜːmənəntli] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
With much that tended permanently to elevate the character of the Saxon ,
和 很多 那 倾向于 永久的 到 提升 这 特点 的 这 撒克逊 ,

许多因素都倾向于永久性地提升撒克逊人的品格，

[ðeɪ] [im'pa:tid] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
they imparted much for a time to degrade it .
他们 传授 很多 为了 一个 时间 到 降级 它 .

他们曾一度赋予它很多东西，但后来却使其贬值。

[ðə; ði]['æŋgliən] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fi:st] [tu:; tə] [rɪ'pli:ʃən] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
The Anglian learned to feast to repletion , and drink to delirium .
这 安格利亚 学习 到 盛宴 到 补充 , 和 喝 到 谵妄 .

盎格鲁人学会了尽情享用美食，豪饮至酩酊大醉。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fesə(r)] .
But such were not the vices of the court of the Confessor .
但 这样的 是 不是 这 恶习 的 这 法庭 的 这 忏悔者 .

但这些并非忏悔者法庭的恶习。

[brɔ:t] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] - [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmənz] ,
Brought up from his youth in the cloister - camp of the Normans ,
带来 向上 从 他的 青年 在 这 修道院 - 营 的 这 诺曼人 ,

他从小在诺曼人的修道院营地长大，

[wɒt] [hi:; hi] [lʌvd] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əb'sti:miəs] [sə'braɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
what he loved in their manners was the abstemious sobriety , and the
什么 他 喜爱 在 他们的 礼仪 曾是 这 节制的 清醒 , 和 这
[ˌserɪ'məʊniəl] [rɪ'lɪdʒən] ,
ceremonial religion ,
仪式 宗教 ,

他喜爱他们举止中的节制自律和礼仪性的宗教信仰。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)]['kɪndrəd] [traɪbz] .
which distinguished those sons of the Scandinavian from all other kindred tribes .
哪个 杰出的 那些 儿子们 的 这 斯堪的纳维亚语 从 全部 其他 亲属 部落 .

这使得斯堪的纳维亚人的后裔与其他所有亲缘部落区别开来。

[ðə; ði] ['nɔ:mən] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [fra:ns] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑ:t(ə)n][ɪn]
The Norman position in France , indeed , in much resembled that of the Spartan in
这 诺曼 位置 在 法国 , 的确 , 在 很多 类似 那 的 这 斯巴达 在
[gri:s] .
Greece .
希腊 .

诺曼人在法国的地位，实际上与斯巴达人在希腊的地位非常相似。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:st] [ə; eɪ]['set(ə)lmənt] [wɪð] ['skænti] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had forced a settlement with scanty numbers in the midst of a
他 有 强制 一个 沉降 和 稀少 数字 在 这 中间 的 一个
['sʌbdʒugeɪtɪd][ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
subjugated and sullen population ,
被征服 和 忧郁 人口 ,

他强迫人数寥寥的民众在被征服且怨声载道的民众中达成和解。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊz] .
surrounded by jealous and formidable foes .
包围 经过 嫉妒的 和 强大 敌人 .

被嫉妒成性且实力强大的敌人包围。

[hens] [sə'braɪəti][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ,
Hence sobriety was a condition of his being ,
因此 清醒 曾是 一个 状况 的 他的 存在 ,

因此，清醒是他存在的一种状态。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the policy of the chief lent a willing ear to the lessons of the
和 这 政策 的 这 首席 借出的 一个 愿意的 耳朵 到 这 课程 的 这
['pri:tʃə(r)] .
preacher .
牧师 .

酋长的政策也乐于听取传教士的教诲。

[laɪk] [ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] , ['evri] ['nɔ:mən] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [fri:] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ;
Like the Spartan , every Norman of pure race was free and noble ;
喜欢 这 斯巴达 , 每一个 诺曼 的 纯的 种族 曾是 自由的 和 高贵 ;

和斯巴达人一样，每个纯种诺曼人都是自由而高贵的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn'spaɪəd] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [mi:n] [wɪtʃ]
and this consciousness inspired not only that remarkable dignity of mien which
和 这 意识 灵感 不是 仅有的 那 卓越 尊严 的 面容 哪个
['spɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['nɔ:mən] [ə'laɪk] [pə'zest] ,
Spartan and Norman alike possessed ,
斯巴达 和 诺曼 同样 拥有 ,

这种意识不仅激发了斯巴达人和诺曼人共同拥有的那种非凡的尊严感，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [fæ'stɪdiəs] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm]
but also that fastidious self - respect which would have revolted from
但 还 那 挑剔 自己 - 尊重 哪个 会 有 反抗 从
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [tu:; tə] [in'fiəriəz] .
exhibiting a spectacle of debasement to inferiors .
展出 一个 奇观 的 贬值 到 下等人 .

但同时也有着极其自尊的性格，这种性格会强烈反对向地位低于自己的人展示这种贬低自己的行为。

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔ:səti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbəz] , [ðə; ði]['perilz] [ðæt] [bɪ'set]
And , lastly , as the paucity of their original numbers , the perils that beset
和 , 最后 , 作为 这 匮乏 的 他们的 原来的 数字 , 这 危险 那 围困
,
,
,

最后，由于他们最初数量稀少，以及所面临的种种危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ,
and the good fortune that attended them ,
和 这 好的 财富 那 参加 他们 ,

以及随之而来的好运，

[sɜ:vd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['spɑ:rtənz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [ɪn][ðeə(r)]
served to render the Spartans the most religious of all the Greeks in their
服务 到 使成为 这 斯巴达人 这 最多 宗教 的 全部 这 希腊人 在 他们的
[dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][eɪd] ;
dependence on the Divine aid ;
依赖性 在 这 神圣的 援助 ;

这使得斯巴达人成为所有希腊人中最虔诚的，因为他们依赖神的帮助；

[səʊ] , [pə'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]
so , perhaps , to the same causes may be traced the proverbial piety of the
所以 , 也许 , 到 这 相同的 原因 可能 是 追踪 这 谚语 虔诚 的 这
[ˌserɪ'məʊniəl] ['nɔ:rmənz] ;
ceremonial Normans ;
仪式 诺曼人 ;

所以，或许可以追溯到同样的缘由，那就是诺曼人讲究礼仪的虔诚；

[ðeɪ] ['kærid] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [kriːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl]
they carried into their new creed something of feudal loyalty to their spiritual
他们 携带 进入 他们的 新的 信条 某物 的 封建 忠诚 到 他们的 精神
[prə'tektər] ;
protectors ;
保护者 ;

他们将某种封建式的对精神守护者的忠诚带入了他们的新信条中；

[dɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ,
did homage to the Virgin for the lands that she vouchsafed to bestow ,
做过 尊敬 到 这 处女 为了 这 土地 那 她 担保 到 赐给 ,

他们向圣母玛利亚致敬，感谢她赐予的土地。

[ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] ['ɑːmiz] .
and recognised in St . Michael the chief who conducted their armies .
和 已确认 在 英石 . 迈克尔 这 首席 WHO 实施 他们的 军队 .

并被圣米迦勒尊为统帅军队的统帅。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['kɒmplɪn] ['vespəz] [ɪn][ðə; ði] ['temprəri] ['tʃæp(ə)l] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt]
After hearing the complin vespers in the temporary chapel fitted up in that unfinished
后 听力 这 补血 晚祷 在 这 暂时的 教堂 适配 向上 在 那 未完成
['æbi] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
abbey of Westminster ,
修道院 的 威斯敏斯特 ,

在威斯敏斯特那座尚未完工的修道院里临时搭建的小教堂里听完晚祷后，

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] [-] ,
which occupied the site of the temple of Apollo [53] ,
哪个 占领 这 地点 的 这 寺庙 的 阿波罗 [-] ,

它占据了阿波罗神庙的遗址[53]，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv]
the King and his guests repaired to their evening meal in the great hall of
这 国王 和 他的 客人 已修复 到 他们的 晚上 一顿饭 在 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] ['pæləs] .
the palace .
这 宫殿 .

国王和他的客人们来到宫殿的大厅享用晚餐。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['deɪɪs][wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [θriː] [lɒŋ] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [ɪn] ['wɪljəmz] [treɪn]
Below the dais were ranged three long tables for the knights in William's train
以下 这 台 是 范围 三 长的 表格 为了 这 骑士 在 威廉的 火车
,
,
,

讲台下方摆放着三张长桌，供威廉随从的骑士们使用。

[ænd; ənd] [ðæt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][nəʊ'bɪləti] [huː] , [fɒnd] , [laɪk] [ɔːl] [juːθ] , [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ]
and that flower of the Saxon nobility who , fond , like all youth , of change
和 那 花 的 这 撒克逊 贵族 WHO , 喜爱 , 喜欢 全部 青年 , 的 改变
[ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
and imitation ,
和 模仿 ,

还有那位撒克逊贵族中的佼佼者，像所有年轻人一样，喜爱变化和模仿，

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɔːmənaiz] [seɪnt] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ðə; ði] [ruːd]
thronged the court of their Normanised saint , and scorned the rude
熙熙攘攘 这 法庭 的 他们的 诺曼化 圣 , 和 被鄙视 这 粗鲁的
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
patriotism of their fathers .
爱国主义 的 他们的 父亲们 .

他们蜂拥而至，觐见他们那位诺曼化的圣人，并鄙视他们父辈粗鲁的爱国主义。

[bʌt; bət] [hɑːts] ['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
But hearts truly English were not there .
但 心 真的 英语 是 不是 那里 .

但真正心系英国的，却不在那里。

[jeɪ] , ['meni] [ɒv; əv] ['gɑːdwɪnz] ['nəʊblɪst] [fəʊz] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [hɑːtɪd] [ɜːl] ,
Yea , many of Godwin's noblest foes sighed for the English - hearted Earl ,
是的 , 许多 的 戈德温的 最高贵 敌人 叹了口气 为了 这 英语 - 心地 伯爵 ,

是的，戈德温的许多最崇高的敌人都对这位心系英国的伯爵心生怜悯。

['bænɪʃt] [baɪ] ['nɔːmən] [gaɪl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] .
banished by Norman guile on behalf of English law .
被放逐 经过 诺曼 诡计 在 代表 的 英语 法律 .

因诺曼人的诡计而被英国法律驱逐。

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪɪs] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] .
At the oval table on the dais the guests were select and chosen .
在 这 椭圆形 桌子 在 这 台 这 客人 是 选择 和 选定 .

在主席台上的椭圆形餐桌旁，来宾都是经过精心挑选的。

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] ['wɪljəm] ; [æt; ət] [ðə; ði] [left] ['oʊdoʊ] [ɒv; əv] [bai'j\\:] .
At the right hand of the King sat William ; at the left Odo of Bayeux .
在 这 正确的 手 的 这 国王 卫星 威廉 ; 在 这 左边 奥多 的 巴约 .

国王的右边坐着威廉；左边坐着巴约的奥多。

['əʊvə(r)] [ðiːz] [θriː] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Over these three stretched a canopy of cloth of gold ;
超过 这些 三 拉伸 一个 树冠 的 布 的 金子 ;

这三人上方展开了一道金丝帷幔；

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɒn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [seɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , ['rɪtʃli] ['gɪldɪd] ['əʊvə(r)] ,
the chairs on which each sate were of metal , richly gilded over ,
这 椅子 在 哪个 每个 沙特 是 的 金属 , 丰富 镀金 超过 ,

每个座位所坐的椅子都是金属材质，并镀有华丽的金箔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːmz] [kɑːrvd] [ɪn] [ɪ'læbərət] [ˌærə'besks] .
and the arms carved in elaborate arabesques .
和 这 武器 雕刻 在 精心制作的 阿拉伯式花纹 .

手臂上雕刻着精美的阿拉伯式花纹。

[æt; ət] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [tuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['nefjuː] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [ænd; ənd] ,
At this table too was the King's nephew , the Earl of Hereford , and ,
在 这 桌子 也 曾是 这 国王学院 侄子 , 这 伯爵 的 赫里福德 , 和 ,

国王的侄子赫里福德伯爵也在这张桌子上，

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] ['kinzmənʃip] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [bɪ'lʌvɪd] ['bærən] [ænd; ənd] [grænd]
in right of kinsmanship to the Duke , the Norman's beloved baron and grand
在 正确的 的 亲属关系 到 这 公爵 , 这 诺曼的 心爱 男爵 和 盛大
['senɪʃəl] ,
seneschal ,
管家 ,

凭借与公爵的亲属关系，这位诺曼人挚爱的男爵兼大管家，

['wɪljəm] - , [huː] , [ðəʊ] [ɪn] ['nɔːməndi] ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [seɪt] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [djuːks]
William Fitzosborne , who , though in Normandy even he sate not at the Duke's
威廉 - , WHO , 尽管 在 诺曼底 甚至 他 沙特 不是 在 这 公爵的
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

威廉·菲茨伯恩，即便在诺曼底，他也没有坐在公爵的餐桌旁。

[wɒz; wəz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['edwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was , as related to his lord , invited by Edward to his own .
曾是 , 作为 有关的 到 他的 主 , 受邀 经过 爱德华 到 他的 自己的 .

据他的主人说，他受爱德华之邀前往爱德华的府邸。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːd] , [səʊ] [ðæt] , [seɪv] ['edwəd] , [ɔːl]
No other guests were admitted to this board , so that , save Edward , all
不 其他 客人 是 承认 到 这 木板 , 所以 那 , 节省 爱德华 , 全部
[wɜː(r); wə(r)] ['nɔːmən] .
were Norman .
是 诺曼 .

除了爱德华之外，其他客人都不被允许参加这次会议，所以除了爱德华之外，所有人都是诺曼人。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [kʌps] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
The dishes were of gold and silver , the cups inlaid with jewels .
这 菜肴 是 的 金子 和 银 , 这 杯子 镶嵌 和 珠宝 .

餐具是金银制成的，杯子上镶嵌着宝石。

[bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪð] [hɪlt] [ədɔːnd] [baɪ] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Before each guest was a knife , with hilt adorned by precious stones ,
前 每个 客人 曾是 一个 刀 , 和 剑柄 装饰 经过 宝贵的 石头 ,

每位客人面前都摆放着一把刀，刀柄上镶嵌着宝石。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn] [frɪndʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
and a napkin fringed with silver .
和 一个 餐巾 流苏 和 银 .

还有一条镶有银边的餐巾。

[ðə; ði] [miːts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [sɜːvd] [ə'pɒn] [smɔːl] [spɪts] ,
The meats were not placed on the table , but served upon small spits ,
这 肉类 是 不是 放置 在 这 桌子 , 但 服务 之上 小的 吐痰 ,

肉类没有摆放在桌子上，而是用小烤肉架烤着端上来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['evri] [kɔːs] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [raʊnd] [baɪ]
and between every course a basin of perfumed water was borne round by
和 之间 每一个 课程 一个 盆地 的 香 水 曾是 出生 圆形的 经过
[haɪ] - [bɔːn] ['peɪdʒɪz] .
high - born pages .
高的 - 出生 页面 .

每道菜上桌之间，都有出身高贵的侍从端着一盆香水四处走动。

[nəʊ] [deɪm] [greis] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd] — [ʃiː; ʃi] ,
No dame graced the festival ; for she who should have presided — she ,
不 贵妇人 恩赐 这 节日 ; 为了 她 WHO 应该 有 主持 — 她 ,
['mætʃləs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] ,
matchless for beauty without pride ,
无比 为了 美丽 没有 自豪 ,

没有一位贵妇出席庆典；因为那位本应主持庆典的女子——她，美貌绝伦却不骄傲自满，

['paɪəti] [wɪ'ðaʊt] [ə'setɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ped(ə)ntri] — [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [peɪl] [rəʊz][ɒv; əv]
piety without asceticism , and learning without pedantry — she , the pale rose of
虔诚 没有 禁欲主义 , 和 学习 没有 迂腐 — 她 , 这 苍白 玫瑰 的
['ɪŋglənd] , [lʌvd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['gɒdwɪn] ,
England , loved daughter of Godwin ,
英格兰 , 喜爱 女儿 的 戈德温 ,

她虔诚而不苦行，博学而不迂腐——她，英格兰的苍白玫瑰，戈德温的爱女，

[ænd; ənd] [ləuð] [waɪf][ɒv; əv] ['edwəd] , [hæd; həd] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪndrəd] ,
and loathed wife of Edward , had shared in the fall of her kindred ,
和 令人厌恶 妻子 的 爱德华 , 有 共享 在 这 落下 的 她 亲属 ,

她是爱德华令人憎恶的妻子，也参与了家族的覆灭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent][baɪ][ðə; ði] [miːk] [kɪŋ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [fɪəs] ['kaʊnsələz] , [tuː; tə][æn; ən]

and had been sent by the meek King , or his fierce counsellors , to an

和 有 到过 发送 经过 这 温顺 国王 , 或者 他的 凶猛的 咨询师 , 到 一个

['æbi] [ɪn] ['hæmpʃɪə] ,

abbey in Hampshire ,

修道院 在 汉普郡 ,

他们被温顺的国王或他凶狠的顾问派往汉普郡的一座修道院。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːnt] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [miːt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]

with the taunt " that it was not meet that the child and sister should enjoy

和 这 嘲讽 " 那 它 曾是 不是 见面 那 这 孩子 和 姐姐 应该 享受

[steɪt] [ænd; ənd] [pɒmp] ,

state and pomp ,

状态 和 盛大场面 ,

嘲讽道：“孩子和妹妹不应该享受地位和排场。”

[waɪl] [ðə; ði]['saɪə(r)][ænd; ənd] ['breðrən] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn] ['bænɪʃmənt]

while the sire and brethren ate the bread of the stranger in banishment

尽管 这 父系 和 弟兄们 吃 这 面包 的 这 陌生人 在 流放

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

and disgrace .

和 耻辱 .

父亲和兄弟们在流放和耻辱中吃着陌生人的面包。

" [bʌt; bət] , ['hʌŋgri] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] ,

" But , hungry as were the guests ,

" 但 , 饥饿的 作为 是 这 客人 ,

但是，尽管客人们都很饿，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊli] [kɔːt] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [rɪ'lɪdʒəs]

it was not the custom of that holy court to fall to without due religious

它 曾是 不是 这 风俗 的 那 圣 法庭 到 落下 到 没有 到期的 宗教

[ˌserɪ'məʊniəl] .

ceremonial .

仪式 .

那个神圣的法庭没有按照应有的宗教仪式就倒下，这并非惯例。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

The rage for psalm - singing was then at its height in England ;

这 愤怒 为了 诗篇 - 歌唱 曾是 然后 在 它是 高度 在 英格兰 ;

当时，吟唱圣歌的风潮在英国达到了顶峰；

['sælmədi] [hæd; həd][ɪk'skluːdɪd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] ;

psalmody had excluded almost every other description of vocal music ;

诗篇 有 排除 几乎 每一个 其他 描述 的 声乐 音乐 ;

圣咏几乎排除了所有其他对声乐的描述；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [greɪt] ['festɪvlz] [ɒn]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)]['preljuːd, 'prei-]

and it is even said that great festivals on certain occasions were preluded

和 它 是 甚至 说 那 伟大的 节日 在 肯定 场合 是 序曲

[baɪ][nəʊ] [les] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['meməri] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [sɔːŋz]

by no less an effort of lungs and memory than the entire songs

经过 不 较少的 一个 努力 的 肺 和 记忆 比 这 全部的 歌曲

[bi'kwiːð] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [kɪŋ] ['deɪvɪd] !

bequeathed to us by King David !

遗赠 到 我们 经过 国王 大卫 !

甚至据说，在某些场合举行的盛大节日之前，人们要竭尽全力，用肺活量和记忆力，把大卫王留给我们的所有歌曲都唱一遍！

[ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , - , ['ɛdwərdz] ['nɔːmən] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
This day , however , Hugoline , Edward's Norman chamberlain ,
这 天 , 然而 , - , 爱德华的 诺曼 管家 ,

然而，就在这一天，爱德华的诺曼侍从胡戈林

[hæd; həd] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊlɪks] [greɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
had been pleased to abridge the length of the prolix grace , and the
有 到过 高兴 到 删节 这 长度 的 这 冗长 优雅 , 和 这

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [let] [ɒf] ;
company were let off ;
公司 是 让 离开 ;

很高兴能缩短冗长的祷文，公司也因此得以解脱；

[tuː; tə] ['ɛdwərdz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] ,
to Edward's surprise and displeasure ,
到 爱德华的 惊喜 和 不满 ,

令爱德华感到惊讶和不满的是，

[wɪð] [ðə; ði] [kɜːt] [ænd; ənd] [ʌn'siːmli] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊnli][naɪn] [sɑːmz] [ænd; ənd][wʌn]['speʃ(ə)l]
with the curt and unseemly preparation of only nine psalms and one special
和 这 简短 和 不体面的 准备 的 仅有的 九 诗篇 和 一 特别的

[hɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)][seɪnt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] .
hymn in honour of some obscure saint to whom the day was dedicated .
圣歌 在 荣誉 的 一些 朦胧 圣 到 谁 这 天 曾是 投入的 .

仪式草率而不得体地只准备了九首诗篇和一首特别的赞美诗，以纪念这一天所献给的某个默默无闻的圣人。

[ðɪs] [pə'fɔːmd] , [ðə; ði] [gests] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [siːts] ,
This performed , the guests resumed their seats ,
这 执行 , 这 客人 恢复 他们的 座位 ,

表演结束后，来宾们重新落座。

['edwəd] ['mɜːmərɪŋ] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] ['wɪljəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Edward murmuring an apology to William for the strange omission of his
爱德华 淙淙 一个 道歉 到 威廉 为了 这 奇怪的 省略 的 他的

['tʃeɪmbəlɪn] ,
chamberlain ,
管家 ,

爱德华低声向威廉道歉，为他奇怪地遗漏了侍从长一事表示歉意。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [θraɪs] [tuː; tə][hɪm'self] , " [nɔːt] , [nɔːt] — ['veri] [nɔːt] .
and saying thrice to himself , " Naught , naught — very naught .
和 说 三次 到 他自己 , " 零 , 零 — 非常 零 .

他对自己说了三遍：“什么都没有，什么都没有——什么都没有。”

" [ðə; ði] [mɜːθ] ['læŋgwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [geɪ] ['efəts] [frɒm; frəm][rɑːlf]
" The mirth languished at the royal table , despite some gay efforts from Rolf
" 这 欢笑 萎靡不振 在 这 皇家 桌子 , 尽管 一些 同性恋 努力 从 罗尔夫

,
,
,

尽管罗尔夫做出了一些滑稽的努力，但皇家餐桌上的欢乐气氛依然低落。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [lait] - [hɑːtɪd] ['tʃɪəflnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
and some hollow attempts at light - hearted cheerfulness from the great
和 一些 空洞的 尝试 在 光 - 心地 愉悦 从 这 伟大的

[djuːk] , [huːz] [aɪz] ,
Duke , whose eyes ,
公爵 , 谁 眼睛 ,

还有这位伟大的公爵试图表现出的轻松愉快的空洞尝试，他的眼神，

['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['sæksn][frɒm; frəm]
wandering down the table , were endeavouring to distinguish Saxon from
漫游 向下 这 桌子 ， 是 努力 到 区分 撒克逊 从
['nɔːmən] ,
Norman ,
诺曼 ，

他们沿着桌子走下去，试图区分撒克逊人和诺曼人。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mait] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['rekən] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv]
and count how many of the first might already be reckoned in the train of
和 数数 如何 许多 的 这 第一的 可能 已经 是 估计 在 这 火车 的
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

并计算一下，第一批人中有多少人可能已经被算作他朋友队伍中的一员。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪblz] [bɪ'ləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] ['θɪkənd] , [ænd; ənd] [eɪl] , [miːd] ,
But at the long tables below , as the feast thickened , and ale , mead ,
但 在 这 长的 表格 以下 ， 作为 这 盛宴 增稠 ， 和 麦芽酒 ， 蜂蜜酒 ，

但在下面的长桌上，随着宴席越来越丰盛，麦酒、蜂蜜酒，

['pɪɡmənt] , ['mɔːrət] , [ænd; ənd] [waɪn] ['sɜːkld] [raʊnd] , [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][wɒz; wəz]
pigment , morat , and wine circled round , the tongue of the Saxon was
颜料 ， 莫拉特 ， 和 葡萄酒 圈起来 圆形的 ， 这 舌头 的 这 撒克逊 曾是
[luːst] ,
loosed ,
松开 ，

颜料、泥炭和葡萄酒环绕四周，撒克逊人的舌头得以释放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] [lɒst] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɜːb]['ɡrævəti] .
and the Norman knight lost somewhat of his superb gravity .
和 这 诺曼 骑士 丢失的 有些 的 他的 高超 重力 .

诺曼骑士那超凡的威严也随之消退了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['pəʊɪt] [kɔːld] [ðə; ði] " [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
It was just as what a Danish poet called the " sun of the night ,
它 曾是 只是 作为 什么 一个 丹麦语 诗人 称为 这 " 太阳 的 这 夜晚 ，

它就像一位丹麦诗人所说的“夜晚的太阳”。

" ([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [fɪəs] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] ,) [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [mə'rɪdiən]
" (in other words , the fierce warmth of the wine ,) had attained its meridian
" (在 其他 字 ， 这 凶猛的 温暖 的 这 葡萄酒 ，) 有 已达到 它是 子午线
[ɡləʊ] ,
glow ,
辉光 ，

（换句话说，葡萄酒的炽热气息）已经达到了极致的炽热状态。

[ðæt] [sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
that some slight disturbance at the doors of the hall ,
那 一些 轻微 干扰 在 这 门 的 这 大厅 ，

大厅门口传来一些轻微的骚动，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒn] [huːm] [ðə; ði]['fræɡmənts]
without which waited a dense crowd of the poor on whom the fragments
没有 哪个 等待 一个 稠密 人群 的 这 贫穷的 在 谁 这 片段
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] ,
of the feast were afterwards to be bestowed ,
的 这 盛宴 是 然后 到 是 授予 ，

没有这些食物，就有一大群穷人等着领取宴席上的残羹剩饭。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [tuː] ['strendʒər] ,
was followed by the entrance of two strangers ,
曾是 随后 经过 这 入口 的 二 陌生人 ,
随后，两名陌生人走了进来。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [meɪd] [ruːm] [æt; ət]
for whom the officers appointed to marshal the entertainment made room at
为了 谁 这 警官 任命 到 元帅 这 娱乐 制成 房间 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] .
the foot of one of the tables .
这 脚 的 一 的 这 表格 .
负责安排娱乐活动的官员们在其中一张桌子的脚下腾出了空间。

[bəuθ] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɜː(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pleɪnnəs] ; [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dres] , [ðəʊ]
Both these new - comers were clad with extreme plainness ; one in a dress , though
两个都 这些 新的 - 来者 是 覆膜 和 极端 朴素 ; 一 在 一个 裙子 , 尽管
[nɒt] [kwaɪt] [mə'næstɪk] ,
not quite monastic ,
不是 相当 修道院 ,
这两位新来者衣着极其朴素；其中一位穿着连衣裙，虽然并不完全像僧侣的装束。

[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ɒv; əv] [ləʊ] [dɪ'griː] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] ['mænt(ə)l]
that of an ecclesiastic of low degree ; the other in a long grey mantle
那 的 一个 牧师 的 低的 程度 ; 这 其他 在 一个 长的 灰色的 地幔
[ænd; ənd] [luːs] ['gənə] ,
and loose gonna ,
和 松动的 将会 ,
一个是地位低下的神职人员；另一个穿着长长的灰色斗篷和宽松的头巾。

[ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðən] [belt] , ['liːvɪŋ] [beə(r)]
the train of which last was tucked into a broad leathern belt , leaving bare
这 火车 的 哪个 最后的 曾是 塞进去 进入 一个 广阔 皮革 腰带 , 离开 裸
[ðə; ði] ['legɪŋz] ,
the leggings ,
这 绑腿 ,
最后一部分裙摆被塞进一条宽皮带里，露出了紧身裤。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [lɪmz] [ɒv; əv] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] ,
which showed limbs of great bulk and sinew ,
哪个 显示 四肢 的 伟大的 大部分 和 腱子 ,
显示出粗壮而肌肉发达的四肢，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] .
and which were stained by the dust and mire of travel .
和 哪个 是 染色 经过 这 灰尘 和 沼泽 的 旅行 .
并且沾染了旅途中的尘土和泥泞。

[ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ;
The first mentioned was slight and small of person ;
这 第一的 提及 曾是 轻微 和 小的 的 人 ;
第一个人身材瘦小；

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ɑːnæk] .
the last was of the height and port of the sons of Anak .
这 最后的 曾是 的 这 高度 和 港口 的 这 儿子们 的 孩子 .
最后是亚拿之子们的高地和港口。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hæd; həd][let] [fɔːl] [ðə; ði]
The countenance of neither could be perceived , for both had let fall the
这 面容 的 两者都不 可以 是 感知 , 为了 两个都 有 让 落下 这
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,

两人都摘下了兜帽，因此无法看清他们的面容。

[wɔːn] [baɪ][sə'vɪljənz][æz; əz][baɪ] [priːsts] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
worn by civilians as by priests out of doors , more than half way over their
磨损 经过 平民 作为 经过 神父 出去 的 门 , 更多的 比 一半 方式 超过 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

平民百姓和户外的神职人员都佩戴这种头巾，头巾遮住了他们脸部的一半以上。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] , [dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,
A murmur of great surprise , disdain , and resentment ,
一个 低语 的 伟大的 惊喜 , 蔑视 , 和 怨恨 ,

一阵充满惊讶、轻蔑和怨恨的低语声

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['strendʒər] [səʊ] [ə'taɪəd] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn]
at the intrusion of strangers so attired circulated round the neighbourhood in
在 这 入侵 的 陌生人 所以 穿着 流通 圆形的 这 邻里 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,
which they had been placed ,
哪个 他们 有 到过 放置 ,

当陌生人穿着这样的服装在他们所处的街区四处走动时，

[tʃekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
checked for a moment by a certain air of respect which the officer
已检查 为了 一个 片刻 经过 一个 肯定 空气 的 尊重 哪个 这 官
[hæd; həd] [ʃəʊn] [tə'wɔːdz] [bəʊθ] ,
had shown towards both ,
有 所示 向 两个都 ,

警官对他们两人表现出的某种尊重之情，让他们一时愣住了。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['tɔːlə(r)] ; [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['greɪtə(r)][vɪ'væsəti][frɒm; frəm][ðə; ði]
but especially the taller ; but breaking out with greater vivacity from the
但 尤其 这 更高 ; 但 打破 出去 和 更大的 活泼 从 这
[feɪnt] [rɪ'streɪnt] ,
faint restraint ,
头晕的 克制 ,

但尤其是个子较高的人；他们挣脱了那微弱的束缚，展现出更加活泼的活力。

[æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [mæn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] , [druː] [tə'wɔːdz] [hɪm'self]
as the tall man unceremoniously stretched across the board , drew towards himself
作为 这 高的 男人 不体面地 拉伸 穿过 这 木板 , 画 向 他自己
[æn; ən] [ɪ'mens] ['flægən] ,
an immense flagon ,
一个 巨大 酒壶 ,

那个高个子男人不拘小节地跨过桌子，拉过一个巨大的酒壶。

[wɪtʃ] ([ə'griːəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] " ['mesɪz] " [ɒv; əv][fɔː(r)])
which (agreeably to the custom of arranging the feast in " messes " of four)
哪个 (欣然 到 这 风俗 的 安排 这 盛宴 在 " 混乱 " 的 四)
[hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [ɛpˌɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ʊlf] [ðə; ði] [deɪn] ,
had been specially appropriated to Ulf the Dane ,
有 到过 特别 挪用 到 乌尔夫 这 丹恩 ,

按照当时将宴席分成四人一组的“餐位”的习俗，这顿饭专门留给了丹麦人乌尔夫。

- [ðə; ði]['sæksn] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['nɔːmən] [naɪts] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt] [lɔːd]
Godrith the Saxon , and two young Norman knights akin to the puissant Lord
- 这 撒克逊 , 和 二 年轻的 诺曼 骑士 类似的 到 这 强大的 主
[ɒv; əv] - ,
of Grantmesnil ,
的 - ,

撒克逊人戈德里斯，以及两位与强大的格兰特梅尼尔领主相似的年轻诺曼骑士，

— [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
— and having offered it to his comrade , who shook his head ,
— 和 拥有 提供 它 到 他的 同志 , WHO 摇晃 他的 头 ,

——他把东西递给同伴，同伴摇了摇头，

[dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪm][æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['nɔːmən] ,
drained it with a gusto that seemed to bespeak him at least no Norman ,
排水 它 和 一个 古斯托 那 似乎 到 表明 他 在 至少 不 诺曼 ,

他津津有味地喝光了酒，这似乎表明他至少不是个诺曼人。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['bʊrɪʃli] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɑːm] .
and wiped his lips boorishly with the sleeve of his huge arm .
和 擦拭 他的 嘴唇 粗鲁地 和 这 袖子 的 他的 巨大的 手臂 .

他粗鲁地用粗壮的手臂袖子擦了擦嘴唇。

" ['deɪnti] [sɜː(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɔːmən] [naɪts] , ['wɪljəm] ['mælɪt] ,
" Dainty sir , " said one of those Norman knights , William Mallet ,
" 纤巧 先生 , " 说 一 的 那些 诺曼 骑士 , 威廉 槌 ,

“先生，您真优雅，”其中一位诺曼骑士威廉·马利特说道。

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] [-] ,
of the house of Mallet de Graville [54] ,
的 这 房子 的 槌 德 格拉维尔 [-] ,

马莱·德·格拉维尔家族[54]

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn'truːdə(r)][æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [ɒn][ðə; ði]
as he moved as far from the gigantic intruder as the space on the
作为 他 已搬 作为 远的 从 这 巨大 入侵者 作为 这 空间 在 这
['set(ə)l] [wʊd] [pə'mɪt] ,
settle would permit ,
定居 会 允许 ,

他尽可能地远离那个巨大的入侵者，直到长椅上的空间允许为止。

" [fə'gɪv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dæmɪdʒd] [maɪ]['mænt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [greɪzd]
" forgive the observation that you have damaged my mantle , you have grazed
" 原谅 这 观察 那 你 有 损坏的 我的 地幔 , 你 有 放牧
[maɪ] [fʊt] ,
my foot ,
我的 脚 ,

请原谅我指出你损坏了我的斗篷，你擦伤了我的脚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [maɪ][waɪn] .
and you have drunk my wine .
和 你 有 醉 我的 葡萄酒 .

你喝了我的酒。

[ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,
And vouchsafe , if it so please you ,
和 vouchsafe , 如果 它 所以 请 你 ,

如果您愿意，也请担保。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [rɒŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl]
the face of the man who hath done this triple wrong to William Mallet de Graville
这 脸 的 这 男人 WHO 有 完毕 这 三倍 错误的 到 威廉 槌 德 格拉维尔
.
.
.

那个对威廉·马莱·德·格拉维尔犯下三重罪行的人的脸。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːf] — [fɔː(r); fə(r)] [lɑːf] ['æbsəluːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] — ['rætld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl]['streɪndʒə(r)] ,
" A kind of laugh — for laugh absolute it was not — rattled under the cowl of the tall stranger ,
" 一个 种类 的 笑 — 为了 笑 绝对 它 曾是 不是 — 摇晃 在下面 这 兜帽 的 这 高的 陌生人 ,

“一种笑声——因为那并非绝对的笑声——从高个陌生人的兜帽下传来，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['kləuzə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
as he drew it still closer over his face ,
作为 他 画 它 仍然 更近 超过 他的 脸 ,

他把头巾拉得更紧，盖住了自己的脸。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [spænd] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'terəgeɪtə(r)] ,
with a hand that might have spanned the breast of his interrogator ,
和 一个 手 那 可能 有 跨越 这 胸部 的 他的 审讯员 ,

他的手大得仿佛能盖过审问者的胸膛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
and he made a gesture as if he did not understand the question addressed to him .
和 他 制成 一个 手势 作为 如果 他 做过 不是 理解 这 问题 已解决 到 他 .

他做了个手势，好像没听懂别人问他的问题。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] , ['bendɪŋ] [wɪð] [dɪ'mjʊə(r)] ['kɜːtəsi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] - [ðə; ði]['sæksn] , [sed] :
Therewith the Norman knight , bending with demure courtesy across the board to Godrith the Saxon , said :
由此 这 诺曼 骑士 , 弯曲 和 端庄 礼貌 穿过 这 木板 到 - 这 撒克逊 , 说 :

于是，那位诺曼骑士端庄地向撒克逊人戈德里斯鞠躬，说道：

" - [-] , [bʌt; bət] [ðɪs] [feə(r)] [gest] [ænd; ənd] [seɪ'njɜː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Pardex [55] , but this fair guest and seigneur seemeth to me ,
" - [-] , 但 这 公平的 客人 和 领主 似乎 到 我 ,

“帕德克斯[55]，但这位公正的客人和领主在我看来，

['nəʊb(ə)l] - ([huːz] [neɪm] [ai][fɪə(r)][maɪ][lɪps][duː; də][bʌt; bət] ['ruːdli] [ɪ'naʊns]) [ɒv; əv]['sæksn] [laɪn][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ;
noble Godree (whose name I fear my lips do but rudely enounce) of Saxon line and language ;
高贵 - (谁 姓名 我 害怕 我的 嘴唇 做 但 粗鲁地 宣布) 的 撒克逊 线 和 语言 ;

高贵的戈德雷（恐怕我只能粗鲁地念出他的名字），拥有撒克逊血统和语言；

['aʊə(r)][rəʊ'mæns] [tʌŋ] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɒt] .
our Romance tongue he knoweth not .
我们的 浪漫 舌头 他 知道 不是 .

他不懂我们的罗曼语。

[preɪ] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sæksn] ['kʌstəm] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [hɔːl] [səʊ] [gɑːbd] ,
Pray you , is it the Saxon custom to enter a king's hall so garbed ,
祈祷 你 , 是 它 这 撒克逊 风俗 到 进入 一个 国王的 大厅 所以 盛装 ,

请问，穿着这样的服装进入国王的大厅是撒克逊人的习俗吗？

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [naɪts] [waɪn] [səʊ] ['mjuːtli] ?
and drink a knight's wine so mutely ?
和 喝 一个 骑士的 葡萄酒 所以 默默地 ?

就这样默默地喝着骑士的酒？

" - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæksn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ræŋk] ,
" Godrith , a young Saxon of considerable rank ,
" - , 一个 年轻的 撒克逊 的 大量 秩 ,

"戈德里斯，一位地位显赫的年轻撒克逊人，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sedʒələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['fæʃnz] ,
but one of the most sedulous of the imitators of the foreign fashions ,
但 一 的 这 最多 勤奋的 的 这 模仿者 的 这 外国的 时尚 ,

但他却是最勤奋的外国时尚模仿者之一，

['kʌləd] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['ruːdli] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuːdʒ] [gest] ,
coloured high at the irony in the knight's speech , and turning rudely to the huge guest ,
有色 高的 在 这 讽刺 在 这 骑士的 演讲 , 和 转弯 粗鲁地 到 这 巨大的 客人 ,

他被骑士话语中的讽刺意味弄得满脸通红，粗鲁地转向那位身材魁梧的客人。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːzɪŋ] [ɪ'mens] ['frægmənts] [ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kævənəs] [kaʊl] ,
who was now causing immense fragments of pasty to vanish under the cavernous cowl ,
WHO 曾是 现在 导致 巨大 片段 的 糊状物 到 消失 在下面 这 洞穴状的 兜帽 ,

现在，是谁正让大量的肉馅饼碎片消失在巨大的兜帽之下？

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪsp] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] —
he said in his native tongue , though with a lisp as if unfamiliar to him —
他 说 在 他的 本国的 舌头 , 尽管 和 一个 口齿不清 作为 如果 陌生 到 他 —

他用母语说道，但带着口齿不清的语调，仿佛对这门语言并不熟悉——

" [ɪf] [ðaʊ] [biːst] ['sæksn] , [ʃeɪm] [ˌjuː 'es][nɒt] [wɪð] [ðaɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['mænəz] ; [kreɪv] ['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːmən] [θeɪn] ,
" If thou beest Saxon , shame us not with thy ceorlish manners ; crave pardon of this Norman thegn ,
" 如果 你 最佳 撒克逊 , 耻辱 我们 不是 和 你的 ceorlish 礼仪 ; 渴望 赦免 的 这 诺曼 国王 ,

"如果你是撒克逊人，就不要用你那粗俗的举止让我们蒙羞；向这位诺曼贵族请求宽恕吧。"

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['pɪti] .
who will doubtless yield it to thee in pity .
WHO 将要 毫无疑问 屈服 它 到 你 在 遗憾 .

他一定会出于怜悯把它给你。

[ʌn'kʌvə(r)] [ðaɪ] [feɪs] — [ænd; ənd] —
Uncover thy face — and —
揭露 你的 脸 — 和 —

揭开你的面纱——然后——

" [hɪə(r)][ðə; ði]['sæksənz] [rɪ'bjuːk] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Here the Saxon's rebuke was interrupted ;
" 这里 这 撒克逊人的 训斥 曾是 中断 ;

"这时，撒克逊人的斥责被打断了；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sə:vitə] [dʒʌst] [ðen] [ə'prəʊtʃɪŋ] - [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][spɪt] ,
for one of the servitors just then approaching Godrith's side with a spit ,
为了 一 的 这 仆人 只是 然后 接近 - 边 和 一个 吐 ,

这时，一个侍从拿着唾沫走近戈德里斯身边。

['elɪgəntli] [kə'pærɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm][skɔː(r)][ɒv; əv] [plʌmp] [lɑːk] ,
elegantly caparisoned with some score of plump larks ,
优雅地 华丽的 和 一些 分数 的 丰满 云雀 ,

优雅地装饰着二十多只肥硕的云雀，

[ðə; ði] [ʌn'mænəli] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksənz]
the unmannerly giant stretched out his arm within an inch of the Saxon's
这 没礼貌 巨大的 拉伸 出去 他的 手臂 之内 一个 英寸 的 这 撒克逊人的
['stɑːtld] [nəʊz] ,
startled nose ,
惊慌 鼻子 ,

那个粗鲁的巨人伸出手臂，几乎就要碰到撒克逊人受惊的鼻子了。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv] [lɑːk] , [brəu'ʃei] , [ænd; ənd][ɔːl] .
and possessed himself of larks , broche , and all .
和 拥有 他自己 的 云雀 , 胸针 , 和 全部 .

他拥有云雀、胸针等等。

[hiː; hi] [druː] [ɒf] [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['plætə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [dɪ'sweɪsɪv]
He drew off two , which he placed on his friend's platter , despite all dissuasive
他 画 离开 二 , 哪个 他 放置 在 他的 朋友们 拼盘 , 尽管 全部 劝阻性的
[dʒes,tikju'leiʃən] ,
gesticulations ,
手势 ,

他抽出两份，放在朋友的盘子里，全然不顾朋友的劝阻手势。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and deposited the rest upon his own .
和 已存 这 休息 之上 他的 自己的 .

其余的钱都由他自己保管。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bæŋkwɪtərz] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn] [rɒθ] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
The young banqueters gazed upon the spectacle in wrath too full for words .
这 年轻的 宴会 凝视 之上 这 奇观 在 愤怒 也 满的 为了 字 .

年轻的宴客们怒不可遏地注视着眼前的景象，无法用言语表达他们的愤怒。

[æt; ət][lɑːst] [spəʊk] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,
At last spoke Mallet de Graville ,
在 最后的 辐 槌 德 格拉维尔 ,

马莱特·德·格拉维尔最后开口说道：

[wɪð] [æn; ən] ['enviəs] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɑːk] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [wɒz; wəz][nɒt]
with an envious eye upon the larks — for though a Norman was not
和 一个 羡慕 眼睛 之上 这 云雀 — 为了 尽管 一个 诺曼 曾是 不是
['glʌtənəs] ,
gluttonous ,
饕 ,

他羡慕地看着云雀——尽管诺曼人并不贪吃，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌepɪkjʊə'riːən] — " ['sɜːtɪz] , [ænd; ənd][ˌef əʊ 'aɪ][diː] [ˌʃevə'lɪə(r)] !
he was epicurean — " Certes , and foi de chevalier !
他 曾是 美食家 — " 的确 , 和 foi 德 骑士 !

他是伊壁鸠鲁主义者——“当然，而且是骑士精神！”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː][streɪndʒ] [pɑːts] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɒnstəz] ;
a man must go into strange parts if he wish to see monsters ;
一个 男人 必须 去 进入 奇怪的 部分 如果 他 希望 到 看 怪物 ;

一个人如果想见怪物，就必须去到偏僻的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] ['piːp(ə)l] , " ([ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːmən] [frend]
but we are fortunate people , " (and he turned to his Norman friend
但 我们 是 幸运 人们 , " (和 他 转向 到 他的 诺曼 朋友
, ['eɪmər] , [kwɛn]
, Aymer , Quen
, 艾默 , 女王

但我们是幸运的人。"(他转向他的诺曼朋友艾默，奎恩)

[-] [ɔː(r)] [kaʊnt] , - ,) " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [,pɔlə'fiːməs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ]
[56] or Count , D'Evreux ,) " that we have discovered Polyphemus without going
[-] 或者 数数 , - ,) " 那 我们 有 发现 波吕斐摩斯 没有 去
[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ju(ː)'lisiːz] ;
so far as Ulysses ;
所以 远的 作为 尤利西斯 ;

[56] 或德弗勒伯爵，)"我们已经发现了波吕斐摩斯，而无需像尤利西斯那样深入；

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['dʒaɪənt] , [hiː; hi][kwəʊtid] , [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] ,
" and pointing to the hooded giant , he quoted , appropriately enough ,
" 和 指向 到 这 连帽的 巨大的 , 他 引 , 适当 足够的 ,

"然后他指着那个戴着兜帽的巨人，引用了一句非常贴切的话：

" ['mɑːnstrəm] , - , [ɪn'fɔːrmeɪ] , ['indʒens] , [kjuːi]['luːmɪn] - .
" Monstrum , horrendum , informe , ingens , cui lumen ademptum .
" 怪物 , - , 报告 , 英根斯 , 翠 流明 - .

"Monstrum、horrendum、informe、ingens、cui lumen ademptum。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][hɪz; ɪz] [lɑːk] ,
" The giant continued to devour his larks ,
" 这 巨大的 持续 到 吞食 他的 云雀 ,

"巨人继续吞噬他的云雀，

[æz; əz] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][ðə; ði]['əʊgə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laikən] [mait] [hæv; həv]
as complacently as the ogre to whom he was likened might have
作为 自满地 作为 这 食人魔 到 谁 他 曾是 类似 可能 有
[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [griːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] .
devoured the Greeks in his cave .
吞噬 这 希腊人 在 他的 洞穴 .

他就像人们形容的食人魔一样，心满意足地在洞穴里吞噬了希腊人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪn'truːdə(r)] [siːmd] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ;
But his fellow intruder seemed agitated by the sound of the Latin ;
但 他的 同伴 入侵者 似乎 激动 经过 这 声音 的 这 拉丁 ;

但与他同行的闯入者似乎被拉丁语的声音激怒了；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [lɪps] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['iːv(ə)n] [tiːθ]
he lifted up his head suddenly , and showed lips glistening with white even teeth
他 抬起 向上 他的 头 突然 , 和 显示 嘴唇 闪闪发光 和 白色的 甚至 牙齿
,
,
,

他突然抬起头，露出了洁白整齐的嘴唇。

[ænd; ənd] [kɜːvd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] : " ['beni] , [ˌem 'iː][fɪlɪ] ! ['beni] ,
and curved into an approving smile , while he said : " Bene , me fili ! bene ,
和 弯曲 进入 一个 批准 微笑 , 尽管 他 说 : " 贝内 , 我 菲利 ! 好处 ,

他咧嘴一笑，赞许地说："Bene, me fili! bene,

- , ['poʊˌiː'tiː]['vɜːrbə] , [ɪn] - [ɔː(r)] , [nɒn] - ['səʊnənt] . " [-]
lepidissime , poetae verba , in militis ore , non indecora sonant . " [57]
- , 诗人 动词 , 在 - 矿石 , 非 - 响 . " [-]

lepidissime，potae verba，在 militis 矿石中，non indecora 奏鸣曲。"[57]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːmən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪv] [ˌæfek'teɪʃn] :
The young Norman stared at the speaker , and replied , in the same tone of grave affectation :
这 年轻的 诺曼 凝视 在 这 扬声器 ， 和 回复 ， 在 这 相同的 语气 的 严重 做作 ：

年轻的诺曼人盯着说话的人，用同样一本正经的语气回答道：

" ['kɜːtiəs] [sɜː(r)] !
" Courteous sir !
" 有礼貌 先生 ！

“先生，您真有礼貌！”

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [səʊ] ['emɪnənt] [æz; əz][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ,
the approbation of an ecclesiastic so eminent as I take you to be ,
这 赞许 的 一个 牧师 所以 杰出 作为 我 拿 你 到 是 ，

能得到像您这样一位德高望重的教会人士的认可，我深感荣幸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒdəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] ,
from the modesty with which you conceal your greatness ,
从 这 谦逊 和 哪个 你 隐藏 你的 伟大 ，

你以谦逊掩饰自己的伟大，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ;
cannot fail to draw upon me the envy of my English friends ;
不能 失败 到 画 之上 我 这 嫉妒 的 我的 英语 朋友们 ；

这一定会让我的英国朋友们羡慕不已；

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sweə(r)][ɪn]['vɜːrbə]['mædʒɪstriː] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['vɜːrbə] [ðeɪ] ['lɜːrnɪdli] ['sʌbstɪtjuːt] ['viːnə] . "
who are accustomed to swear in verba magistri , only for verba they learnedly substitute vina . "
WHO 是 习惯 到 发誓 在 动词 大师 ， 仅有的 为了 动词 他们 博学地 代替 维纳 . "

他们习惯用“verba magistri”发誓，只是他们学识渊博地用“vina”代替了“verba”。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] , ['saɪə(r)] ['mælɪt] , " [sed] - , ['rednɪŋ] ;
" You are pleasant , Sire Mallet , " said Godrith , reddening ;
" 你 是 令人愉快的 ， 父系 槌 ， " 说 - ， 发红 ；

“您真和蔼可亲，马莱特爵士，”戈德里斯说着，脸涨得通红；

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['lætɪn][ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] [ænd; ənd] ;
" but I know well that Latin is only fit for monks and shavelings ;
" 但 我 知道 出色地 那 拉丁 是 仅有的 合身 为了 僧侣 和 剃须 ；

但我很清楚，拉丁语只适合僧侣和剃须小弟；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'naʊ] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][bəʊst] [ɒv; əv] .
and little enow even they have to boast of .
和 小的 足够 甚至 他们 有 到 夸 的 .

他们也没什么值得夸耀的。

" [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [lɪp] [kɜːld] [ɪn][dɪs'deɪn] .
" The Norman's lip curled in disdain .
" 这 诺曼的 唇 卷曲 在 蔑视 .

诺曼人的嘴角露出一丝不屑的笑意。

" ['lætɪn] ! — [əʊ] , - , [bjɛ] [eɪˌaɪˌɛm'iː] ! —
" Latin ! — O , Godree , bien aime ! —
" 拉丁 ！ — 哦 ， - ， 好 动漫 ！ —

“拉丁语！——哦，Godree，bien aime！——

['lætɪn][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['sizərz] [ænd; ənd] ['senətəz] , ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] ['kɔŋkərə] [ænd; ənd][prəːks]
Latin is the tongue of Caesars and senators , fortes conquerors and preux
拉丁 是 这 舌头 的 凯撒 和 参议员 , 强 征服者 和 预加载
[ˌʃevə'lɪə(r)] .
chevaliers .
骑士们 .

拉丁语是凯撒和元老、征服者和骑士的语言。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] [ðæt] [djuːk] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['dɔːntləs] [æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hæd; həd][ðə; ði]
Knowest thou not that Duke William the dauntless at eight years old had the
最了解 你 不是 那 公爵 威廉 这 无畏 在 八 年 老的 有 这
['kɒments] [ɒv; əv]['dʒuːliəs]['siːzə(r)][baɪ] [hɑːt] ?
Comments of Julius Caesar by heart ?
评论 的 尤利乌斯 凯撒 经过 心 ?

难道你不知道，年仅八岁的威廉公爵就已经能背诵《尤利乌斯·凯撒评注》吗?

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊnd] [æs] ? -
— and that it is his saying , that ' a king without letters is a crowned ass ? '
— 和 那 它 是 他的 说 , 那 - 一个 国王 没有 信件 是 一个 加冕 屁股 ? -
[-]
[58]
[-]

——他的原话是："没有文士的国王就像戴着王冠的驴子。"[58]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] [æs] , ['æsɪnaɪn][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .
When the king is an ass , asinine are his subjects .
什么时候 这 国王 是 一个 屁股 , 愚蠢 是 他的 主题 .

国王是蠢驴，他的臣民也是愚蠢的。

['weəfɔː(r)] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [spiːk] [rɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [ðaɪ] [b'ɛtəz] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]
Wherefore go to school , speak respectfully of thy betters , the monks and
因此 去 到 学校 , 说话 尊敬 的 你的 博彩公司 , 这 僧侣 和
,
shavelings ,
剃须 ,

所以，去上学吧，对你的长辈，僧侣和学徒，要尊敬有礼。

[huː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [breɪv] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][seɪdʒ] ['kaʊnsələ(r)] ,
who with us are often brave captains and sage councillors ,
WHO 和 我们 是 经常 勇敢的 队长 和 圣人 议员们 ,

我们当中常常有勇敢的船长和睿智的顾问，

— [ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [meɪks] [ə; eɪ] ['weɪti] [hænd] . "
— and learn that a full head makes a weighty hand . "
— 和 学习 那 一个 满的 头 制作 一个 重 手 . "

——并明白，头脑清醒才能有魄力。

" [ðaɪ] [neɪm] , [jʌŋ] [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ɪn] ['nɔːmən] [frentʃ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]
" Thy name , young knight ? " said the ecclesiastic , in Norman French , though with a
" 你的 姓名 , 年轻的 骑士 ? " 说 这 牧师 , 在 诺曼 法语 , 尽管 和 一个
[slaɪt] ['fɒrən] ['æksent] .
slight foreign accent .
轻微 外国的 口音 .

"年轻的骑士，你叫什么名字？"那位神职人员用诺曼法语问道，虽然带着些许外国口音。

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
" I can give it thee , " said the giant , speaking aloud for the first time ,
" 我 能 给 它 你 , " 说 这 巨大的 , 请讲 大声 为了 这 第一的 时间 ,

"我可以把它给你，"巨人第一次开口说话说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] ,
in the same language , and in a rough voice ,
在 这 相同的 语言 , 和 在 一个 粗糙的 嗓音 ,

用同样的语言，用沙哑的声音，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [æz; əz] [dɪs'gaɪzd] , — " [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə]
which a quick ear might have detected as disguised , — " I can describe to
哪个 一个 快的 耳朵 可能 有 检测到 作为 伪装 , — " 我 能 描述 到
[ðiː] [neɪm] ,
thee name ,
你 姓名 ,

稍有耳力的人或许就能听出这是伪装的——“我可以告诉你我的名字，

[bɜːθ] , [ænd; ənd]['kwɒləti] .
birth , and quality .
出生 , 和 质量 .

出生，以及质量。

[baɪ] [neɪm] , [ðɪs] [juːθ] [ɪz] [ˌgiː'jəʊm] ['mælɪt] , ['sʌmtaɪmz] [staɪld] [diː] [grəvɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]
By name , this youth is Guillaume Mallet , sometimes styled De Graville , because our
经过 姓名 , 这 青年 是 纪尧姆 槌 , 有时 风格 德 格拉维尔 , 因为 我们的
['nɔːmən] [dʒɛntɪlhɑːmz] ,
Norman gentilhommes ,
诺曼 绅士 ,

这位青年名叫纪尧姆·马莱，有时也被称为德·格拉维尔，因为我们的诺曼底绅士们

[fə'suːθ] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [diː] - [tækt] [tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ;
forsooth , must always now have a ' de ' tacked to their names ;
真的 , 必须 总是 现在 有 一个 - 德 - 已钉住 到 他们的 姓名 ;

现在，他们的名字后面都必须加上一个“de”；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [hæθ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌseɪnjʊ'riː] [ɒv; əv] [grəvɪl] ,
nevertheless he hath no other right to the seigneurie of Graville ,
尽管如此 他 有 不 其他 正确的 到 这 领地 的 格拉维尔 ,

然而，他对格拉维尔领地并无其他任何权利。

[wɪtʃ] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
which appertains to the head of his house ,
哪个 相关的 到 这 头 的 他的 房子 ,

这与一家之主有关，

[ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [kən'fəːd] [baɪ][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)][ɒn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [di'mein] [səʊ]
than may be conferred by an old tower on one corner of the demesnes so
比 可能 是 授予 经过 一个 老的 塔 在 一 角落 的 这 领地 所以
['dezɪgneɪtɪd] ,
designated ,
指定的 ,

比位于该领地一角的古老塔楼所能赋予的更多，

[wɪð] [lændz] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [wʌn] [hɔːs] [ænd; ənd] [tuː] ['vilən] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn]
with lands that would feed one horse and two villeins — if they were not in
和 土地 那 会 喂养 一 马 和 二 农奴 — 如果 他们 是 不是 在
[pɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['velvɪt] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
pawn to a Jew for moneys to buy velvet mantelines and a chain of
典当 到 一个 犹 为了 钱 到 买 天鹅绒 - 和 一个 链 的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

这些土地只够养活一匹马和两个农奴——如果不是抵押给犹太人换钱去买天鹅绒披肩和金链的话。

[baɪ] [bɜːθ] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['mælɪt] [-] , [ə; eɪ][bəʊld] [nɔː'wiːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [ruː]
By birth , he comes from Mallet [59] , a bold Norwegian in the fleet of Rou
经过 出生 , 他 来 从 槌 [-] , 一个 大胆的 挪威 在 这 舰队 的 rou
[ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] ;
the Sea - king ;
这 海 - 国王 ;

他出生于马莱特[59]，是海王鲁舰队中一位勇敢的挪威人；

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] ['wʊmən] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [hɪz; ɪz] [best]
his mother was a Frank woman , from whom he inherits his best
他的 母亲 曾是 一个 坦率 女士 , 从 谁 他 继承 他的 最好的
[pə'zeʃənz] — [vɪ'delɪset; vaɪ-; -ket] ,
possessions — videlicet ,
财产 — 换言之 ,

他的母亲是一位法兰克女人，他从她那里继承了最好的财产——videlicet，

[ə; eɪ] [ʃruːd] [wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [tʌŋ] .
a shrewd wit , and a railing tongue .
一个 精明 有 , 和 一个 栏杆 舌头 .

他机智敏锐，伶牙俐齿。

[hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbstɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['iːtəθ] ['nəʊweə(r)] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɒst]
His qualities are abstinence , for he eateth nowhere save at the cost
他的 品质 是 节制 , 为了 他 吃 无处 节省 在 这 成本
[ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [sʌm; səm]['lætɪn] ,
of another — some Latin ,
的 其他 — 一些 拉丁 ,

他的品质是节制，因为他从不以牺牲他人利益为代价而进食——一些拉丁语

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
for he was meant for a monk ,
为了 他 曾是 意思是 为了 一个 僧 ,

因为他注定要成为一名僧侣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [slaɪt] [ɒv; əv] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɒriə(r)] — [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] ,
because he seemed too slight of frame for a warrior — some courage ,
因为 他 似乎 也 轻微 的 框架 为了 一个 战士 — 一些 勇气 ,

因为他的体格看起来太瘦弱，不像个战士——这需要一些勇气。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪm] [hiː; hi] [sluː] [θriː] [bɜːr'gʌndiənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ;
for in spite of his frame he slew three Burgundians with his own hand ;
为了 在 尽管如此 的 他的 框架 他 一万 三 勃艮第人 和 他的 自己的 手 ;

尽管他体弱多病，但他还是亲手杀死了三名勃艮第人；

[ænd; ənd] [djuːk] ['wɪljəm] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [ækts] , [spɔɪlt] [ə; eɪ]['fraɪə(r)][sænz] [tæʃ] ,
and Duke William , among their foolish acts , spoilt a friar sans tache ,
和 公爵 威廉 , 之中 他们的 愚蠢 行为 , 被宠坏了 一个 修士 无 胡须 ,

威廉公爵的愚蠢行径之一，就是毁掉了一位没有胡子的修士。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [sænz] [tɛr] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — "
by making a knight sans terre ; and for the rest — "
经过 制作 一个 骑士 无 土地 ; 和 为了 这 休息 — "

通过打造一位无地骑士；至于其他的——"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] , ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [wɪð]
" And for the rest , " interrupted the Sire de Graville , turning white with
" 和 为了 这 休息 , " 中断 这 父系 德 格拉维尔 , 转弯 白色的 和
[rɒθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

"至于其他人,"格拉维尔爵士打断道，气得脸色煞白。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [rɪ'prest] [vɔɪs] , " [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [djuːk] ['wɪljəm] [seɪt]
but speaking in a low repressed voice , " were it not that Duke William sate
但 请讲 在 一个 低的 压抑 嗓音 , " 是 它 不是 那 公爵 威廉 沙特
['jɒndə(r)] ,
yonder ,
远处 ,

但他压低声音说道：“要不是威廉公爵坐在那边，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] [ɪn][ðaɪ][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðaɪ]
thou shouldst have six inches of cold steel in thy huge carcase to digest thy
你 应该 有 六 英寸 的 寒冷的 钢 在 你的 巨大的 尸体 到 消化 你的
['stəʊlən]['dɪnə(r)] ,
stolen dinner ,
被盗 晚餐 ,

你那庞大的身躯里应该插着六英寸长的冰冷钢管，用来消化你偷来的晚餐。

[ænd; ənd]['saɪləns] [ðaɪ] [ʌn'mænəli] [tʌŋ] . — "
and silence thy unmannerly tongue . — "
和 沉默 你的 没礼貌 舌头 . — "

闭上你那无礼的嘴！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" For the rest , " continued the giant indifferently , and as if he
" 为了 这 休息 , " 持续 这 巨大的 漠不关心 , 和 作为 如果 他
[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;
had not heard the interruption ;
有 不是 听到 这 中断 ;

“至于其他人，”巨人漠然地继续说道，仿佛没有听到打断的话；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi]['əʊnli][rɪ'zemb(ə)lz] [ə'kɪliːz] , [ɪn] ['biːɪŋ] - - .
" for the rest , he only resembles Achilles , in being impiger iracundus .
" 为了 这 休息 , 他 仅有的 类似 阿喀琉斯 , 在 存在 - - .

“至于其他方面，他只像阿喀琉斯，因为他是 impiger iracundus。

[bɪg] [men] [kæn; kən] [kwəʊt] ['lætɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [ðə; ði] [bəʊ] [klɛrk] !
Big men can quote Latin as well as little ones , Messire Mallet the beau clerc !
大的 男人 能 引用 拉丁 作为 出色地 作为 小的 一个 , 梅西尔 槌 这 帅哥 职员 !

大人物也能像小人物一样引用拉丁语，马莱先生，这位英俊的教士！

" ['mælɪts] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['dægə(r)] ;
" Mallet's hand was on his dagger ;
" 木槌的 手 曾是 在 他的 匕首 ;

“马莱特的手放在匕首上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [daɪ'leɪtɪd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sprɪŋz] ; [bʌt; bət]
and his eye dilated like that of the panther before he springs ; but
和 他的 眼睛 扩张 喜欢 那 的 这 豹 前 他 弹簧 ; 但
['fɔːtʃənətli] ,
fortunately ,
幸运的是 ,

他的眼睛像豹子跃起前那样瞳孔放大；但幸运的是，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [diːp] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
at that moment , the deep sonorous voice of William ,
在 那 片刻 , 这 深的 响亮的 嗓音 的 威廉 ,

就在这时，威廉低沉浑厚的声音响起。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [send] [ɪts] [saʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] , [rəʊld] [klɪə(r)] [θruː]
accustomed to send its sounds down the ranks of an army , rolled clear through
习惯 到 发送 它是 声音 向下 这 排名 的 一个 军队 , 滚动 清除 通过
[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] ,
the assemblage ,
这 装配 ,

习惯于将它的声音传遍军队的每一个角落，清晰地传遍整个集结地。

[ðəʊ] [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kiː] : —
though pitched little above its ordinary key : —
尽管 投球 小的 多于 它是 普通的 钥匙 : —

虽然音调比普通调子略高一些：——

" [feə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːst] , [ænd; ənd] [braɪt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] , [sɜː(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [maɪn] !
" Fair is your feast , and bright your wine , Sir King and brother mine !
" 公平的 是 你的 盛宴 , 和 明亮的 你的 葡萄酒 , 先生 国王 和 兄弟 矿 !

“国王陛下，我的兄弟，您的盛宴真美，您的美酒真醇香！”

[bʌt; bət] [ai] [mɪs] [hɪə(r)] [wɒt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [həʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst]
But I miss here what king and knight hold as the salt of the feast
但 我 错过 这里 什么 国王 和 骑士 抓住 作为 这 盐 的 这 盛宴
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] :
and the perfume to the wine :
和 这 香水 到 这 葡萄酒 :

但我在这里却错过了国王和骑士眼中那如同盛宴上的盐和美酒上的香料：

[ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
the lay of the minstrel .
这 躺 的 这 吟游诗人 .

吟游诗人的歌谣。

[bɪ'ʃruː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bəʊθ] ['sæksn] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [stɒk] ,
Beshrew me , but both Saxon and Norman are of kindred stock ,
卑鄙 我 , 但 两个都 撒克逊 和 诺曼 是 的 亲属 库存 ,

别怪我，但撒克逊人和诺曼人其实是同源的。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊə(r)] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɔːðən] ['fɑːðəz] .
and love to hear in hall and bower the deeds of their northern fathers .
和 爱 到 听到 在 大厅 和 凉亭 这 契约 的 他们的 北方 父亲们 .

他们喜欢在大厅和凉亭里聆听北方先辈的丰功伟绩。

[kreɪv] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['gliːmən] , [ɔː(r)] ['hɑːpəz] , [sʌm; səm] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Crave I therefore from your gleemen , or harpers , some song of the
渴望 我 所以 从 你的 格里门 , 或者 哈珀斯 , 一些 歌曲 的 这
['əʊldən] [taɪm] !
olden time !
古老的 时间 !

因此，我恳请你们的歌者或竖琴手，为我演奏一首古老的歌谣！

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nɔːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] ; [ðə; ði]
" A murmur of applause went through the Norman part of the assembly ; the
" 一个 低语 的 掌声 去 通过 这 诺曼 部分 的 这 集会 ; 这
['sæksnz] [lʊkt] [ʌp] ;
Saxons looked up ;
撒克逊人 看起来 向上 ;

“诺曼人那边响起了一阵低低的掌声；撒克逊人抬起头来；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['præktɪst] ['kɔːtiːəz] [saɪd] ['wɪərəli] ,
and some of the more practised courtiers sighed wearily ,
和 一些 的 这 更多的 已实践 朝臣 叹了口气 疲劳 ,

一些经验老道的朝臣疲惫地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [wɒt] ['diti] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪntli] ['edwəd] .
for they knew well what ditties alone were in favour with the saintly Edward .
为了 他们 知道 出色地 什么 小调 独自的 是 在 偏爱 和 这 圣洁的 爱德华 .

因为他们很清楚，只有圣洁的爱德华才喜欢哪些小调。

[ðə; ði] [ləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] ,
The low voice of the King in reply was not heard ,
这 低的 嗓音 的 这 国王 在 回复 曾是 不是 听到 ,

国王低声回答，但无人听见。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ɪts] ['veri] [feɪnt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
but those habituated to read his countenance in its very faint varieties of expression ,
但 那些 习惯性的 到 读 他的 面容 在 它是 非常 头晕的 品种 的 表达 ,

但那些习惯于从他脸上极其细微的表情变化中解读他情绪的人，

[mait] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [rɪ'pruːf] ; [ænd; ənd] [ɪts] [pə'pɔːt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] [nəʊn] ,
might have seen that it conveyed reproof ; and its purport soon became practically known ,
可能 有 已见 那 它 传递 责备 ; 和 它是 旨趣 很快 成为 几乎 已知 ,

人们或许会看出它带有责备的意味；而且它的含义很快就广为人知了。

[wen] [ə; eɪ] [lə'guːbriəs] ['preljuːd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
when a lugubrious prelude was heard from a quarter of the hall ,
什么时候 一个 忧郁的 序幕 曾是 听到 从 一个 四分之一 的 这 大厅 ,

当大厅的四分之一处传来一段哀伤的前奏曲时，

[ɪn] [wɪtʃ] [seɪt] ['sɜːt(ə)n] [gəʊst] - [laɪk] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] — [waɪt] [æz; əz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ;
in which sate certain ghost - like musicians in white robes — white as winding - sheets ;
在 哪个 沙特 肯定 鬼 - 喜欢 音乐家 在 白色的 长袍 — 白色的 作为 绕线 - 纸张 ;

其中，一些身穿白色长袍、像裹尸布一样洁白的幽灵般的乐师们感到满足；

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlərəs] [ænd; ənd] ['dɜːrdʒˌlaɪk] [vɔɪs] [tʃɔːnt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [məʊst] ['tiːdiəs] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɜːli] [seɪnt] .
and forthwith a dolorous and dirgelike voice chaunted a long and most tedious recital of the miracles and martyrdom of some early saint .
和 立即 一个 悲伤的 和 哀歌般的 嗓音 闹鬼 一个 长的 和 最多 乏味 独奏会 的 这 奇迹 和 殉道 的 一些 早期的 圣 .

于是，一个悲伤哀婉的声音开始了冗长乏味的叙述，讲述了早期某位圣人的奇迹和殉难事迹。

[səʊ] [mə'nɒtənəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːnt] , [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekt] [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['draʊzinəs] .
So monotonous was the chaunt , that its effect soon became visible in a general drowsiness .
所以 单调 曾是 这 钱特 , 那 它是 影响 很快 成为 可见的 在 一个 一般的 睡意 .

这种吟唱如此单调乏味，以至于很快就让人感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [wen] ['edwəd] , [huː] [ə'ləʊn] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tentɪv] [dɪ'laɪt] ,
And when Edward , who alone listened with attentive delight ,
和 什么时候 爱德华 , WHO 独自的 听着 和 细心 喜 ,

而只有爱德华全神贯注地聆听着，满心欢喜，

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['sɪmpəθaɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
turned towards the close to gather sympathising admiration from his
转向 向 这 关闭 到 收集 同情的 钦佩 从 他的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,
distinguished guests ,
杰出的 客人 ，

他转向远处，以博得尊贵宾客们同情和赞赏的目光。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['jɔːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] — [ðə; ði] ['bɪʃəp]
he saw his nephew yawning as if his jaw were dislocated — the Bishop
他 锯 他的 侄子 打哈欠 作为 如果 他的 颚 是 脱臼 — 这 主教
[ɒv; əv] [bai'j\\:] ,
of Bayeux ,
的 巴约 ，

他看到他的侄子打着哈欠，好像下巴脱臼了一样——巴约主教，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [rɪŋd] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
with his well - ringed fingers interlaced and resting on his stomach ,
和 他的 出色地 - 环状 手指 交织 和 休息 在 他的 胃 ，

他双手交叠，戴着许多戒指，放在腹部。

[fɑːst] [ə'sliːp] — - [hɑːf] - ['ʃeɪvn] [hed] ['bælənsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [wɪð] ['meni]
fast asleep — Fitzosborne's half - shaven head balancing to and fro with many
快速地 睡着了 — - 一半 - 剃光 头 平衡 到 和 弗 和 许多
[æn; ən] [ʌn'iːzi] [stɑːt] — [ænd; ənd] ,
an uneasy start — and ,
一个 不安 开始 — 和 ，

菲茨奥斯本睡得很沉——他那半剃光的脑袋随着几次不安的惊醒而摇晃不定——而且，

['wɪljəm] , [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['veɪkənt] [speɪs] ,
William , wide awake indeed , but with eyes fixed on vacant space ,
威廉 ， 宽的 醒 的确 ， 但 和 眼睛 固定的 在 空缺 空间 ，

威廉虽然清醒着，但他的目光却始终盯着虚空。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ([ɔːl] ['ʌðə(r)] [seɪnts] [biː; bi]
and his soul far away from the gridiron to which (all other saints be
和 他的 灵魂 远的 离开 从 这 烤架 到 哪个 (全部 其他 圣徒 是
[preɪzd] !)
praised !)
赞扬 ！)

他的灵魂远离了那片烤架（愿其他所有圣徒都得到赞美！）

[ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləd] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] .
the saint of the ballad had at last happily arrived .
这 圣 的 这 民谣 有 在 最后的 快乐地 到达的 .

民谣中的圣人终于欣然驾临。

" [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] ['sæljət(ə)ri] [rɪ'saɪt(ə)l] , [kaʊnt] ['wɪljəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" A comforting and salutary recital , Count William , " said the King .
" 一个 令人感到安慰 和 有益的 独奏会 ， 数数 威廉 ， " 说 这 国王 .

“威廉伯爵，这是一场令人感到安慰和有益的朗诵，”国王说道。

[ðə; ði] [djuːk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] , [ænd; ənd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] : [ðen] [sed] , ['rɑːðə(r)]
The Duke started from his reverie , and bowed his head : then said , rather
这 公爵 开始 从 他的 遐想 ， 和 鞠躬 他的 头 : 然后 说 ， 相当
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ，

公爵从沉思中回过神来，低下了头，然后有些突然地说道：

" [ɪz] [nɒt] [jɒn] ['bleɪz(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ? "
" Is not yon blazon that of King Alfred ? "
" 是 不是 远 纹章 那 的 国王 阿尔弗雷德 ? "

"那不是阿尔弗雷德大帝的纹章吗？"

" [jeɪ] .
" Yea .
" 是的 .

"是的。

['weəfɔː(r)] ? "
Wherefore ? "
因此 ? "

为什么？

" [hem] ! [mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ɪz] [ɪn] [də'rekt] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] :
" Hem ! Matilda of Flanders is in direct descent from Alfred :
" 下摆 ! 玛蒂尔达 的 弗兰德斯 是 在 直接的 下降 从 阿尔弗雷德 :

"哼！佛兰德斯的玛蒂尔达是阿尔弗雷德的直系后裔：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðə; ði] ['sæksnz] [jet] ['ɒnə(r)] ! "
it is a name and a line the Saxons yet honour ! "
它 是 一个 姓名 和 一个 线 这 撒克逊人 然而 荣誉 ! "

这是撒克逊人至今仍尊崇的名字和血统！

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [jes] ; ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] - , "
" Surely , yes ; Alfred was a great man , and reformed the Psalmster , "
" 一定 , 是的 ; 阿尔弗雷德 曾是 一个 伟大的 男人 , 和 改革后的 这 - , "
[rɪ'plaɪd] ['edwəd] .
replied Edward .
回复 爱德华 .

"当然，阿尔弗雷德是一位伟人，他改革了《诗篇》。"爱德华回答道。

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [siːst] , [bʌt; bət] [səʊ] [bi'nʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
The dirge ceased , but so benumbing had been its effect ,
这 挽歌 停止 , 但 所以 麻木 有 到过 它是 影响 ,

挽歌停止了，但它带来的影响却如此麻木。

[ðæt] [ðə; ði] ['tɔːpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [dɪd] [nɒt] [səb'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] .
that the torpor it created did not subside with the cause .
那 这 麻木 它 创建 做过 不是 塌陷 和 这 原因 .

它造成的麻木状态并没有随着病因的消失而消退。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [fju'nɪəriəl] ['saɪləns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] , [wen]
There was a dead and funereal silence throughout the spacious hall , when
那里 曾是 一个 死的 和 葬礼 沉默 自始至终 这 宽敞 大厅 , 什么时候
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

宽敞的大厅里一片死寂，仿佛死一般，突然间，

['laʊdli] , ['maɪtɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
loudly , mightily , as the blast of the trumpet upon the hush of the grave ,
高声 , 非常 , 作为 这 爆炸 的 这 喇叭 之上 这 嘘 的 这 严重 ,

响亮而有力，如同号角划破坟墓的寂静。

[rəʊz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
rose a single voice .
玫瑰 一个 单身的 嗓音 .

一个声音响起。

[ɔːl] ['stɑːtɪd] — [ɔːl] [tɜːnd] — [ɔːl] [lʊkt] [tuː; tə][wʌn][də'rekʃ(ə)n] ;
All started — all turned — all looked to one direction ;
全部 开始 — 全部 转向 — 全部 看起来 到 一 方向 ;

一切都开始——一切都转向——所有人都看向同一个方向;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
and they saw that the great voice pealed from the farthest end of the hall .
和 他们 锯 那 这 伟大的 嗓音 剥皮 从 这 最远 结尾 的 这 大厅 .

他们看到那洪亮的声音是从大厅的最远端传来的。

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [θriː] -
From under his gown the gigantic stranger had drawn a small three -
从 在下面 他的 袍 这 巨大 陌生人 有 绘制 一个 小的 三 -
['strɪŋd] ['ɪnstrəmənt] — ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [luːt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [sæŋ] ,
stringed instrument — somewhat resembling the modern lute — and thus he sang ,
弦 乐器 — 有些 类似 这 现代的 琵琶 — 和 因此 他 唱 ,
—
—
—
—

这位身材魁梧的陌生人从长袍下掏出一把小小的三弦乐器——有点像现代的鲁特琴——然后他便开始唱歌。

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ruː] . [-]
THE BALLAD OF ROU . [60]
这 民谣 的 柔韧度 . [-]

鲁的歌谣。[60]

[ai] .
I .
我 .

我。

[frɒm; frəm][blwɑː][tuː; tə] [ˌsɛn'liː] , [weɪv] [baɪ] [weɪv] , [roʊld][ɒn][ðə; ði] ['nɔːmən] [flʌd] ,
From Blois to Senlis , wave by wave , roll'd on the Norman flood ,
从 布卢瓦 到 森利斯 , 海浪 经过 海浪 , 滚动 在 这 诺曼 洪水 ,

从布卢瓦到桑利斯，一波又一波的洪水席卷而来，涌向诺曼底的洪水。

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɒn] [fræŋk] [went] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['weltə] [taɪd] [ɒv; əv] [blʌd] ;
And Frank on Frank went drifting down the weltering tide of blood ;
和 坦率 在 坦率 去 漂流 向下 这 缝合 潮 的 血 ;

弗兰克就这样顺着汹涌的血流漂了下去;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [wɔːl] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ,
There was not left in all the land a castle wall to fire ,
那里 曾是 不是 左边 在 全部 这 土地 一个 城堡 墙 到 火 ,

整个国家再也没有留下一座可以开火的城堡城墙了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [bʌt; bət] [weɪld] [ə; eɪ] [lɔːd] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [mɔːn, məun] [ə; eɪ] ['saɪə(r)] .
And not a wife but wailed a lord , a child but mourned a sire .
和 不是 一个 妻子 但 哀嚎 一个 主 , 一个 孩子 但 哀悼 一个 父系 .

哀悼的不是妻子而是领主，哀悼的不是孩子而是父亲。

[tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði]['maɪtəd] [mʌŋks] , [ðə; ði] [meɪld] ['bærənz] [fluː] ,
To Charles the king , the mitred monks , the mailed barons flew ,
到 查尔斯 这 国王 , 这 斜接 僧侣 , 这 邮寄 男爵们 飞翔 ,

向查理国王进军，头戴主教冠的僧侣，身披铠甲的男爵们,

[waɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɜːθ] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [strəʊd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ruː] .
While , shaking earth , behind them strode the thunder march of Rou .
尽管 , 摇晃 地球 , 在后面 他们 大步走 这 雷 行进 的 rou .

与此同时，在他们身后，隆隆隆地传来柔军雷霆般的步伐，震得大地颤抖。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

" [əʊ] [kɪŋ] , " [ðen] [kraɪd] [ðəʊz] ['bærənz][bəʊld] , " [ɪn] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪs] [ænd; ənd] [meɪl] ,
" O King , " then cried those barons bold , " in vain are mace and mail ,
" 哦 国王 , " 然后 哭 那些 男爵们 大胆的 , " 在 徒劳 是 锤 和 邮件 ,

“哦，国王，”那些勇敢的男爵们喊道，“权杖和铠甲都是徒劳的，

[wiː; wi] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] [æks] , [æz; əz] [kɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [heɪl] . "
We fall before the Norman axe , as corn before the hail . "
我们 落下 前 这 诺曼 斧头 , 作为 玉米 前 这 冰雹 . "

我们倒在了诺曼人的斧头下，就像玉米倒在冰雹下一样。

" [ænd; ənd] ['veɪnli] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['paɪəs] [mʌŋks] , " [baɪ] ['mɛriz] [ʃraɪn] [wiː; wi] [niːl] ,
" And vainly , " cried the pious monks , " by Mary's shrine we kneel ,
" 和 徒劳地 , " 哭 这 虔诚的 僧侣 , " 经过 玛丽的 神社 我们 下跪 ,

“然而，”虔诚的修士们喊道，“我们徒劳地跪在圣母玛利亚的圣龛前，

[fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] , [laɪk] ['ærəus] , [glɑːns] [ə'saɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːmən] [tɪl] .
For prayers , like arrows , glance aside , against the Norman teel .
为了 祈祷 , 喜欢 箭头 , 瞥一眼 旁边 , 反对 这 诺曼 钢 .

祈祷如同箭矢，擦过诺曼人的铁板。

" [ðə; ði]['bærənz] [grəʊn] , [ðə; ði] [wept] , [waɪl] [nɪə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [druː] ,
" The barons groaned , the shavelings wept , while near and nearer drew ,
" 这 男爵们 呻吟 , 这 剃须 哭泣 , 尽管 靠近 和 更近 画 ,

“男爵们呻吟着，剃刀们哭泣着，而越来越近了，

[æz; əz] [deθ] - [bɜːdz] [raʊnd] [ðeə(r)] ['sentɪd] [fiːst] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][flægz][ɒv; əv] [ruː] .
As death - birds round their scented feast , the raven flags of Rou .
作为 死亡 - 鸟类 圆形的 他们的 香味 盛宴 , 这 乌鸦 旗帜 的 rou .

当死亡之鸟围绕着它们芬芳的盛宴盘旋时，渡鸦的旗帜飘扬在鲁河上。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðen] [sed] [kɪŋ] [tʃɑːlz] , " [weə(r)] [θ'aʊzændz] [feɪl] , [wɒt] [kɪŋ] [kæn; kən][stænd]
Then said King Charles , " Where thousands fail , what king can stand
然后 说 国王 查尔斯 , " 在哪里 数千 失败 , 什么 国王 能 站立

查理国王说道：“千人皆败，何君能立足？”

[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

独自的，

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][men] [ðæt] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
The strength of kings is in the men that gather round the throne .
这 力量 的 国王 是 在 这 男人 那 收集 圆形的 这 王座 .

君王的力量在于围绕在王座周围的臣民。

[wen] [wɔː(r)] [dis'mei] [maɪ]['bærənz][bəʊld] , - [tɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] [siːs] ;
When war dismays my barons bold , ' tis time for war to cease ;
什么时候 战争 沮丧 我的 男爵们 大胆的 , - 的 时间 为了 战争 到 停止 ;

当战争令我英勇的男爵们感到沮丧时，战争就应该停止；

[wen] ['hev(ə)n] [fɔ'seik] [maɪ]['paɪəs] [mʌŋks] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [piːs] .
When Heaven forsakes my pious monks , the will of Heaven is peace .
什么时候 天堂 遗弃 我的 虔诚的 僧侣 , 这 将要 的 天堂 是 和平 .

当上天抛弃我虔诚的僧侣时，上天的旨意是和平。

[gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [mʌŋks] , [wɪð] [mæs] [ænd; ənd] [ruːd] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kæmp]['ʌntə; 'ʌntu] ,
Go forth , my monks , with mass and rood the Norman camp unto ,
去 前进 , 我的 僧侣 , 和 大量的 和 rood 这 诺曼 营 到 ,
僧侣们，带着弥撒和十字架，前往诺曼人的营地吧!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] , [wɪð] ['ʃepəd] [krʊk] , [ɪn'taɪs] [ðɪs] ['grɪzli] [ruː] .
And to the fold , with shepherd crook , entice this grisly Rou .
和 到 这 折叠 , 和 牧羊人 骗子 , 诱惑 这 可怕的 rou .
用牧羊杖引诱这只可怕的鲁羊回到羊圈。

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .
“IV.

" [aɪl] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [kəʊst] , [frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] [maʊnt] [tuː; tə] [jʊr] ,
" I'll give him all the ocean coast , from Michael Mount to Eure ,
" 患病的 给 他 全部 这 海洋 海岸 , 从 迈克尔 山 到 尤尔 ,
“我会把从迈克尔山到尤尔的整个海岸线都给他，

[ænd; ənd] [gɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [tuː; tə] [baɪnd] [hɪm] [fɑːst] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] :
And Gille , my child , shall be his bride , to bind him fast and sure :
和 吉勒 , 我的 孩子 , 将 是 他的 新娘 , 到 绑定 他 快速地 和 当然 :
我的孩子吉尔将成为他的新娘，将他们紧紧地捆绑在一起:

[let] [hɪm] [bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɒs] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [ðə; ði] ['hiːðn] [sɒːd] ,
Let him but kiss the Christian cross , and sheathe the heathen sword ,
让 他 但 吻 这 基督教 叉 , 和 鞘 这 异教徒 剑 ,
让他亲吻基督教的十字架，收起异教的剑吧。

[ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [lændz] [ai] ['kænɒt] [kiːp] , [ə; eɪ] [fiːf] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
And hold the lands I cannot keep , a fief from Charles his lord .
和 抓住 这 土地 我 不能 保持 , 一个 封地 从 查尔斯 他的 主 .
而我无法保有的土地，则是我从他的领主查理那里得到的封地。

" [fɔːθ] [went] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
" Forth went the pastors of the Church , the Shepherd's work to do ,
" 第四 去 这 牧师 的 这 教会 , 这 牧羊人的 工作 到 做 ,
于是，教会的牧师们出发了，去履行牧羊人的工作。

[ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði] ['gəʊldən] [fliːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [lɔɪnz] [ɒv; əv] [ruː] .
And wrap the golden fleece around the tiger loins of Rou .
和 裹 这 金的 羊毛 大约 这 老虎 腰肉 的 rou .
将金羊毛裹在柔虎的腰间。

[viː] .
V .
V .
五、

[sɑːm] - ['tʃɑːntɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [dred] ;
Psalm - chanting came the shaven monks , within the camp of dread ;
诗篇 - 吟唱 来了 这 剃光 僧侣 , 之内 这 营 的 恐惧 ;
在令人恐惧的营地里，剃着头发的僧侣们开始吟唱圣歌;

[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] , ['nɔːmən] [ruː] [stʊd] ['tɔːlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hed] .
Amidst his warriors , Norman Rou stood taller by the head .
在……之中 他的 战士 , 诺曼 rou 站立 更高 经过 这 头 .
在众多战士中，诺曼·鲁的身形最为高大。

[aʊt] [spəʊk] [ðə; ði] [fræŋk] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðen] , [ə; eɪ] [priːst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [seɪdʒ] ,
Out spoke the Frank Archbishop then , a priest devout and sage ,
出去 辐 这 坦率 大主教 然后 , 一个 牧师 虔诚的 和 圣人 ,
这时，弗兰克大主教开口说道，他是一位虔诚而睿智的牧师。

" [wen] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [weɪt] [ðaɪ] [wɜːd] , [wɒt] [niːd] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] ?
" When peace and plenty wait thy word , what need of war and rage ?
" 什么时候 和平 和 很多 等待 你的 单词 , 什么 需要 的 战争 和 愤怒 ?

"和平与富足都等着你，何须战争和暴乱？"

[waɪ] [weɪst] [ə; eɪ][lænd][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ɔːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [bluː] ,
Why waste a land as fair as aught beneath the arch of blue ,
为什么 浪费 一个 土地 作为 公平的 作为 零 下面 这 拱 的 蓝色的 ,

为何要浪费这片在蔚蓝天空下如此美丽的土地?

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ðaɪn] [tuː; tə] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] ? " — [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruː] .
Which might be thine to sow and reap ? " — Thus saith the King to Rou .
哪个 可能 是 你的 到 母猪 和 收割 ? " — 因此 赛斯说 这 国王 到 rou .

哪些种子可以播种，哪些种子可以收获？——国王对鲁说道。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

" - [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [kəʊst] , [frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] [maʊnt] [tuː; tə] [jʊr] ,
" ' I'll give thee all the ocean coast , from Michael Mount to Eure ,
" - 患病的 给 你 全部 这 海洋 海岸 , 从 迈克尔 山 到 尤尔 ,

"我将从迈克尔山到尤尔的整个海岸线都给你，

[ænd; ənd] [gɪl] , [maɪ][f'eəɹəst][tʃaɪld] , [æz; əz] [braɪd] , [tuː; tə][baɪnd] [ðiː] [fɑːst][ænd; ənd][ʃʊə(r)] ;
And Gille , my fairest child , as bride , to bind thee fast and sure ;
和 吉勒 , 我的 最公平 孩子 , 作为 新娘 , 到 绑定 你 快速地 和 当然 ;

而我最美丽的孩子吉尔，作为新娘，将你紧紧地束缚在一起；

[ɪf] [ðen] [bʌt; bət] [niːl] [tuː; tə] [kraɪst] ['aʊə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [ðaɪ] ['peɪnɪm] [sɒːd] ,
If then but kneel to Christ our God , and sheathe thy paynim sword ,
如果 然后 但 下跪 到 基督 我们的 上帝 , 和 鞘 你的 支付 剑 ,

倘若你跪拜基督我们的神，收起你的利剑，

[ænd; ənd][həʊld] [ðaɪ] [lænd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [fiːf] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðaɪ] [lɔːd] .
And hold thy land , the Church's son , a fief from Charles thy lord .
和 抓住 你的 土地 , 这 教会的 儿子 , 一个 封地 从 查尔斯 你的 主 .

教会之子，守住你的土地吧，这是你主人查理赐予你的封地。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [lʊkt] — [tuː; tə] ['kaʊnsl] [ðeɪ] [wɪð'druː] ;
" The Norman on his warriors looked — to counsel they withdrew ;
" 这 诺曼 在 他的 战士 看起来 — 到 法律顾问 他们 退出 ;

"诺曼人向他的战士们望去——他们退去商议；

[ðə; ði] [seɪnts] [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [fræŋks] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ruː] .
The saints took pity on the Franks , and moved the soul of Rou .
这 圣徒 采取 遗憾 在 这 弗兰克斯 , 和 已搬 这 灵魂 的 rou .

圣人们怜悯法兰克人，感动了鲁的灵魂。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [strəʊd] [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [miːk] :
So back he strode and thus he spoke , to that Archbishop meek :
所以 后退 他 大步走 和 因此 他 辐 , 到 那 大主教 温顺 :

于是他大步走了回去，对那位谦逊的大主教说道：

" [ai] [teɪk] [ðə; ði][lænd][ðaɪ] [kɪŋ] [bi'stəu] [frɒm; frəm] [jʊr] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] - [piːk] ,
" I take the land thy king bestows from Eure to Michael - peak ,
" 我 拿 这 土地 你的 国王 授予 从 尤尔 到 迈克尔 - 顶峰 ,

"我接受你国王赐予的从厄尔到米迦勒峰的土地，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] [meɪd] , [ɔː(r)] [faʊl] [ɔː(r)] [feə(r)] , [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [təʊst] ,
I take the maid , or foul or fair , a bargain with the toast ,
我 拿 这 女佣 ， 或者 犯规 或者 公平的 ， 一个 便宜货 和 这 吐司 ，

我接受女仆，无论美丑，都用祝酒词达成交易。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [kriːd] , [ə; eɪ] [siː] - [kɪŋz] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [məʊst] .
And for thy creed , a sea - king's gods are those that give the most .
和 为了 你的 信条 ， 一个 海 - 国王的 神 是 那些 那 给 这 最多 .

至于你的信仰，海王的诸神是那些给予最多的神。

[səʊ] [haɪ] [ðiː] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [ðaɪ] [tʃiːf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒfə(r)] [truː] ,
So hie thee back , and tell thy chief to make his proffer true ,
所以 嗨 你 后退 ， 和 告诉 你的 首席 到 制作 他的 报价 真的 ，

所以你赶紧回去，告诉你的首领让他兑现承诺。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dəʊsaɪl] [sʌn] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [ruː] .
And he shall find a docile son , and ye a saint in Rou .
和 他 将 寻找 一个 温顺 儿子 ， 和 是的 一个 圣 在 rou .

他将找到一个温顺的儿子，而你们将在鲁城找到一位圣人。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[səʊ] ['or] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [ɛpt] [keɪm] [ruː] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [weə(r)] ,
So o'er the border stream of Epte came Rou the Norman , where ,
所以 超过 这 边界 溪流 的 埃普特 来了 rou 这 诺曼 ， 在哪里 ，

于是，诺曼人鲁越过埃普特河的边界溪流而来，在那里，

[bɪ'gɜːt] [wɪð] ['bærənz] , [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [enθ'rəʊnd] [æt; ət] [griːn] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ;
Begirt with barons , sat the King , enthroned at green St . Clair ;
环绕 和 男爵们 ， 卫星 这 国王 ， 登基 在 绿色的 英石 . 克莱尔 ；

国王被男爵们簇拥着，端坐在绿茵茵的圣克莱尔山上；

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['tʃɑːrlzɪz] [hænd] , — [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
He placed his hand in Charles's hand , — loud shouted all the throng ,
他 放置 他的 手 在 查尔斯的 手 ， — 大声 喊叫 全部 这 人群 ，

他把手放在查尔斯的手里——人群中爆发出热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [aɪz] — [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ruː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
But tears were in King Charles's eyes — the grip of Rou was strong .
但 眼泪 是 在 国王 查尔斯的 眼睛 — 这 紧握 的 rou 曾是 强的 .

但查理国王眼中噙满了泪水——鲁的钳制力很强。

" [naʊ] [kɪs] [ðə; ði] [fʊt] , " [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , " [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [stɪl] [ɪz] [djuː] ;
" Now kiss the foot , " the Bishop said , " that homage still is due ;
" 现在 吻 这 脚 ， " 这 主教 说 ， " 那 尊敬 仍然 是 到期的 ；

“现在亲吻脚，”主教说，“这是应有的敬意；

" [ðen] [dɑːk] [ðə; ði] [fraʊn] [ænd; ənd] [stɜːn] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] [kən'vɜːt] , [ruː] .
" Then dark the frown and stern the smile of that grim convert , Rou .
" 然后 黑暗的 这 皱眉 和 船尾 这 微笑 的 那 严峻 转变 ， rou .

“然后，那个性格阴郁的皈依者鲁的眉头紧锁，笑容变得严肃起来。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] [tuː; tə] ['sleɪvɪʃ] [lɪps] [tuː; tə] [brɪŋ] ;
He takes the foot , as if the foot to slavish lips to bring ;
他 需要 这 脚 ， 作为 如果 这 脚 到 奴隶 嘴唇 到 带来 ；

他拿起那只脚，仿佛要把它送到奴仆的嘴唇上；

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [skaʊl] ; [hiː; hi] [tilt] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['bækwədz] [fɔːls] [ðə; ði]
The Normans scowl ; he tilts the throne , and backwards falls the
这 诺曼人 皱眉头 ; 他 倾斜 这 王座 , 和 向后 瀑布 这

诺曼人怒目而视；他倾斜王座，王座向后倒去。

[kɪŋ] .
King .
国王 .

国王。

[laʊd] [lɑːf] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['nɔːmən] [men] — [peɪl] [steə(r)] [ðə; ði] [fræŋks] [ə'gɑːst] ;
Loud laugh the joyous Norman men — pale stare the Franks aghast ;
大声 笑 这 欢乐 诺曼 男人 — 苍白 盯 这 弗兰克斯 惊愕 ;

诺曼人欢笑大笑，法兰克人惊恐地瞪大了眼睛；

[ænd; ənd] [ruː] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːst] ;
And Rou lifts up his head as from the wind springs up the mast ;
和 rou 电梯 向上 他的 头 作为 从 这 风 弹簧 向上 这 桅杆 ;

鲁昂起头，桅杆仿佛从风中拔地而起；

" [ai] [sed] [ai] [wʊd] [ə'dɔː(r)] [ə; eɪ] [gɒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [tuː] ;
" I said I would adore a God , but not a mortal too ;
" 我 说 我 会 崇拜 一个 上帝 , 但 不是 一个 凡人 也 ;

“我说过我会崇拜神，但不会崇拜凡人；

[ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fəʊ] [let] ['kauəd] [kɪs] ! " [sed] [ruː] .
The foot that fled before a foe let cowards kiss ! " said Rou .
这 脚 那 逃亡 前 一个 敌人 让 懦夫 吻 ! " 说 rou .

“临阵脱逃的脚，让懦夫们亲吻吧！”柔说道。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] [rʌf] ['mɪnstrəlsi] — ['mɑːd] [æz; əz]
No words can express the excitement which this rough minstrelsy — marred as
不 字 能 表达 这 激动 哪个 这 粗糙的 吟游诗人 — 受损 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] - [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
it is by our poor translation from the Romance - tongue in which it
它 是 经过 我们的 贫穷的 翻译 从 这 浪漫 - 舌头 在 哪个 它
[wɒz; wəz] ['tʃɑːntɪd] — [prə'djuːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɔːmən] [gests] ;
was chanted — produced amongst the Norman guests ;
曾是 吟诵 — 生产 在 这 诺曼 客人 ;

任何言语都无法表达这首粗犷的吟游诗歌——尽管我们将其从吟唱的罗曼语翻译得很糟糕——在诺曼宾客中引起的兴奋之情；

[les] [pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪt'self] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ;
less perhaps , indeed , the song itself , than the recognition of the minstrel ;
较少的 也许 , 的确 , 这 歌曲 本身 , 比 这 认出 的 这 吟游诗人 ;
[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] ,
and as he closed ,
和 作为 他 关闭 ,

或许，真正打动他的并非歌曲本身，而是对吟游诗人的认可；当他结束歌唱时，

[frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ðə; ði] [laʊd] ['mɜːmə(r)] ,
from more than a hundred voices came the loud murmur ,
从 更多的 比 一个 百 声音 来了 这 大声 低语 ,

一百多人的声音中传来一阵响亮的低语声，

['əʊnli] [səb'djuːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] , " ['taɪlˌfɜːr] , ['aʊə(r)] ['nɔːmən]
only subdued from a shout by the royal presence , " Taillefer , our Norman
仅有的 低沉的 从 一个 喊 经过 这 皇家 在场 , " 尾部 , 我们的 诺曼
['taɪlˌfɜːr] ! "
Taillefer ! "
尾部 ! "

只有皇室成员的一声喊声才平息了这一切：“泰勒费尔，我们的诺曼·泰勒费尔！”

" [baɪ]['aʊə(r)][dʒɔɪnt] [seɪnt] , ['piːtə(r)] , [maɪ]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['wɪljəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
" By our joint saint , Peter , my cousin the King , " exclaimed William , after a
" 经过 我们的 联合的 圣 , 彼得 , 我的 表哥 这 国王 , " 惊呼 威廉 , 后 一个
[fræŋk] ['kɔːdiəl] [lɑːf] ;
frank cordial laugh ;
坦率 亲切 笑 ;

"以我们共同的圣人彼得，我的表兄国王的名义起誓，"威廉在开怀大笑后说道；

" [wel] [ai] [wɒt] , [nəʊ] [tʌŋ] [les] [friː] [ðæn; ðən][maɪ]['wɒriə(r)] ['mɪnstrəlz] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ]
" Well I wot , no tongue less free than my warrior minstrel's could have so
" 出色地 我 什么 , 不 舌头 较少的 自由的 比 我的 战士 吟游诗人的 可以 有 所以
[ʃɒkt] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
shocked our ears .
震惊 我们的 耳朵 .

"好吧，我告诉你，没有哪个比我这位战士吟游诗人的舌头更不自由的舌头能如此震撼我们的耳朵。"

[ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz][bəʊld] [θiːm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] [hɑːt] , [ai] [preɪ] [ðiː] ;
Excuse his bold theme , for the sake of his bold heart , I pray thee ;
原谅 他的 大胆的 主题 , 为了 这 清酒 的 他的 大胆的 心 , 我 祈祷 你 ;

请原谅他大胆的主题，看在他勇敢的心上，我恳求你；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [nəʊ] [wel] " ([hɪə(r)][ðə; ði] [duːks] [feɪs] [gruː] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]) " [ðæt]
and since I know well " (here the Duke's face grew grave and anxious) " that
和 自从 我 知道 出色地 " (这里 这 公爵的 脸 生长 严重 和 焦虑的) " 那
[nɔːt] [seɪv] ['ɜːdʒənt][ænd; ənd] ['weɪti] [njuːz] [frɒm; frəm][maɪ] ['stɔːmi] [relm] [kʊd; kəd][hæv; həv]
nought save urgent and weighty news from my stormy realm could have
零 节省 紧迫的 和 重 消息 从 我的 暴风雨 领域 可以 有
[brɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] ['petrəl] ,
brought over this rhyming petrel ,
带来 超过 这 押韵 海燕 ,

而且我深知"(此时公爵的脸色变得严肃而焦虑)，"除了来自我那风雨飘摇的领地的紧急而重大的消息之外，没有什么能把这只押韵的海燕带来。"

[pə'mɪt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] ['hɪðə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [ai][fɪə(r)] ,
permit the officer behind me to lead hither a bird , I fear ,
允许 这 官 在后面 我 到 带领 这里 一个 鸟 , 我 害怕 ,

恐怕我得允许我身后的警官把鸟牵到这里来。

[ɒv; əv]['əʊmən][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [sɒŋ] . "
of omen as well as of song . "
的 预兆 作为 出色地 作为 的 歌曲 . "

既是预兆，也是歌谣。

" [wɒt'evə(r)] [pliːz] [ðiː] , [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] ['edwəd] , ['draɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
" Whatever pleases thee , pleases me , " said Edward , drily ; and he gave the
" 任何 请 你 , 请 我 , " 说 爱德华 , 干巴巴地 ; 和 他 给予 这
['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] .
order to the attendant .
命令 到 这 服务员 .

"只要你高兴，我就高兴，"爱德华冷冷地说；然后他向侍从下了命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [bɪ'twiːn] ['aɪðə(r)]['teɪb(ə)l] ,
In a few moments , up the space in the hall , between either table ,
在 一个 很少 时刻 , 向上 这 空间 在 这 大厅 , 之间 任何一个 桌子 ,

片刻之后，沿着走廊的空隙，在两张桌子之间，

[keɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪnstrəl] , [priː'siːd, pri-][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd]
came the large stride of the famous minstrel , preceded by the officer and
来了 这 大的 步幅 的 这 著名的 吟游诗人 , 之前 经过 这 官 和
['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
followed by the ecclesiastic .
随后 经过 这 牧师 .

著名吟游诗人迈着大步走了过来，前面是军官，后面是神职人员。

[ðə; ði] [hʊdz] [ɒv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['kauntənəns] [ɪn]
The hoods of both were now thrown back , and discovered countenances in
这 引擎盖 的 两个都 是 现在 抛掷 后退 , 和 发现 面容 在
[streɪndʒ]['kɒntrɑːst] ,
strange contrast ,
奇怪的 对比 ,

两人的兜帽都被掀了下来，露出了截然不同的面容。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['iːkwəli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkt] .
but each equally worthy of the attention it provoked .
但 每个 同样地 值得 的 这 注意力 它 挑衅 .

但它们都同样值得引起关注。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['sʌni] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt]
The face of the minstrel was open and sunny as the day ; and that
这 脸 的 这 吟游诗人 曾是 打开 和 阳光明媚 作为 这 天 ; 和 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
of the priest ,
的 这 牧师 ,

吟游诗人的脸庞开朗阳光，如同白昼；而牧师的脸庞，

[dɑːk] [ænd; ənd] [kləʊz] [æz; əz] [naɪt] .
dark and close as night .
黑暗的 和 关闭 作为 夜晚 .

黑暗而幽暗，如同黑夜。

[θɪk] [kɜːrlz][ɒv; əv] [diːp] ['ɔːbən] ([ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
Thick curls of deep auburn (the most common colour for the locks of the
厚的 卷发 的 深的 奥本 (这 最多 常见的 颜色 为了 这 锁 的 这
['nɔːmən]) [riːð] [ɪn] ['keələs] [dɪs'ɔːdə(r)] [raʊnd] - ['mæsɪv] [ˌʌn'rɪŋkl] [braʊ] .
Norman) wreathed in careless disorder round Taillefer's massive unwrinkled brow .
诺曼) 花环 在 粗心 紊乱 圆形的 - 大量的 无皱纹 眉头 .

浓密的深红褐色卷发（诺曼底人最常见的头发颜色）随意地环绕着泰勒费尔宽阔而无皱纹的额头。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɒv; əv] [lait] ['heɪz(ə)l] , [wɒz; wəz][bəʊld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ; [mɜːθ] , [ðəʊ] [sɑː'kæstɪk]
His eye , of light hazel , was bold and joyous ; mirth , though sarcastic
他的 眼睛 , 的 光 榛 , 曾是 大胆的 和 欢乐 ; 欢笑 , 尽管 讽刺的
[ænd; ənd][slaɪ] ,
and sly ,
和 狡猾 ,

他那双浅褐色的眼睛，明亮而充满喜悦；虽然带着讽刺和狡黠，但也是欢乐的。

['mæntld] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
mantled round his lips .
披风 圆形的 他的 嘴唇 .

披风环绕着他的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .
His whole presence was at once engaging and heroic .
他的 所有的 在场 曾是 在 一次 引人入胜 和 英勇 .

他整个人既富有魅力又英勇无畏。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [priːsts] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sæləʊ] ; [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz]
On the other hand , the priest's cheek was dark and sallow ; his features
在 这 其他 手 , 这 牧师的 脸颊 曾是 黑暗的 和 黄褐色 ; 他的 特征
['sɪŋgjələli] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;
singularly delicate and refined ;
单独地 精美的 和 精制 ;

另一方面，这位牧师的脸颊黝黑蜡黄；他的五官却异常精致优雅；

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [krɒst] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt]
his forehead high , but somewhat narrow , and crossed with lines of thought
他的 前额 高的 , 但 有些 狭窄的 , 和 交叉 和 线条 的 想法
; [hɪz; ɪz] [miːn] [kəm'pəʊzd] ,
; his mien composed ,
; 他的 面容 由 ,

他额头高耸，但略窄，额纹纵横交错；神态沉稳。

['mɒdɪst] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɑːm] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
modest , but not without calm self - confidence .
谦虚的 , 但 不是 没有 冷静的 自己 - 信心 .

谦逊，但并非缺乏沉着自信。

[ə'mʌŋst] [ðæt] [ə'sembli] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , ['nɔɪzləs] , [self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
Amongst that assembly of soldiers , noiseless , self - collected , and conscious of
在 那 集会 的 士兵 , 无声 , 自己 - 集 , 和 有意识的 的
[hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [meɪl] ,
his surpassing power over swords and mail ,
他的 超越 力量 超过 剑 和 邮件 ,

在那群士兵之中，他静默无声，镇定自若，并且深知自己拥有凌驾于刀剑和盔甲之上的强大力量。

[muːvd] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] .
moved the SCHOLAR .
已搬 这 学者 .

移动了学者。

['wɪljəmz] [kiːn] [aɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] [priːst] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [praɪd]
William's keen eye rested on the priest with some surprise , not unmixed with pride
威廉的 敏锐的 眼睛 休息 在 这 牧师 和 一些 惊喜 , 不是 未混合的 和 自豪
[ænd; ənd] ['aɪə(r)] ;
and ire ;
和 愤怒 ;

威廉敏锐的目光落在了牧师身上，带着几分惊讶，其中也夹杂着骄傲和愤怒；

[bʌt; bət] [fɜːst] [ə'dresɪŋ] ['taɪl,fɜːr] , [huː] [naʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪɪs] , [hiː; hi] [sed] ,
but first addressing Taillefer , who now gained the foot of the dais , he said ,
但 第一的 解决 尾部 , WHO 现在 获得 这 脚 的 这 台 , 他 说 ,

但他首先对站在讲台下台的泰勒费尔说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [fə,mɪli'ærəti] ['ɔːlməʊst] [fɒnd] :
with a familiarity almost fond :
和 一个 熟悉 几乎 喜爱 :

带着一种近乎喜爱的熟悉感：

" [naʊ] , - ['leɪdi] , [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [nɒt] [ɪl] [njuːz] , [ðaɪ] [geɪ] [feɪs] , [mæn] ,
" Now , by're Lady , if thou bringest not ill news , thy gay face , man ,
" 现在 , - 女士 , 如果 你 最 不是 患病的 消息 , 你的 同性恋 脸 , 男人 ,

“好了，夫人，如果你带来的不是坏消息，你那张笑脸，伙计，

[ɪz] ['plezəntə] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [ðaɪ] [rʌf] [sɒŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] .
is pleasanter to mine eyes that thy rough song to my ears .
是 更令人愉悦 到 矿 眼睛 那 你的 粗糙的 歌曲 到 我的 耳朵 .

比起你那粗糙的歌声，我的眼睛更赏心悦目。

[niːl] , ['taɪlˌfɜːr] , [niːl] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'dres] , [rəʊg] ,
Kneel , Taillefer , kneel to King Edward , and with more address , rogue ,
下跪 , 尾部 , 下跪 到 国王 爱德华 , 和 和 更多的 地址 , 流氓 ,

跪下，泰勒费尔，跪拜爱德华国王，还有，恶棍，

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ʌn'lʌki] ['kʌntrimən] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
than our unlucky countryman to King Charles .
比 我们的 倒霉 同胞 到 国王 查尔斯 .

比我们那位不幸的同胞对查理国王更甚。

" [bʌt; bət] ['edwəd] , [æz; əz] [ɪl] - ['laɪkɪŋ][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,
" But Edward , as ill - liking the form of the giant as the subject of his lay ,
" 但 爱德华 , 作为 患病的 - 喜欢 这 形式 的 这 巨大的 作为 这 主题 的 他的 躺 ,

“但是爱德华既厌恶巨人的身形，也厌恶他歌谣中的主题，

[sed] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
said , pushing back his seat as far as he could :
说 , 推动 后退 他的 座位 作为 远的 作为 他 可以 :

他一边说着，一边把座椅向后推到极限：

" [neɪ] , [neɪ] , [wiː; wi][ɪk'skjuːs] [ðiː] , [wiː; wi][ɪk'skjuːs] [ðiː] , [tɔːl] [mæn] .
" Nay , nay , we excuse thee , we excuse thee , tall man .
" 不 , 不 , 我们 原谅 你 , 我们 原谅 你 , 高的 男人 .

“不，不，我们原谅你，我们原谅你，高个子先生。”

" [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stɪl] [nelt] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti] , [dɪd][ðə; ði] [priːst] .
" Nevertheless , the minstrel still knelt , and so , with a look of profound humility , did the priest .
" 尽管如此 , 这 吟游诗人 仍然 跪下 , 和 所以 , 和 一个 看 的 深刻的 谦逊 , 做过 这 牧师 .

“然而，吟游诗人仍然跪了下来，牧师也带着深深的谦卑之情跪了下来。”

[ðen] [bəuθ] ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] ,
Then both slowly rose , and at a sign from the Duke ,
然后 两个都 缓慢地 玫瑰 , 和 在 一个 符号 从 这 公爵 ,

然后两人缓缓起身，在公爵的示意下，

[pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [tʃeə(r)] .
passed to the other side of the table , standing behind Fitzosborne's chair .
通过了 到 这 其他 边 的 这 桌子 , 常设 在后面 - 椅子 .

他走到桌子的另一边，站在菲茨伯恩的椅子后面。

" [klɑːk] , " [sed] ['wɪljəm] , [ai] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['sæləʊ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ; " [ai] [nəʊ] [ðiː] [ɒv; əv][əʊld] ;
" Clerk , " said William , eying deliberately the sallow face of the ecclesiastic ; " I know thee of old ;
" 职员 , " 说 威廉 , 注视 故意地 这 黄褐色 脸 的 这 牧师 ; " 我 知道 你 的 老的 ;

“书记员，”威廉说着，故意打量着这位神职人员蜡黄的脸；“我早就认识你了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æn; ən] ['envɔɪ] , [pə(r)][lɑː] - [diː] ,
and if the Church have sent me an envoy , per la resplendar De ,
和 如果 这 教会 有 发送 我 一个 使者 , 每 拉 - 德 ,

如果教会派我使者，per la resplendar De，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['æbət] . "
it should have sent me at least an abbot . "
它 应该 有 发送 我 在 至少 一个 方丈 . "

它至少应该派个方丈来见我。

" [haɪn] , [haɪn] ! " [sed] ['taɪˌfɜːr] , ['blʌntli] , " [veks][nɒt][maɪ][bɒn][ˌkɑːmə'rɑːd] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] . [grə'mɜːsi] ,
" Hein , hein ! " said Taillefer , bluntly , " vex not my bon camarade , Count of the Normans . Gramercy ,
" 海因 , 海因 ! " 说 尾部 ,直截了当地 , " 烦恼 不是 我的 邦 同志情谊 , 数数 的 这 诺曼人 . 格拉梅西 ,

“嘿，嘿！”泰勒费尔直截了当地说，“别惹我的好朋友，诺曼底伯爵。格拉梅西。”

[ðaʊ] [wɪlt] ['welkəm] [hɪm] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [telz] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ,
thou wilt welcome him , peradventure , better than me ; for the singer tells but of discord ,
你 枯萎 欢迎 他 , 或者 , 更好的 比 我 ; 为了 这 歌手 讲述 但 的 Discord ,

或许你会比我更欢迎他；因为歌者所唱的只是不和谐，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːməni] . "
and the sage may restore the harmony . "
和 这 圣人 可能 恢复 这 和谐 . "

智者或许能够恢复和谐。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Ha ! " said the Duke ,
" 哈 ! " 说 这 公爵 ,

“哈！”公爵说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [fel] [səʊ] [dɑːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [siːmd] ['əʊnli]['vɪzəb(ə)l][baɪ] [tuː] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
and the frown fell so dark over his eyes that the last seemed only visible by two sparks of fire .
和 这 皱眉 跌倒 所以 黑暗的 超过 他的 眼睛 那 这 最后的 似乎 仅有的 可见的 经过 二 火花 的 火 .

他眉头紧锁，眉头紧锁，眼中只剩下两点火光。

" [ai] [ges] , [maɪ] [praʊd] ['vævəsʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtənəs] .
" I guess , my proud Vavasours are mutinous .
" 我 猜测 , 我的 自豪的 vavasours 是 叛逆的 .

“我猜，我引以为傲的瓦瓦索尔人叛变了。”

[rɪ'taɪə(r)] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kɒmreɪd] .
Retire , thou and thy comrade .
退休 , 你 和 你的 同志 .

你和你的同伴，退下吧。

[ə'weɪt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
Await me in my chamber .
等待 我 在 我的 房间 .

请到我的房间来。

[ðə; ði] [fiːst] [ʃæl; ʃəl][nɒt][flæg][ɪn] ['lʌndən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
The feast shall not flag in London because the wind blows a gale in Rouen .
这 盛宴 将 不是 旗帜 在 伦敦 因为 这 风 打击 一个 大风 在 鲁昂 .

即使鲁昂刮着狂风，伦敦的盛宴也不会因此而黯然失色。

" [ðə; ði] [tuː] ['envɔi] , [sɪns] [səʊ] [ðeɪ] [siːmd] , [baʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" The two envoys , since so they seemed , bowed in silence and withdrew .
" 这 二 使节 , 自从 所以 他们 似乎 , 鞠躬 在 沉默 和 退出 .

“这两位使者，既然看起来像是使者，便默默地鞠躬退下了。”

" [nɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] - ['taɪdɪŋz] , [ai] [trʌst] , " [sed] ['edwəd] ,
" Nought of ill - tidings , I trust , " said Edward ,
" 零 的 患病的 - 消息 , 我 相信 , " 说 爱德华 ,

“我想应该没有什么坏消息吧。”爱德华说道。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪspəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst]
who had not listened to the whispered communications that had passed
WHO 有 不是 听着 到 这 低声说道 通讯 那 有 通过了
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
between the Duke and his subjects .
之间 这 公爵 和 他的 主题 .

他们没有听过公爵和臣民之间低声的交流。

" [nəʊ] ['skɪzəm] [ɪn] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] ?
" No schism in thy Church ?
" 不 分裂 在 你的 教会 ?

你的教会没有分裂吗?

[ðə; ði] [klɑːk] [siːmd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] . "
The clerk seemed a peaceful man , and a humble . "
这 职员 似乎 一个 和平 男人 , 和 一个 谦逊的 . "

这位店员看起来是个平和谦逊的人。

" [æn; ən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪzəm] [ɪn] [maɪ] [tʃɜːtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['faɪəri] [djuːk] ,
" An there were schism in my Church , " said the fiery Duke ,
" 一个 那里 是 分裂 在 我的 教会 , " 说 这 火热 公爵 ,

"我的教会因此分裂了,"这位性情暴烈的公爵说道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [bai'j\\:] [wʊd] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [gæp]
" my brother of Bayeux would settle it by arguments as close as the gap
" 我的 兄弟 的 巴约 会 定居 它 经过 论点 作为 关闭 作为 这 差距
[bɪ'twiːn] [kɔːd] [ænd; ənd] ['θrɒtl] . "
between cord and throttle . "
之间 绳索 和 风门 . "

"我巴约的兄弟会用哪怕像绳索和油门之间的距离一样近的争论来解决争端。"

" [ɑː] ! [ðaʊ] [ɑːt] , ['daʊtləs] , [wel] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['kænənz] , ['həʊli] ['oʊdoʊ] !
" Ah ! thou art , doubtless , well read in the canons , holy Odo !
" 啊 ! 你 艺术 , 毫无疑问 , 出色地 读 在 这 教规 , 圣 奥多 !

"啊!毫无疑问,你精通经典,神圣的奥多!"

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" said the King ,
" 说 这 国王 ,

国王说道:

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [i'vins] [tə'wɔːdz]
turning to the bishop with more respect than he had yet evinced towards
转弯 到 这 主教 和 更多的 尊重 比 他 有 然而 表现出 向
[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['prelət] .
that gentle prelate .
那 温和的 主教 .

他转向主教,语气中流露出比以往对待那位温和的主教时更多的敬意。

" ['kænənz] , [jes] , [seɪ'njɜː] ,
" Canons , yes , Seigneur ,
" 佳能 , 是的 , 领主 ,

"是的,大人,教宗。"

[ai] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [flɒk] [kən'fɔːməbli] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv]
I draw them up myself for my flock conformably with such interpretations of
我 画 他们 向上 我 为了 我的 群 顺应地 和 这样的 解释 的
[ðə; ði] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [suːt] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːmən] [relm] :
the Roman Church as suit best with the Norman realm :
这 罗马 教会 作为 套装 最好的 和 这 诺曼 领域 :

我亲自为我的信众制定这些教规,使其符合罗马教会最适合诺曼王国的教义:

[ænd; ənd] [wəʊ] [tuː; tə] ['diːkən] , [mʌŋk] , [ɔː(r)] ['æbət] , [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] [ðem; ðəm] . "
and woe to deacon , monk , or abbot , who chooses to misconstrue them . "
和 悲哀 到 执事 , 僧 , 或者 方丈 , WHO 选择 到 误解 他们 . "
[-]
[61]
[-]

执事、僧侣或修道院长若曲解这些话，必遭祸患。[61]

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [səʊ] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ,
The bishop looked so truculent and menacing ,
这 主教 看起来 所以 好斗的 和 威胁 ,

主教看起来凶神恶煞，令人畏惧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ðʌs] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hə'retɪk(ə)l] [dɪ'sent] ,
while his fancy thus conjured up the possibility of heretical dissent ,
尽管 他的 想要 因此 召唤 向上 这 可能性 的 异端 异议 ,

他的奇思妙想由此构想出异端异议的可能性。

[ðæt] ['edwəd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm] ['taɪlˌfɜːr] ; [ænd; ənd] [ɪn]
that Edward shrank from him as he had done from Taillefer ; and in
那 爱德华 缩小 从 他 作为 他 有 完毕 从 尾部 ; 和 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ,
a few minutes after ,
一个 很少 分钟 后 ,

爱德华像躲避泰勒费尔一样躲避他；几分钟后，

[ɒn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] , [huː] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
on exchange of signals between himself and the Duke , who , impatient to
在 交换 的 信号 之间 他自己 和 这 公爵 , WHO , 不耐烦 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

他和公爵之间交换着信号，公爵急于逃脱，

[wɒz; wəz] [tuː] ['steɪtli] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [brəʊk]
was too stately to testify that desire , the retirement of the royal party broke
曾是 也 庄严 到 作证 那 欲望 , 这 退休 的 这 皇家 派对 打破
[ʌp] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ;
up the banquet ;
向上 这 宴会 ;

由于太过庄重，无法表达这种愿望，皇室成员的离席打断了宴会；

[seɪv] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sæksnz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [deɪnz] ,
save , indeed , that a few of the elder Saxons , and more incorrigible Danes ,
节省 , 的确 , 那 一个 很少 的 这 长老 撒克逊人 , 和 更多的 不可救药 丹麦人 ,

当然，除了少数年长的撒克逊人和一些顽固不化的丹麦人之外，

[stɪl] ['stedəli] [kept] [ðeə(r)] [siːts] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [dɪs'lɒdʒd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)]
still steadily kept their seats , and were finally dislodged from their later
仍然 稳步 保留 他们的 座位 , 和 是 最后 脱落 从 他们的 之后
['setlmənts] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔːz] ,
settlements on the stone floors ,
定居点 在 这 石头 楼层 ,

他们仍然稳稳地坐在座位上，最终被从后来定居的石板地上赶了下来。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] , [æt; ət] [dɔːn] , ['keəfəli] [prɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz]
to find themselves , at dawn , carefully propped in a row against the outer walls
到 寻找 他们自己 , 在 黎明 , 小心 支撑 在 一个 排 反对 这 外 墙壁
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,
of the palace ,
的 这 宫殿 ,

黎明时分，他们发现自己小心翼翼地排成一排，倚靠在宫殿的外墙上。

[wɪð] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ə'tendənts] , ['həʊldɪŋ] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] [wɪð] ['stɒlɪd]
with their patient attendants , holding links , and gazing on their masters with stolid
和 他们的 病人 服务员 , 保持 链接 , 和 凝视 在 他们的 大师 和 沉稳
['envi] ,
envy ,
嫉妒 ,

他们身边跟着耐心的侍从，手里拿着链子，用冷漠的羡慕目光注视着他们的主人。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌgz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪt] .
if not of the repose at least of the drugs that had caused it .
如果 不是 的 这 休息 在 至少 的 这 药物 那 有 导致 它 .

如果不是因为药物本身的副作用，至少也是因为导致副作用的药物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['wɪljəm] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] ,
" And now , " said William , reclining on a long and narrow couch ,
" 和 现在 , " 说 威廉 , 斜倚 在 一个 长的 和 狭窄的 长椅 ,

“现在，”威廉说着，斜倚在一张又长又窄的沙发上。

[wɪð] [reɪzd] [kɑːrvd] [wɜːk] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] ([ðə; ði] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with raised carved work all round it like a box (the approved fashion of a
和 提高 雕刻 工作 全部 圆形的 它 喜欢 一个 盒子 (这 得到正式认可的 时尚 的 一个
[bed] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz]) ,
bed in those days) ,
床 在 那些 天) ,

床体四周都饰有凸起的雕刻，像一个盒子（这是当时流行的床的样式）。

" [naʊ] , ['saɪə(r)] ['taɪlˌfɜːr] — [ðaɪ] [njuːz] .
" now , Sire Taillefer — thy news .
" 现在 , 父系 尾部 — 你的 消息 .

“现在，泰勒费尔爵士——您的消息。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [duːks] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] - , [lɔːd] [ɒv; əv]
" There were then in the Duke's chamber , the Count Fitzosborne , Lord of
" 那里 是 然后 在 这 公爵的 房间 , 这 数数 - , 主 的
[brə'tɜːj] ,
Breteuil ,
布勒特伊 ,

“当时在公爵的房间里，有布雷特伊领主菲茨伯恩伯爵，

['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] " — [huː] , [wɪð] [greɪt] ['dɪgnəti] ,
surnamed " the Proud Spirit " — who , with great dignity ,
姓氏 " 这 自豪的 精神 " — WHO , 和 伟大的 尊严 ,

被尊称为“骄傲的灵魂”——他以极大的尊严，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breɪziə(r)] [ðə; ði] ['æmpl] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ([kɔːld] [ɪn]
was holding before the brazier the ample tunic of linen (called dormitorium in
曾是 保持 前 这 火盆 这 充足 束腰外衣 的 亚麻布 (称为 宿舍 在
[ðə; ði] ['lætɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
the Latin of that time ,
这 拉丁 的 那 时间 ,

她手捧着宽大的亚麻长袍（当时拉丁语称之为 dormitorium），站在火盆前。

[ænd; ənd] [naɪt] - [reɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn] [tʌŋ]) [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rəʊb] [hɪz; ɪz]
and night - rail in the Saxon tongue) in which his lord was to robe his
和 夜晚 - 轨 在 这 撒克逊 舌头) 在 哪个 他的 主 曾是 到 长袍 他的
[fə'mɪdəb(ə)l] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] [-] ,
formidable limbs for repose [62] ,
强大 四肢 为了 休息 [-] ,

（撒克逊语中的"夜行者"）他的主人要用它遮盖他强壮的四肢以便休息[62]

— ['taɪˌfɜːr] , [huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['sentri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
— Taillefer , who stood erect before the Duke as a Roman sentry at his post ,
— 尾部 , WHO 站立 直立 前 这 公爵 作为 一个 罗马 哨兵 在 他的 邮政 ,

——塔耶费尔像罗马哨兵一样笔直地站在公爵面前，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [wɪð] [ɑːmz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,
— and the ecclesiastic , a little apart , with arms gathered under his gown ,
— 和 这 牧师 , 一个 小的 除 , 和 武器 聚集 在下面 他的 袍 ,

——而那位神职人员则稍稍退后一步，双臂藏在长袍下，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and his bright dark eyes fixed on the ground .
和 他的 明亮的 黑暗的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他那双明亮的黑眼睛直直地盯着地面。

" [haɪ] [ænd; ənd] ['pjuːɪs(ə)nt] , [maɪ] [liːdʒ] , " [ðen] [sed] ['taɪˌfɜːr] , ['greɪvli] ,
" High and puissant , my liege , " then said Taillefer , gravely ,
" 高的 和 强大的 , 我的 列日 , " 然后 说 尾部 , 严重地 ,

"陛下，您地位崇高，权势强大，"泰勒费尔严肃地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [feɪs] ,
and with a shade of sympathy on his large face ,
和 和 一个 阴影 的 同情 在 他的 大的 脸 ,

他宽阔的脸上浮现出一丝同情，

" [maɪ] [njuːz] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [best] [təʊld] ['briːfli] :
" my news is such as is best told briefly :
" 我的 消息 是 这样的 作为 是 最好的 讲述 简要地 :

我的新闻最好简明扼要地讲述：

- , [kaʊnt] - [ænd; ənd] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - , [hæθ] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændəd]
Bunaz , Count d'Eu and descendant of Richard Sanspeur , hath raised the standard
- , 数数 - 和 后裔 的 理查德 - , 有 提高 这 标准
[ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] . "
of revolt . "
的 反叛 . "

欧伯爵布纳兹，理查德·桑斯珀的后裔，已经举起了反抗的旗帜。

" [gəʊ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Go on , " said the Duke , clenching his hand .
" 去 在 , " 说 这 公爵 , 紧握 他的 手 .

"继续，"公爵说着，攥紧了拳头。

" ['henri] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪz] ['triːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]
" Henry , King of the French , is treating with the rebel , and stirring up
" 亨利 , 国王 的 这 法语 , 是 治疗 和 这 反叛 , 和 搅拌 向上
['mjuːtəni] [ɪn] [ðaɪ] [relm] ,
mutiny in thy realm ,
兵变 在 你的 领域 ,

"法国国王亨利正在与叛军谈判，并煽动你的王国发生叛乱。"

[ænd; ənd] [pri'tendəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [θrəʊn] . "
and pretenders to thy throne . "
和 冒名顶替者 到 你的 王座 . "

以及那些觊觎你王位的人。

" [hɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['kwivəd] ; " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] . "

" Ha ! " said the Duke , and his lip quivered ; " this is not all . "

" 哈 ! " 说 这 公爵 , 和 他的 唇 颤抖 ; " 这 是 不是 全部 . "

“哈！”公爵说道，他的嘴唇颤抖着；“这还不是全部。”

" [nəʊ] , [maɪ] [liːdʒ] !

" No , my liege !

" 不 , 我的 列日 !

“不，我的君主！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and the worst is to come .

和 这 最差 是 到 来 .

而最糟糕的还在后头。

[ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːgə] ,

Thy uncle Mauger ,

你的 叔叔 莫格 ,

你的叔叔莫格，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [bent] [ɒn] [ðaɪ] ['spiːdi] ['nʌpʃlz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]

knowing that thy heart is bent on thy speedy nuptials with the high and noble

会心 那 你的 心 是 弯曲 在 你的 迅速 婚礼 和 这 高的 和 高贵

['dæmzl] ,

damsel ,

闺女 ,

明知你一心想与那位高贵的姑娘尽快成婚，

[mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

Matilda of Flanders ,

玛蒂尔达 的 弗兰德斯 ,

佛兰德斯的玛蒂尔达

[hæz; həz] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪn] ['æbsəns] — [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðiː] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd]

has broken out again in thine absence — is preaching against thee in hall and

有 破碎的 出去 再次 在 你的 缺席 — 是 布道 反对 你 在 大厅 和

[frɒm; frəm] ['pʊlpɪt] .

from pulpit .

从 讲坛 .

你不在的时候，他们又开始作恶了——在大厅里和讲坛上公开反对你。

[hiː; hi] [di'klεə] [ðæt] [sʌtʃ] [i'spauzəl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sestʃuəs] , [bəuθ] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

He declares that such espousals are incestuous , both as within the forbidden

他 声明 那 这样的 订婚 是 乱伦 , 两个都 作为 之内 这 禁止

[dɪ'griːz] ,

degrees ,

学位 ,

他宣称，这种婚姻是乱伦的，无论是在禁忌的亲属关系中，还是在其他方面。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ə'del] , [ðə; ði] ['leɪdiz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l]

and inasmuch as Adele , the lady's mother , was betrothed to thine uncle

和 因此 作为 阿黛尔 , 这 女士的 母亲 , 曾是 未婚妻 到 你的 叔叔

['rɪtʃəd] ;

Richard ;

理查德 ;

鉴于这位女士的母亲阿黛尔已经与你的叔叔理查德订婚了；

[ænd; ənd] ['mɔːgə] ['menəs] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪf] [maɪ] [liːdʒ] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [suːt] !

and Mauger menaces excommunication if my liege pursues his suit !

和 莫格 威胁 逐出教会 如果 我的 列日 追寻 他的 套装 !

如果我君主继续追究他的诉讼，莫格威胁要将我逐出教会！

[-] [səʊ] ['trʌbld] [ɪz][ðə; ði] [relm] , [ðæt] [ai] , ['weɪtɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
[63] So troubled is the realm , that I , waiting not for debate in council ,
[-] 所以 麻烦 是 这 领域 , 那 我 , 等待 不是 为了 辩论 在 理事会 ,

[63] 国事如此动荡，以至于我无需等待议会辩论，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] ['æmbəsɪdʒ] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] , [tʊk] [ʃɪp] [frɒm; frəm][ðaɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeəbʊəg] ,
and fearing sinister ambassage if I did so , took ship from thy port of Cherbourg ,
和 害怕 险恶 大使 如果 我 做过 所以 , 采取 船 从 你的 港口 的 瑟堡 ,

我担心这样做会招来不怀好意的使节，于是从你们的瑟堡港乘船离开。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [flægd] [reɪn] , [ænd; ənd] [skeəs] ['brəʊkən] [bred] ,
and have not flagged rein , and scarce broken bread ,
和 有 不是 已标记 缰绳 , 和 稀少 破碎的 面包 ,

缰绳没有松开，面包也少得可怜。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][rɑːlf][ðə; ði]['faʊndə(r)] — [seɪv] [ðaɪ] [relm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men][ɒv; əv][meɪl] ,
till I could say to the heir of Rolf the Founder — Save thy realm from the men of mail ,
直到 我 可以 说 到 这 继承人 的 罗尔夫 这 创始人 — 节省 你的 领域 从 这 男人 的 邮件 ,

直到我能对创始人罗尔夫的继承人说——拯救你的王国，使其免遭铠甲人的蹂躏，

[ænd; ənd][ðaɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neiv] [ɪn] [sɜːdʒ] . "
and thy bride from the knaves in serge . "
和 你的 新娘 从 这 无赖 在 哔叽 . "

还有你那身穿细呢裙、出自恶棍之手的新娘。

" [həʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] ; [ðen] [bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] [rɒθ] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Ho , ho ! " cried William ; then bursting forth in full wrath , as he sprang from the couch .
" 何 , 何 ! " 哭 威廉 ; 然后 爆发 前进 在 满的 愤怒 , 作为 他 弹簧 从 这 长椅 .

“嚯，嚯！”威廉喊道；然后他勃然大怒，从沙发上跳了起来。

" ['hɪrɪst] [ðaʊ] [ðɪs] , [lɔːd] ['senɪʃəl] ?
" Hearest thou this , Lord Seneschal ?
" 亲爱的 你 这 , 主 管家 ?

“总管大人，你听到了吗？”

['sev(ə)n] [j'iəz] , [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] , [hæv; həv][ai] [wuːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][ləʊ] ,
Seven years , the probation of the patriarch , have I wooed and waited ; and lo ,
七 年 , 这 缓刑 的 这 族长 , 有 我 追求 和 等待 ; 和 洛 ,

七年，族长的考验期，我苦苦追求，苦苦等待；瞧，

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [dʌz] [ə; eɪ] [praʊd] [priːst] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [rentʃ] [ðə; ði] [lʌv] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] !
in the seventh , does a proud priest say to me , ' Wrench the love from thy heart - strings !
在 这 第七 , 做 一个 自豪的 牧师 说 到 我 , - 扳手 这 爱 从 你的 心 - 字符串 !

在第七章中，一位骄傲的牧师对我说：“从你的心弦中挣脱爱意吧！”

- — [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] — ['wɪljəm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
' — Excommunicate me — ME — William , the son of Robert the Devil !
- — 破门 我 — 我 — 威廉 , 这 儿子 的 罗伯特 这 魔鬼 !

"——将我逐出教会——我——威廉，魔鬼罗伯特的儿子！"

[hɑː] , [baɪ] [gɑːdz] ['splendə(r)] , ['mɔːgə] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [stʊd] ,
Ha , by God's splendour , Mauger shall live to wish the father stood ,
哈 , 经过 神的 辉煌 , 莫格 将 居住 到 希望 这 父亲 站立 ,

哈，以上帝的名义发誓，莫格尔将活着看到他希望父亲站在那里。

[ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [fiːndz] [truː] ['laɪknəs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
in the foul fiend's true likeness , by his side ,
在 这 犯规 恶魔的 真的 相似 , 经过 他的 边 ,

以邪恶恶魔的真面目，在他身边，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði] [bent] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ! "
rather than brave the bent brow of the son ! "
相当 比 勇敢的 这 弯曲 眉头 的 这 儿子 ! "

宁愿直面儿子低垂的眉头！

" [dred] [maɪ] [lɔːd] , " [sed] - , [di'zist] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" Dread my lord , " said Fitzosborne , desisting from his employ , and rising to his feet ;
" 恐惧 我的 主 , " 说 - , 停止 从 他的 采用 , 和 上升 到 他的 脚 ;

"我的主人，请您放心，"菲茨伯恩说着，停止了工作，站了起来；

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [truː] [frend] [ænd; ənd] [liːl] [naɪt] ;
" thou knowest that I am thy true friend and leal knight ;
" 你 最了解 那 我 是 你的 真的 朋友 和 利尔 骑士 ;

"你知道我是你真正的朋友和忠诚的骑士；

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
thou knowest how I have aided thee in this marriage with the lady of Flanders ,
你 最了解 如何 我 有 协助 你 在 这 婚姻 和 这 女士 的 弗兰德斯 ,

你知道我是如何帮助你促成你与佛兰德斯夫人的这桩婚事的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪvli] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [pliːz] [ðaɪ] ['fænsi] [wɪl] [gɑːd] [ðaɪ] [relm] ;
and how gravely I think that what pleases thy fancy will guard thy realm ;
和 如何 严重地 我 思考 那 什么 请 你的 想要 将要 警卫 你的 领域 ;

我深信，你所喜爱的事物将守护你的王国；

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [breɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊp] ,
but rather than brave the order of the Church , and the ban of the Pope ,
但 相当 比 勇敢的 这 命令 的 这 教会 , 和 这 禁止 的 这 教皇 ,

但他却不愿违抗教会的命令和教皇的禁令，

[ai] [wʊd] [siː] [ðiː] [wed] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['vɜːdʒɪn] [ɪn] ['nɔːməndi] .
I would see thee wed to the poorest virgin in Normandy .
我 会 看 你 结婚 到 这 最贫困 处女 在 诺曼底 .

我愿看到你娶诺曼底最贫穷的处女。

" ['wɪljəm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] ,
" William , who had been pacing the room like an enraged lion in his den ,
" 威廉 , WHO 有 到过 踱步 这 房间 喜欢 一个 愤怒 狮子 在 他的 丹 ,

威廉像一头在巢穴里发怒的狮子一样在房间里踱来踱去，

['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪz] [æt; ət] [ðɪs] [bəʊld] [spiːtʃ] .
halted in amaze at this bold speech .
停止 在 惊奇 在 这 大胆的 演讲 .
被这番大胆的演讲震惊得说不出话来。

" [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðiː] , ['wɪljəm] - ! — [frɒm; frəm] [ðiː] !
" This from thee , William Fitzosborne ! — from thee !
" 这 从 你 , 威廉 - ! — 从 你 !
“这是你写的，威廉·菲茨伯恩！——这是你写的！”

[ai] [tel] [ðiː] , [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bærənz] [ɪn] [frɑːns] ,
I tell thee , that if all the priests in Christendom , and all the barons in France ,
我 告诉 你 , 那 如果 全部 这 神父 在 基督教世界 , 和 全部 这 男爵们 在 法国 ,
我告诉你，即使基督教世界所有的神父，以及法国所有的男爵，

[stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [braɪd] , [ai] [wʊd] [hjuː] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] .
stood between me and my bride , I would hew my way through the midst .
站立 之间 我 和 我的 新娘 , 我 会 槎 我的 方式 通过 这 中间 .
如果挡在我和我的新娘之间，我将披荆斩棘，杀出一条血路。

[fəʊz] [ɪn'veɪd] [maɪ] [relm] — [let] [ðem; ðəm] ; ['prɪnsɪz] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [ai] [smaɪl] [ɪn] [skɔːn] ;
Foes invade my realm — let them ; princes conspire against me — I smile in scorn ;
敌人 入侵 我的 领域 — 让 他们 ; 王子们 合谋 反对 我 — 我 微笑 在 轻蔑 ;
敌人入侵我的领土——让他们入侵吧；王子们密谋反对我——我嗤之以鼻；

['sʌbdʒɪkts] ['mjuːtəni] — [ðɪs] [strɒŋ] [hænd] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ] , [ɔː(r)] [ðɪs] [lɑːdʒ] [hɑːt] [kæn; kən] [fə'gɪv] .
subjects mutiny — this strong hand can punish , or this large heart can forgive .
主题 兵变 — 这 强的 手 能 惩治 , 或者 这 大的 心 能 原谅 .
臣民叛乱——这只强硬的手可以惩罚，这颗宽容的心可以宽恕。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] ['gʌvnz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [miːt] ;
All these are the dangers which he who governs men should prepare to meet ;
全部 这些 是 这 危险 哪个 他 WHO 统治 男人 应该 准备 到 见面 ;
这些都是统治者应该做好应对准备的危险；

[bʌt; bət] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [æz; əz] [ðə; ði] [stæg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪnd] .
but man has a right to his love , as the stag to his hind .
但 男人 有 一个 正确的 到 他的 爱 , 作为 这 麈 到 他的 后 .
但人有权利拥有自己的爱情，就像雄鹿有权利拥有自己的雌鹿一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [rɒŋ, rɔːŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , [ɪz] [fəʊ] [ænd; ənd] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And he who wrongs me here , is foe and traitor to me ,
和 他 WHO 错误 我 这里 , 是 敌人 和 叛徒 到 我 ,
凡在此冤枉我的人，就是我的敌人和叛徒。

[nɒt] [æz; əz] ['nɔːmən] [djuːk] [bʌt; bət] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
not as Norman Duke but as human being .
不是 作为 诺曼 公爵 但 作为 人类 存在 .
不是以诺曼公爵的身份，而是以普通人的身份。

[lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [praʊd] ['bærənz] , [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Look to it — thou and thy proud barons , look to it ! "
看 到 它 — 你 和 你的 自豪的 男爵们 , 看 到 它 ! "
瞧瞧吧——你和你那些骄傲的男爵们，瞧瞧吧！

" [praʊd] [meɪ] [ðaɪ] ['bærənz] [biː; bi] , " [sed] - , ['rednɪŋ] ,
" Proud may thy barons be , " said Fitzosborne , reddening ,
" 自豪的 可能 你的 男爵们 是 , " 说 - , 发红 ,
“愿你的男爵们感到骄傲，”菲茨伯恩说着，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊ] [ðæt] [kweil] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] ;
and with a brow that quailed not before his lord's ;
和 和 一个 眉头 那 畏缩 不是 前 他的 领主的 ;
他眉头紧锁，丝毫不畏惧他的主人。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɑːrvd] [aʊt] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" for they are the sons of those who carved out the realm of the
" 为了 他们 是 这 儿子们 的 那些 WHO 雕刻 出去 这 领域 的 这
['nɔːmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

因为他们是开垦诺曼王国的先民的子孙。

[ænd; ənd] [əʊnd] [ɪn] [ruː] [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv] [friː] ['wɒrɪəz] ; ['væsl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and owned in Rou but the feudal chief of free warriors ; vassals are not
和 拥有 在 rou 但 这 封建 首席 的 自由的 战士 ; 附庸 是 不是
['vilən] .
villeins .
农奴 .

并且拥有鲁，但封建首领是自由战士；封臣不是农奴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)]['djuːti] — ['weðə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [tʃiːf] — [ðæt] ,
And that which we hold our duty — whether to Church or chief — that ,
和 那 哪个 我们 抓住 我们的 责任 — 无论 到 教会 或者 首席 — 那 ,
[djuːk] ['wɪljəm] ,
Duke William ,
公爵 威廉 ,

而我们所秉持的职责——无论是对教会还是对首领——就是，威廉公爵，

[ðaɪ] [praʊd] ['bærənz] [wɪl] ['daʊtləs] [duː; də] ; [nɔː(r)] [les] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [θrets] [wɪtʃ] ,
thy proud barons will doubtless do ; nor less , believe me , for threats which ,
你的 自豪的 男爵们 将要 毫无疑问 做 ; 也不 较少的 , 相信 我 , 为了 威胁 哪个 ,

你那些骄傲的男爵们无疑会这么做；相信我，他们绝不会因为那些威胁而减少这种行为。

[breɪvd] [ɪn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [wiː; wi][həʊld][æz; əz][eə(r)] .
braved in discharge of duty and defence of freedom , we hold as air .
勇敢 在 释放 的 责任 和 防御 的 自由 , 我们 抓住 作为 空气 .

我们勇敢地履行职责，捍卫自由，视之为空气。

" [ðə; ði] [djuːk] [geɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [miːn] ['spɪrɪt]
" The Duke gazed on his haughty subject with an eye in which a meaner spirit
" 这 公爵 凝视 在 他的 傲慢 主题 和 一个 眼睛 在 哪个 一个 更卑鄙 精神
[mait] [hæv; həv] [siːn] [ɪts] [duːm] .
might have seen its doom .
可能 有 已见 它是 厄运 .

公爵凝视着他那傲慢的臣民，眼神中透着一股卑鄙之人或许早已预见到自己末日降临的绝望。

[ðə; ði] [veɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['templz] [sweld] [laɪk] [kɔːdz] ,
The veins in his broad temples swelled like cords ,
这 静脉 在 他的 广阔 寺庙 肿胀 喜欢 绳索 ,

他宽阔的太阳穴上的血管像绳索一样肿胀起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [fəʊm] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
and a light foam gathered round his quivering lips .
和 一个 光 泡沫 聚集 圆形的 他的 颤抖 嘴唇 .

他颤抖的嘴唇周围泛起了一层薄薄的泡沫。

[bʌt; bət]['faɪəri][ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] , [nɒt] [les] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'geɪʃəs]
But fiery and fearless as William was , not less was he sagacious
但 火热 和 无畏 作为 威廉 曾是 , 不是 较少的 曾是 他 明智
[ænd; ənd] [prə'faʊnd] .
and profound .
和 深刻的 .

但威廉虽然热情奔放、无所畏惧，但他的智慧和深刻也毫不逊色。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][mæn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'pɜːb][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['ʃɪvəlri]
In that one man he saw the representative of that superb and matchless chivalry
在 那 一 男人 他 锯 这 代表 的 那 高超 和 无比 骑士精神
— [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv]['reɪsɪz] — [ðəʊz] [men] [ɒv; əv] [men] ,
— that race of races — those men of men ,
— 那 种族 的 种族 — 那些 男人 的 男人 ,

他在那个人身上看到了那种卓越非凡、无与伦比的骑士精神的代表——那种人中之龙——那些真正的男子汉。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [breɪv] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['væliənt] [diːdz] ,
in whom the brave acknowledge the highest example of valiant deeds ,
在 谁 这 勇敢的 承认 这 最高 例子 的 英勇 契约 ,

勇敢者们认为他是英勇事迹的最高典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ðə; ði] ['mænliɪst] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [-] ,
and the free the manliest assertion of noble thoughts [64] ,
和 这 自由的 这 最男子汉 断言 的 高贵 想法 [-] ,

以及对高尚思想最勇敢的表达[64]

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ə'θiːniən] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,
since the day when the last Athenian covered his head with his mantle ,
自从 这 天 什么时候 这 最后的 雅典 涵盖 他的 头 和 他的 地幔 ,

自最后一位雅典人用斗篷遮住头的那一天起

[ænd; ənd] ['mjuːtli] [daɪd] : [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['stʌbən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and mutely died : and far from being the most stubborn against his will ,
和 默默地 死亡 : 和 远的 从 存在 这 最多 固执的 反对 他的 将要 ,

他默默地死去；而且，他远非最顽固地违背自己意愿的人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['pærəmaʊnt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
it was to Fitzosborne's paramount influence with the council ,
它 曾是 到 - 派拉蒙 影响 和 这 理事会 ,

这体现了菲茨伯恩在议会中举足轻重的影响力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əud] [ðeə(r)] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
that he had often owed their submission to his wishes , and their
那 他 有 经常 欠款 他们的 提交 到 他的 愿望 , 和 他们的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [w'ɔːz] .
contributions to his wars .
贡献 到 他的 战争 .

他常常因为自己的意愿而让他们服从，也因为他们为他的战争做出了贡献。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['tempɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
In the very tempest of his wrath ,
在 这 非常 暴风雨 的 他的 愤怒 ,

在他怒火最盛之时，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ɒn] [ðæt] [bəʊld] [hed] [wʊd] ['ʃɪvə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːkl]
he felt that the blow belonged to strike on that bold head would shiver his ducal
他 毛毡 那 这 吹 属于 到 罢工 在 那 大胆的 头 会 颤抖 他的 公爵
[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
throne to the dust .
王座 到 这 灰尘 .

他觉得，如果狠狠打击那个狂妄的家伙，他的公爵宝座就会轰然崩塌。

[biː; bi] [felt] [tuː] ,
Be felt too ,
是 毛毡 也 ,

也能感受到，

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [tɜːn] [ə'genst]
that awful indeed was that power of the Church which could thus turn against
那 可怕 的确 曾是 那 力量 的 这 教会 哪个 可以 因此 转动 反对
[hɪm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːist] [naɪt] :
him the heart of his truest knight :
他 这 心 的 他的 最真实的 骑士 :

教会的这种力量确实可怕，它竟然能够使他最忠诚的骑士的心背叛他：

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['fræŋknəs] [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz]
and he began (for with all his outward frankness his temper was
和 他 开始 (为了 和 全部 他的 向外 坦率 他的 脾气 曾是
[sə'spɪʃəs]) [tuː; tə] [rɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] - [s'əʊld] ['nəʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
suspicious) to wrong the great - souled noble by the thought that he might
可疑的) 到 错误的 这 伟大的 - 有灵魂的 高贵 经过 这 想法 那 他 可能
[ɔːl'redi] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmɪz] [huːm] ['mɔːgə] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
already be won over by the enemies whom Mauger had arrayed against his
已经 是 韩元 超过 经过 这 敌人 谁 莫格 有 排列 反对 他的
['nʌpʃlz] .
nuptials .
婚礼 .

于是他开始（尽管他外表坦率，但他的脾气却很多疑）误解这位胸怀宽广的贵族，认为他可能已经被莫格尔为反对他婚礼而安插的敌人所收买。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)][ænd; ənd] ['maɪti] ['efəts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ]
Therefore , with one of those rare and mighty efforts of that dissimulation which
所以 , 和 一 的 那些 稀有的 和 强大的 努力 的 那 伪装 哪个
[dɪ'beɪst] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
debased his character ,
堕落 他的 特点 ,

因此，他使出了罕见而又极其高明的伪装手段，这种伪装有损他的名誉。

[bʌt; bət] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɒv; əv][ɪts] [dɑːk] [klaʊd] ,
but achieved his fortunes , he cleared his brow of its dark cloud ,
但 已达成 他的 财富 , 他 已清除 他的 眉头 的 它是 黑暗的 云 ,

但他功成名就之后，便驱散了额头的阴霾。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['peɪθɒs] :
and said in a low voice , that was not without its pathos :
和 说 在 一个 低的 嗓音 , 那 曾是 不是 没有 它是 感伤 :

他低声说道，语气中不乏悲悯：

" [hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [fɔ'wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['wɪljəm] - [wʊd]
" Had an angel from heaven forewarned me that William Fitzosborne would
" 有 一个 天使 从 天堂 事先警告 我 那 威廉 - 会
[spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)][ɪn] [ɑːmz] ,
speak thus to his kinsman and brother in arms ,
说话 因此 到 他的 亲属 和 兄弟 在 武器 ,

"如果天上的天使事先告诉我，威廉·菲茨伯恩会这样对他的亲人和战友说话，

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˌdisbi'liːv]
in the hour of need and the agony of passion , I would have disbelieved
在 这 小时 的 需要 和 这 痛苦 的 热情 , 我 会 有 不相信
[hɪm] .
him .
他 .

在危难之际和激情澎湃之时，我本不会相信他。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] — —
Let it pass — —
让 它 经过 — —

就让它过去吧——

" [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" But ere the last word was out of his lips ,
" 但 埃雷 这 最后的 单词 曾是 出去 的 他的 嘴唇 ,

但就在他话音未落之际，

- [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [hænd] ,
Fitzosborne had fallen on his knees before the Duke , and , clasping his hand ,
- 有 倒下 在 他的 膝盖 前 这 公爵 , 和 , 紧握 他的 手 ,

菲茨伯恩跪倒在公爵面前，紧紧握住他的手，

[ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [tʃiːk] , " ['pɑːd(ə)n] , ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [liːdʒ] !
exclaimed , while the tears rolled down his swarthy cheek , " Pardon , pardon , my liege !
惊呼 , 尽管 这 眼泪 滚动 向下 他的 黝黑的 脸颊 , " 赦免 , 赦免 , 我的 列日 !

他泪流满面地喊道：“陛下，请原谅，请原谅！”

[wen] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ðʌs] [maɪ] [hɑːt] [melts] .
when thou speakest thus my heart melts .
什么时候 你 演讲者 因此 我的 心 融化 .

你这样说，我的心都融化了。

[wɒt] [ðaʊ] [wɪl] , [ðæt] [wɪl] [ai] !
What thou willest , that will I !
什么 你 威尔斯特 , 那 将要 我 !

你的意愿，就是我的意愿！

[tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [pəʊp] , [nəʊ] ['mætə(r)] .
Church or Pope , no matter .
教会 或者 教皇 , 不 事情 .

教会也好，教皇也罢，都无所谓。

[send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['flɑːndəz] ; [ai] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [ðaɪ] [braɪd] .
Send me to Flanders ; I will bring back thy bride .
发送 我 到 弗兰德斯 ; 我 将要 带来 后退 你的 新娘 .

派我去弗兰德斯，我将带回你的新娘。

" [ðə; ði] [slaɪt] [smaɪl] [ðæt] [kɜːvd] ['wɪljəmz] [lɪp] ,
" The slight smile that curved William's lip ,
" 这 轻微 微笑 那 弯曲 威廉的 唇 ,

威廉嘴角勾起一抹淡淡的微笑，

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəs] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['wiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
showed that he was scarce worthy of that sublime weakness in his friend .
显示 那 他 曾是 稀少 值得 的 那 升华 弱点 在 他的 朋友 .

这表明他根本不配拥有朋友身上那种崇高的弱点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔːdiəli] [prest] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [sed] , " [raɪz] ;
But he cordially pressed the hand that grasped his own , and said , " Rise ;
但 他 诚挚地 按下 这 手 那 抓住 他的 自己的 , 和 说 , " 上升 ;

但他热情地握住握着自己手的那只手，说道：“起来；

[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] ['brʌðə(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] .
thus should brother speak to brother .
因此 应该 兄弟 说话 到 兄弟 .

兄弟之间也应当如此交谈。

" [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [kən'siːld] , [nɒt]['staɪf(ə)ld] ,
" Then — for his wrath was only concealed , not stifled ,
" 然后 — 为了 他的 愤怒 曾是 仅有的 暗 , 不是 窒息 ,

"那时——因为他的愤怒只是被隐藏起来，而不是被压制住，

[ænd; ənd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [vent] — [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]
and yearned for its vent — his eye fell upon the delicate and thoughtful
和 渴望 为了 它是 发泄 — 他的 眼睛 跌倒 之上 这 精美的 和 周到
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
face of the priest ,
脸 的 这 牧师 ,

他渴望找到发泄的出口——他的目光落在了牧师那张清秀而沉思的脸上，

[huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['kɒnfərəns] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
who had watched this short and stormy conference in profound silence ,
WHO 有 观看 这 短的 和 暴风雨 会议 在 深刻的 沉默 ,

谁人默默地旁观了这场短暂而激烈的会议?

[dɪ'spaɪt] - ['wɪspərz] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .
despite Taillefer's whispers to him to interrupt the dispute .
尽管 - 低语 到 他 到 打断 这 争议 .

尽管泰勒费尔低声劝他打断这场争吵。

" [səʊ] , [priːst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" So , priest , " he said ,
" 所以 , 牧师 , " 他 说 ,

"那么，神父，"他说。

" [ai][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['mɔːgə] [bɪ'fɔː(r)] [let] [luːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [tʌŋ] [ðaʊ] [dɪdst]
" I remember me that when Mauger before let loose his rebellious tongue thou didst
" 我 记住 我 那 什么时候 莫格 前 让 松动的 他的 叛逆的 舌头 你 迪斯特
[lend] [ðaɪ] ['pednt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['breɪnləs] ['triːz(ə)n] .
lend thy pedant learning to eke out his brainless treason .
借 你的 学究 学习 到 埃克 出去 他的 没脑子 叛国罪 .

"我记得，当莫格尔以前放出他叛逆的舌头时，你曾用你那学究气的知识来掩盖他愚蠢的叛国行为。"

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ai] [ðen] ['bænɪʃt] [ðiː] [maɪ] [relm] ? "
Methought that I then banished thee my realm ? "
我的想法 那 我 然后 被放逐 你 我的 领域 ? "

我以为我已将你逐出我的领地?

" [nɒt] [səʊ] , [kaʊnt] [ænd; ənd] [seɪ'njɜː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
" Not so , Count and Seigneur , " answered the ecclesiastic ,
" 不是 所以 , 数数 和 领主 , " 回答 这 牧师 ,

"并非如此，伯爵和领主，"教士回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət] [ɑːtʃ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪp] ; " [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [ðiː] ,
with a grave but arch smile on his lip ; " let me remind thee ,
和 一个 严重 但 拱 微笑 在 他的 唇 ; " 让 我 提醒 你 ,

他嘴角挂着一丝严肃却又略带嘲讽的微笑；"让我提醒你，

[ðæt] [tuː; tə] [spiːd] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ðaʊ] [dɪdst] ['greɪʃəsli] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
that to speed me back to my native land thou didst graciously send me a
那 到 速度 我 后退 到 我的 本国的 土地 你 迪斯特 亲切地 发送 我 一个
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

为了让我尽快返回故乡，你慷慨地送了我一匹马。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/2页

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɒn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd][ɔːl] [leɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] .
halting on three legs , and all lame on the fourth .
停止 在 三 腿 , 和 全部 瘸 在 这 第四 .

三条腿走路都走不动了，第四条腿也瘸了。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ai] [met] [ðiː] [ɒn][maɪ][rəʊd] .
Thus mounted , I met thee on my road .
因此 安装 , 我 遇见 你 在 我的 路 .

于是我骑上马，在路上遇见了你。

[ai][sə'luːtɪd] [ðiː] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wel] [naɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
I saluted thee ; so did the beast , for his head well nigh touched the ground .
我 敬礼 你 ; 所以 做过 这 兽 , 为了 他的 头 出色地 夜 感动 这 地面 .

我向你致敬；那野兽也向你致敬，因为它的头几乎触到了地面。

[weər'ɒn] [ai][dɪd][ɑːsk] [ðiː] , [ɪn][ə; eɪ]['lætɪn] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Whereon I did ask thee , in a Latin play of words ,
其中 我 做过 问 你 , 在 一个 拉丁 玩 的 字 ,

于是我便用拉丁语的双关语问你：

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɒdruped] , [nɒt][ə; eɪ]['traɪpɒd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] .
to give me at least a quadruped , not a tripod , for my journey .
到 给 我 在 至少 一个 四足动物 , 不是 一个 三脚架 , 为了 我的 旅行 .

至少给我一辆四脚车，而不是三脚车，让我能安心出行。

[-] ['greɪʃəs] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ri'lent] [lɑːf] , [wɒz; wəz] [ðaɪn] ['ɑːnsə(r)] .
[65] Gracious , even in ire , and with relenting laugh , was thine answer .
[-] 亲切 , 甚至 在 愤怒 , 和 和 让步 笑 , 曾是 你的 回答 .

[65] 即使在愤怒中，你的回答依然和蔼可亲，带着一丝无奈的笑声。

[maɪ] [liːdʒ] , [ðaɪ] [wɜːdz] [ɪm'plaɪd] ['bænɪʃmənt] — [ðaɪ] ['lɑːftə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
My liege , thy words implied banishment — thy laughter pardon .
我的 列日 , 你的 字 暗示 流放 — 你的 笑声 赦免 .

我的君主，你的话语意味着放逐——你的笑声意味着宽恕。

[səʊ][ai] [steɪd] .
So I stayed .
所以 我 入住 .

所以我留了下来。

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] , ['wɪljəm] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Despite his wrath , William could scarce repress a smile ; but recollecting himself , he replied ,
" 尽管 他的 愤怒 , 威廉 可以 稀少 抑 一个 微笑 ; 但 回忆 他自己 , 他 回复 ,

尽管威廉怒火中烧，但他还是勉强忍住笑意；不过，他定了定神，回答道：

[mɔː(r)] ['greɪvli] , " [piːs] [wɪð] [ðɪs] ['levəti] , [priːst] .
more gravely , " Peace with this levity , priest .
更多的 严重地 , " 和平 和 这 轻浮 , 牧师 .

更严肃地说：“牧师，请放下这种轻浮之举。”

['daʊtləs] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['skruːpjələs] ['mɔːgə] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]
Doubtless thou art the envoy from this scrupulous Mauger , or some other of
毫无疑问 你 艺术 这 使者 从 这 一丝不苟的 莫格 , 或者 一些 其他 的
[maɪ] ['dʒent(ə)l] ['klɜːdʒi] ;
my gentle clergy ;
我的 温和的 牧师 ;

毫无疑问，你是那位严谨的莫格尔派来的使者，或者是我手下其他一些温和的教士；

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmɛst] , [æz; əz] ['daʊtləs] , [wɪð] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['hɔmiliz] .
and thou comest , as doubtless , with soft words and whining homilies .
和 你 彗星 , 作为 毫无疑问 , 和 柔软的 字 和 抱怨 布道 .

而你，不出所料，带着柔声细语和抱怨连连的说教而来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [veɪn] .
It is in vain .
它 是 在 徒劳 .

徒劳无功。

[ai] [həʊld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['həʊli] ['revərəns] ; [ðə; ði] ['pɒntɪf] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I hold the Church in holy reverence ; the pontiff knows it .
我 抓住 这 教会 在 圣 尊敬 ; 这 教皇 知道 它 .

我怀着对教会的崇敬之心；教宗也知道这一点。

[bʌt; bət] [mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ai] [hæv; həv] [wuːd] ;
But Matilda of Flanders I have wooed ;
但 玛蒂尔达 的 弗兰德斯 我 有 追求 ;

但我已追求过佛兰德斯的玛蒂尔达；

[ænd; ənd] [mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
and Matilda of Flanders shall sit by my side in the halls of Rouen ,
和 玛蒂尔达 的 弗兰德斯 将 坐 经过 我的 边 在 这 大厅 的 鲁昂 ,

佛兰德斯的玛蒂尔达将与我一同坐在鲁昂的大厅里。

[ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔː(r)] - [ʃɪp] ,
or on the deck of my war - ship ,
或者 在 这 甲板 的 我的 战争 - 船 ,

或者在我的战舰甲板上，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkəz] [ɒn] [ə; eɪ] [lænd] ['wɜːði] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [njuː] [də'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
till it anchors on a land worthy to yield a new domain to the son of the
直到 它 锚 在 一个 土地 值得 到 屈服 一个 新的 领域 到 这 儿子 的 这
[siː] - [kɪŋ] . "
Sea - king . "
海 - 国王 . "

直到它停泊在一块足以将新的领地赐予海王之子的土地上。

" [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —
" In the halls of Rouen — and it may be on the throne of England —
" 在 这 大厅 的 鲁昂 — 和 它 可能 是 在 这 王座 的 英格兰 —
[ʃæl; ʃəl] [mə'tɪldə] [reɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
shall Matilda reign by the side of William ,
将 玛蒂尔达 在位 经过 这 边 的 威廉 ,

“在鲁昂的宫殿里——也可能在英格兰的王位上——玛蒂尔达将与威廉并肩统治。”

" [sed] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] ;
" said the priest in a clear , low , and emphatic voice ;
" 说 这 牧师 在 一个 清除 , 低的 , 和 强调 嗓音 ;

“牧师用清晰、低沉而坚定的声音说道；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [ðæt] [ai] [rɪ'pent] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [fɜːst]
" and it was to tell my lord the Duke that I repent me of my first
" 和 它 曾是 到 告诉 我的 主 这 公爵 那 我 悔改 我 的 我的 第一的
[ˌʌnkən'sɪdəd] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə] ['mɔːgə] [æz; əz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl][suː'pɪəriə(r)] ;
unconsidered obeisance to Mauger as my spiritual superior ;
未经考虑 服从 到 莫格 作为 我的 精神 优越的 ;

"我此行的目的是告诉公爵大人，我后悔当初不假思索地向莫格致敬，把他当作我的精神领袖；

[ðæt] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][maɪ'self] [ɪg'zæmɪnd] ['kænən][ænd; ənd] ['presɪdənt] ;
that since then I have myself examined canon and precedent ;
那 自从 然后 我 有 我 检查 正典 和 先例 ;

此后，我亲自研究了教规和先例；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ə'genst] [ðaɪ]['spaʊzl; 'spaʊsl] ,
and though the letter of the law be against thy spousals ,
和 尽管 这 信 的 这 法律 是 反对 你的 配偶 ,

即使法律条文与你的配偶相悖，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [prɪ'saɪsli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'laɪəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðəz]
it comes precisely under the category of those alliances to which the fathers
它 来 恰恰 在下面 这 类别 的 那些 联盟 到 哪个 这 父亲们
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɔːd] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] :
of the Church accord dispensation :
的 这 教会 符合 豁免 :

它恰好属于教会教父们特许的那些联盟的范畴：

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðɪs] , [ðæt] [ai] , [pleɪn] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd] [priːst] [ɒv; əv]['pɑːvɪə]
— it is to tell thee this , that I , plain Doctor of Laws and priest of Pavia
— 它 是 到 告诉 你 这 , 那 我 , 清楚的 医生 的 法律 和 牧师 的 帕维亚
,
,
,

——我要告诉你的是，我，一位普通的法学博士和帕维亚的祭司，

[hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['siːz] . "
have crossed the seas . "
有 交叉 这 海域 . "

已经跨越了重洋。

" [hɑː] [ruː] ! — [hɑː] [ruː] ! " [kraɪd] ['taɪlˌfɜːr] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['blʌfnis] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð]
" Ha Rou ! — Ha Rou ! " cried Taillefer , with his usual bluffness , and laughing with
" 哈 rou ! — 哈 rou ! " 哭 尾部 , 和 他的 通常 虚张声势 , 和 笑 和
[greɪt] [gliː] ,
great glee ,
伟大的 高兴 ,

"哈鲁！——哈鲁！"泰勒费尔用他惯常的夸张语气喊道，并开怀大笑。

" [waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɒŋse'njɜː(r)] ? "
" why wouldst thou not listen to me , monseigneur ? "
" 为什么 会 你 不是 听 到 我 , 阁下 ? "

"大人，您为何不听我的？"

" [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] , " [sed] ['wɪljəm] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [meɪk]
" If thou deceivest me not , " said William , in surprise , " and thou canst make
" 如果 你 骗子 我 不是 , " 说 威廉 , 在 惊喜 , " 和 你 罐 制作
[gʊd] [ðaɪ] [wɜːdz] ,
good thy words ,
好的 你的 字 ,

"如果你没有欺骗我，"威廉惊讶地说，"而且你能信守诺言，

[nəʊ] ['prelət] [ɪn] ['njuːstɹɪə] , [seɪv] ['oʊdoʊ][ɒv; əv] [bai'j\\:] , [ʃæl; ʃəl][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [æz; əz] [ðaɪn] .
no prelate in Neustria , save Odo of Bayeux , shall lift his head high as thine .
不 主教 在 纽斯特里亚 , 节省 奥多 的 巴约 , 将 举起 他的 头 高的 作为 你的 .

在纽斯特里亚，除了巴约的奥多之外，没有哪个主教能像你一样昂首挺胸。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['wɪljəm] , ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][men] ,
" And here William , deeply versed in the science of men ,
" 和 这里 威廉 , 深 精通 在 这 科学 的 男人 ,

"而威廉，对男性的学问可谓了如指掌，

[bent][hɪz; ɪz] [aɪz] ['kiːnli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
bent his eyes keenly upon the unchanging and earnest face of the speaker .
弯曲 他的 眼睛 敏锐地 之上 这 不变 和 认真 脸 的 这 扬声器 .

他目光锐利地落在演讲者那张表情严肃、一动不动的脸上。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] ,
" Ah , " he burst out , as if satisfied with the survey ,
" 啊 , " 他 爆裂 出去 , 作为 如果 使满意 和 这 民意调查 ,

"啊，"他突然说道，似乎对调查结果很满意。

" [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [nɒt] [ðʌs] ['bəʊldli][ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɪ'ðaʊt] [graʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" and my mind tells me that thou speakest not thus boldly and calmly without ground sufficient .
" 和 我的 头脑 讲述 我 那 你 演讲者 不是 因此 大胆地 和 平静地 没有 地面 充足的 .

"我的直觉告诉我，你没有充分的理由就如此大胆而平静地说话。"

[mæn] , [ai] [laɪk] [ðiː] .
Man , I like thee .
男人 , 我 喜欢 你 .

老兄，我喜欢你。

[ðaɪ] [neɪm] ?
Thy name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

[ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
I forget it . "
我 忘记 它 . "

我忘了。

" ['lænfræŋk][ɒv; əv]['pɑːvɪə] , [pliːz] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːd] ;
" Lanfranc of Pavia , please you my lord ;
" 兰弗兰克 的 帕维亚 , 请 你 我的 主 ;

"帕维亚的兰弗朗克，请您见谅，我的大人；

[kɔːld] [sʌm; səm] [taɪmz] - ['lænfræŋk][ðə; ði] ['skɒlə(r)] - [ɪn] [ðaɪ] ['klɔɪstə(r)][ɒv; əv][bek] .
called some times ' Lanfranc the Scholar ' in thy cloister of Bec .
称为 一些 时代 - 兰弗兰克 这 学者 - 在 你的 修道院 的 贝克 .

在贝克修道院，他有时被称为"学者兰弗兰克"。

[nɔː(r)] [ˌmɪs'diːm] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] , ['hʌmb(ə)l] , [ˌʌn'maɪtə] [priːst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [bəʊld] .
Nor misdeem me , that I , humble , unmitred priest , should be thus bold .
也不 误判 我 , 那 我 , 谦逊的 , 未加钳制的 牧师 , 应该 是 因此 大胆的 .

不要误解我，我，一个卑微的、没有戴主教冠的牧师，竟会如此大胆。

[ɪn] [bɜːθ] [ai][ˌeɪ 'em]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['kɪndrəd][stænd][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gəʊstli] ['pɒntɪf] ;

In birth I am noble , and my kindred stand near to the grace of our ghostly pontiff ;

在 出生 我 是 高贵 ， 和 我的 亲属 站立 靠近 到 这 优雅 的 我们的 幽灵般的 教皇 ；

我出身高贵，我的亲族蒙受了我们已故教皇的恩宠；

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɒntɪf] [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] .

to the pontiff I myself am not unknown .

到 这 教皇 我 我 是 不是 未知 .

教宗并不陌生我。

[dɪd][ai][dɪ'zaɪə(r)] ['ɒnəz] , [ɪn] ['ɪtəli] [ai] [mait] [siːk] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

Did I desire honours , in Italy I might seek them ; it is not so .

做过 我 欲望 荣誉 ， 在 意大利 我 可能 寻找 他们 ； 它 是 不是 所以 .

如果我想要荣誉，我或许会在意大利寻求；但事实并非如此。

[ai] [kreɪv] [nəʊ] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai]['prɒfə(r)] ;

I crave no guerdon for the service I proffer ;

我 渴望 不 格尔登 为了 这 服务 我 报价 ；

我提供的服务不求任何报酬；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] — ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][bek] . "

none but this — leisure and books in the Convent of Bec . "

没有任何 但 这 — 闲暇 和 图书 在 这 修道院 的 贝克 . "

除了这些，别无他事——在贝克修道院里休闲和读书。

" [sɪt] [daʊn] — [neɪ] , [sɪt] , [mæn] , " [sed] ['wɪljəm] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .

" Sit down — nay , sit , man , " said William , greatly interested , but still suspicious .

" 坐 向下 — 不 ， 坐 ， 男人 ， " 说 威廉 ， 非常 感兴趣的 ， 但 仍然 可疑的 .

“坐下——不，坐下，伙计，”威廉说道，他很感兴趣，但仍然心存疑虑。

" [wʌn] ['rɪd(ə)l]['əʊnli][ai][ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [sɒlv] , [bɪ'fɔː(r)][ai] [gɪv] [ðiː] [ɔːl][maɪ] [trʌst] ,

" One riddle only I ask thee to solve , before I give thee all my trust ,

" 一 谜语 仅有的 我 问 你 到 解决 ， 前 我 给 你 全部 我的 相信 ，

“在我完全信任你之前，我只请你解开一个谜题。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] ['veri] [hɑːt] [ɪn] [ðaɪ] [hændz] .

and place my very heart in thy hands .

和 地方 我的 非常 心 在 你的 双手 .

把我的心交到你手中。

[waɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [nɒt] [rɪ'wɔːdz] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [ðʌs] [keə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] — [ðaʊ] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ?

Why , if thou desirest not rewards , shouldst thou thus care to serve me — thou , a foreigner ?

为什么 ， 如果 你 最渴望 不是 奖励 ， 应该 你 因此 关心 到 服务 我 — 你 ， 一个 外国人 ？

如果你不求回报，为何要如此殷勤地服侍我——你，一个外国人？

" [ə; eɪ] [lait] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][kɑːm] , [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɒlə(r)] ,

" A light , brilliant and calm , shone in the eyes of the scholar ,

" 一个 光 ， 杰出的 和 冷静的 ， 闪耀 在 这 眼睛 的 这 学者 ，

“学者的眼中闪耀着明亮而平静的光芒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

and a blush spread over his pale cheeks .

和 一个 脸红 传播 超过 他的 苍白 脸颊 .

他苍白的双颊泛起了一抹红晕。

" [maɪ] [lɔːd] [prɪns] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] .
" My Lord Prince , I will answer in plain words .
" 我的 主 王子 , 我 将要 回答 在 清楚的 字 .

"我的王子大人，我将直截了当地回答您。"

[bʌt; bət] [fɜːst] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] .
But first permit me to be the questioner .
但 第一的 允许 我 到 是 这 提问者 .

但首先请允许我提问。

" [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] - , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] ['wɪljəmz] [fiːt] ,
" The priest turned towards Fitzosborne , who had seated himself on a stool at William's feet ,
" 这 牧师 转向 向 - , WHO 有 坐着 他自己 在 一个 凳子 在 威廉的 脚 ,

"牧师转向菲茨伯恩，菲茨伯恩正坐在威廉脚边的凳子上，

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
and , leaning his chin on his hand , listened to the ecclesiastic ,
和 , 倾斜 他的 下巴 在 他的 手 , 听着 到 这 牧师 ,

他手托着下巴，聆听着神职人员的讲话。

[nɒt] [mɔː(r)] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
not more with devotion to his calling ,
不是 更多的 和 虔诚 到 他的 呼叫 ,

不再像以前那样全身心投入到他的使命中，

[ðæn; ðən] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wʌn] [səʊ] [əb'skjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['geɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,
than wonder at the influence one so obscure was irresistibly gaining over his own martial spirit ,
比 想知道 在 这 影响 一 所以 朦胧 曾是 无法抗拒地 获得 超过 他的 自己的 武术 精神 ,

与其说是惊讶于一个如此默默无闻的人竟然能如此不可抗拒地影响他自身的尚武精神，不如说是更令人惊奇。

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['aɪən] [krɑːft] .
and William's iron craft .
和 威廉的 铁 工艺 .

以及威廉的铁器工艺。

" ['lʌvst] [ðaʊ] [nɒt] , ['wɪljəm] [lɔːd] [ɒv; əv] [brə'tɜːj] , ['lʌvst] [ðaʊ] [nɒt] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [feɪm] ? "
" Lovest thou not , William Lord of Breteuil , lovest thou not fame for the sake of fame ? "
" 最爱 你 不是 , 威廉 主 的 布勒特伊 , 最爱 你 不是 名声 为了 这 清酒 的 名声 ? "

"布雷特伊勋爵威廉，你难道不爱名利本身吗？"

" [sɜːr] [məʊn] [ˌeɪ'ɛm'iː] — [jes] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" Sur mon ame — yes ! " said the Baron .
" 苏尔 星期一 名字 — 是的 ! " 说 这 男爵 .

"Sur mon ame——是的！"男爵说道。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['taɪlˌfɜːr] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , ['lʌvst] [ðaʊ] [nɒt] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sɒŋ] ? "
" And thou , Taillefer the minstrel , lovest thou not song for the sake of song ? "
" 和 你 , 尾部 这 吟游诗人 , 最爱 你 不是 歌曲 为了 这 清酒 的 歌曲 ? "

"而你，吟游诗人泰勒费尔，难道你不热爱歌唱本身吗？"

" [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['mɪnstrəl] .
" For song alone , " replied the mighty minstrel .
" 为了 歌曲 独自的 , " 回复 这 强大的 吟游诗人 .

"仅仅是为了歌声,"这位伟大的吟游诗人回答道。

" [mɔː(r)][gəʊld][ɪn][wʌn] ['rɪŋɪŋ] [raɪm] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] . "
" More gold in one ringing rhyme than in all the coffers of Christendom . "
" 更多的 金子 在 一 铃声 韵 比 在 全部 这 金库 的 基督教世界 . "

"一首朗朗上口的诗歌所蕴含的黄金,比整个基督教世界的金库加起来还要多。"

" [ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðaʊ] , ['riːdə(r)][ɒv; əv] [menz] [hɑːts] , " [sed] [ðə; ði]['skɒlə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [wʌns]
" And marvellest thou , reader of men's hearts , " said the scholar , turning once
" 和 最棒的 你 , 读者 的 男士 心 , " 说 这 学者 , 转弯 一次

[mɔː(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] ,
more to William ,
更多的 到 威廉 ,

"你真是了不起啊,洞察人心的人,"学者说着,再次转向威廉。

" [ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [lʌvz] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?
" that the student loves knowledge for the sake of knowledge ?
" 那 这 学生 爱 知识 为了 这 清酒 的 知识 ?

"学生热爱知识本身就是为了知识吗?"

[bɔːn] [ɒv; əv] [haɪ] [reɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [pɜːs] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ɒv; əv] [θjuːz] , [bɪ'taɪmz] [ai] [faʊnd]
Born of high race , poor in purse , and slight of thews , betimes I found
出生 的 高的 种族 , 贫穷的 在 钱包 , 和 轻微 的 那些 , 早点 我 成立

[welθ] [ɪn] [bʊks] ,
wealth in books ,
财富 在 图书 ,

我出身高贵,家境贫寒,体弱多病,后来却在书中找到了财富。

[ænd; ənd] [druː] [streŋθ] [frɒm; frəm][lɔː(r)] .
and drew strength from lore .
和 画 力量 从 知识 .

并从传说中汲取力量。

[ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]
I heard of the Count of Rouen and the Normans , as a prince of
我 听到 的 这 数数 的 鲁昂 和 这 诺曼人 , 作为 一个 王子 的

[smɔːl] [də'meɪn] ,
small domain ,
小的 领域 ,

我听说过鲁昂伯爵和诺曼人,他是一位领地很小的王子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['meʒələs] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][wɔː(r)] .
with a measureless spirit , a lover of letters , and a captain in war .
和 一个 无量 精神 , 一个 情人 的 信件 , 和 一个 队长 在 战争 .

他拥有无限的精神,热爱文学,并且是一位骁勇善战的将领。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dʌtʃi] , [ai]['nəʊtɪd][ɪts]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][ɪts] [prɪns] ,
I came to thy duchy , I noted its subjects and its prince ,
我 来了 到 你的 公国 , 我 著名的 它是 主题 和 它是 王子 ,

我来到你的公国,我注意到了你的臣民和你的王子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [θə'mistəkliːz] [ræŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] : - [ai] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] ,
and the words of Themistocles rang in my ear : ' I cannot play the lute ,
和 这 字 的 地米斯托克利 响铃 在 我的 耳朵 : - 我 不能 玩 这 琵琶 ,

忒弥斯托克利的话语在我耳边回响:"我不会弹鲁特琴,

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪt] [greɪt] . -
but I can make a small state great . '
但 我 能 制作 一个 小的 状态 伟大的 . -

但我能让一个小州变得伟大。

[ai] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðaɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [kə'rɪə(r)] .
I felt an interest in thy strenuous and troubled career .
我 毛毡 一个 兴趣 在 你的 费力的 和 麻烦 职业 .

我对你艰辛而坎坷的职业生涯很感兴趣。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [tuː; tə] [spred] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
I believe that knowledge , to spread amongst the nations ,
我 相信 那 知识 , 到 传播 在 这 国家 ,

我相信知识应该在各国之间传播。

[mʌst; məst] [fɜːst] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] ; [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [diːd] - ['duːə(r)] ,
must first find a nursery in the brain of kings ; and I saw in the deed - doer ,
必须 第一的 寻找 一个 苗圃 在 这 脑 的 国王 ; 和 我 锯 在 这 契据 - 实干家 ,

首先必须在君王的头脑中找到摇篮；而我在实干家中看到了这一点。

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪŋkə(r)] .
the agent of the thinker .
这 代理人 的 这 思想家 .

思想者的代理人。

[ɪn] [ðəʊz] [i'spauzəl] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ] ['ɒbstɪnəsi] [ðaɪ] [hɑːt] [ɪz] [set] , [ai] [mait] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðiː] ;
In those espousals , on which with untiring obstinacy thy heart is set , I might sympathise with thee ;
在 那些 订婚 , 在 哪个 和 不懈 固执 你的 心 是 放 , 我 可能 同情 和 你 ;

对于你执意要嫁的那些事，我或许能理解你；

[pə'tʃɑːns] " — ([hɪə(r)] [ə; eɪ] ['melənkəli] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stuːdənts] [peɪl] [lɪps]) , " [pə'tʃɑːns] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] :
perchance " — (here a melancholy smile flitted over the student's pale lips) , " perchance even as a lover :
或许 " — (这里 一个 忧郁 微笑 飞掠 超过 这 学生 苍白 嘴唇) , " 或许 甚至 作为 一个 情人 :

或许"——（这时，学生苍白的嘴唇上掠过一丝忧郁的微笑），"或许甚至可以作为恋人：

[priːst] [ðəʊ] [ai] [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] ['hjuːmən] [lʌv] , [wʌns] [ai] [lʌvd] ,
priest though I be now , and dead to human love , once I loved ,
牧师 尽管 我 是 现在 , 和 死的 到 人类 爱 , 一次 我 喜爱 ,

虽然我现在是神父，对人间的爱情早已麻木，但我曾经爱过。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [straɪv] [ɪn] [həʊp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
and I know what it is to strive in hope , and to waste in despair .
和 我 知道 什么 它 是 到 努力 在 希望 , 和 到 浪费 在 绝望 .

我知道在希望中奋斗是什么滋味，在绝望中虚度光阴又是什么滋味。

[bʌt; bət] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [ai] [əʊn] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] .
But my sympathy , I own , was more given to the prince than to the lover .
但 我的 同情 , 我 自己的 , 曾是 更多的 给定 到 这 王子 比 到 这 情人 .

但我承认，我更同情王子而不是恋人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ai] , [priːst] [ænd; ənd] ['fɒrənə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]

It was natural that I , priest and foreigner , should obey at first the

它 曾是 自然的 那 我 , 牧师 和 外国人 , 应该 服从 在 第一的 这

['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['mɔːgə] ,

orders of Mauger ,

订单 的 莫格 ,

我身为牧师和外国人，起初服从莫格的命令是理所当然的。

['ɑːrtʃ'prɛlət] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [wɪð]

archprelate and spiritual chief , and the more so as the law was with

首席主教 和 精神 首席 , 和 这 更多的 所以 作为 这 法律 曾是 和

[hɪm] ;

him ;

他 ;

他是大主教和精神领袖，而且法律也与他同在；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] ['bænɪʃt] [ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'zɒlvd]

but when I resolved to stay despite thy sentence which banished me , I resolved

但 什么时候 我 已解决 到 停留 尽管 你的 句子 哪个 被放逐 我 , 我 已解决

[tuː; tə][eɪd] [ðiː] ;

to aid thee ;

到 援助 你 ;

但是，当我决定不顾你放逐我的判决而留下时，我也决定帮助你；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɪð] ['mɔːgə] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [lɔː] , [wɪð] [ðiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv]

for if with Mauger was the dead law , with thee was the living cause of

为了 如果 和 莫格 曾是 这 死的 法律 , 和 你 曾是 这 活的 原因 的

[mæn] .

man .

男人 .

如果说莫格尔所代表的是死寂的法律，那么你代表的是人类的鲜活事业。

[djuːk] ['wɪljəm] , [ɒn] [ðaɪ] ['nʌpʃlz] [wɪð] [mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [rests] [ðaɪ] ['dʌtʃi] — [rest] ,

Duke William , on thy nuptials with Matilda of Flanders rests thy duchy — rest ,

公爵 威廉 , 在 你的 婚礼 和 玛蒂尔达 的 弗兰德斯 休息 你的 公国 — 休息 ,

[pə'tʃɑːns] ,

perchance ,

或许 ,

威廉公爵，你的公国或许就系于你与佛兰德斯的玛蒂尔达的婚礼之上。

[ðə; ði] [m'aɪtɪe] ['septə(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

the mightier sceptres that are yet to come .

这 更强大的 权杖 那 是 然而 到 来 .

更强大的权杖即将到来。

[ðaɪ] ['taɪt(ə)l][dɪ'spjuːtɪd] , [ðaɪ] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [njuː] [ænd; ənd][ʌnɪ'stæblɪʃt; ʌne-] , [ðaʊ] , [ə'bʌv] [ɔːl] [men] ,

Thy title disputed , thy principality new and unestablished , thou , above all men ,

你的 标题 争议 , 你的 公国 新的 和 未确定 , 你 , 多于 全部 男人 ,

你的头衔备受争议，你的统治权尚属新生且尚未确立，你，凌驾于众人之上，

[mʌst; məst] [lɪŋk] [ðaɪ] [njuː] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] - .

must link thy new race with the ancient line of kings and kaisars .

必须 关联 你的 新的 种族 和 这 古老的 线 的 国王 和 - .

必须将你的新种族与古代的君王和皇帝血统联系起来。

[mə'tɪldə] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] .

Matilda is the descendant of Charlemagne and Alfred .

玛蒂尔达 是 这 后裔 的 查理曼大帝 和 阿尔弗雷德 .

玛蒂尔达是查理曼大帝和阿尔弗雷德大帝的后裔。

[ðaɪ] [relm] [ɪz][ˌɪnsɪ'kjʊə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [frɑːns] [ˌʌndə'mainz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [plɒts] , [ænd; ənd]
Thy realm is insecure as long as France undermines it with plots , and
你的 领域 是 不安全 作为 长的 作为 法国 削弱 它 和 图表 ， 和
['θretnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɑːmz] .
threatens it with arms .
威胁 它 和 武器 .

只要法国继续用阴谋诡计破坏你的王国，用武力威胁它，你的王国就永远不会安全。

['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['bɔːldwɪn] — [ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv] ['henri] [ɒv; əv]
Marry the daughter of Baldwin — and thy wife is the niece of Henry of
结婚 这 女儿 的 鲍德温 — 和 你的 妻子 是 这 侄女 的 亨利 的
[frɑːns] — [ðaɪn] ['enəmi] [bɪ'kʌmz] [ðaɪ] ['kɪnzmən] ,
France — thine enemy becomes thy kinsman ,
法国 — 你的 敌人 变成 你的 亲属 ，

娶鲍德温的女儿——你的妻子是法国亨利的侄女——你的敌人变成了你的亲戚，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [pə'fɔːs] , [biː; bi] [ðaɪn] ['ælaɪ] .
and must , perforce , be thine ally .
和 必须 ， 强制 ， 是 你的 盟友 .

因此，他必须成为你的盟友。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəd] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
This is not all ; it were strange , looking round this disordered royalty of England
这 是 不是 全部 ; 它 是 奇怪的 ， 寻找 圆形的 这 混乱 皇室 的 英格兰
— [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [kɪŋ] ,
— a childless king ,
— 一个 无子女 国王 ，

这还不是全部；环顾英格兰这混乱的王室，感觉很奇怪——一位没有子嗣的国王，

[huː] [lʌvz] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ; [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd][nəʊ'bɪləti] ,
who loves thee better than his own blood ; a divided nobility ,
WHO 爱 你 更好的 比 他的 自己的 血 ; 一个 分割 贵族 ，

他爱你胜过爱你的亲人；一个分裂的贵族，

[ɔːl'redi] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðeə(r)]
already adopting the fashions of the stranger , and accustomed to shift their
已经 收养 这 时尚 的 这 陌生人 ， 和 习惯 到 转移 他们的
[feɪθ] [frɒm; frəm]['sæksn][tuː; tə] [deɪn] ,
faith from Saxon to Dane ,
信仰 从 撒克逊 到 丹恩 ，

他们已经开始接受陌生人的服饰，并且习惯于从撒克逊信仰转向丹麦信仰。

[ænd; ənd] [deɪn] [tuː; tə]['sæksn] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'spekt] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [tʃiːfs] ,
and Dane to Saxon ; a people that has respect indeed for brave chiefs ,
和 丹恩 到 撒克逊 ; 一个 人们 那 有 尊重 的确 为了 勇敢的 酋长们 ，

从丹麦人到撒克逊人；这是一个真正尊重勇敢首领的民族。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [njuː] [men] [raɪz] ['deɪli] [frɒm; frəm] [njuː] ['haʊzɪz] ,
but , seeing new men rise daily from new houses ,
但 ， 看到 新的 男人 上升 日常的 从 新的 房屋 ，

但是，看到每天都有新的男人从新房子里崛起，

[hæz; həz][nəʊ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] [laɪnz] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] [nems] ;
has no reverence for ancient lines and hereditary names ;
有 不 尊敬 为了 古老的 线条 和 遗传 姓名 ;

对古老的血统和世袭的名字毫无敬意；

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] ['vilən] [ɔː(r)] [sleɪvz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɔː(r)][ɪts]
with a vast mass of villeins or slaves that have no interest in the land or its
和 一个 广阔的 大量的 的 农奴 或者 奴隶 那 有 不 兴趣 在 这 土地 或者 它是
['ruːlə(r)z] ;
rulers ;
统治者 ;

有大量的农奴或奴隶，他们对土地及其统治者没有任何兴趣；

[streɪndʒ] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
strange , seeing all this ,
奇怪的 , 看到 全部 这 ,

看到这一切，感觉很奇怪。

[ɪf] [ðaɪ] [deɪ] - [driːmz] [hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['sɒvrɪn] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
if thy day - dreams have not also beheld a Norman sovereign on the throne of
如果 你的 天 - 梦境 有 不是 还 观看 一个 诺曼 主权 在 这 王座 的
['sæksn] ['ɪŋglənd] .
Saxon England .
撒克逊 英格兰 .

如果你的白日梦里没有出现过诺曼君主统治撒克逊英格兰的景象的话。

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] [prɪns]
And thy marriage with the descendant of the best and most beloved prince
和 你的 婚姻 和 这 后裔 的 这 最好的 和 最多 心爱 王子
[ðæt] ['evə(r)] [ruːld] [ðiːz] [relmz] ,
that ever ruled these realms ,
那 曾经 裁决 这些 领域 ,

而你与这片土地上最伟大、最受爱戴的君主的后裔的婚姻，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [meɪ] [help][tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ɪts]
if it does not give thee a title to the land , may help to conciliate its
如果 它 做 不是 给 你 一个 标题 到 这 土地 , 可能 帮助 到 和解 它是
[ə'fekʃən] ,
affections ,
情感 ,

如果它不能赋予你土地所有权，或许可以帮助你挽回它的心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ðaɪ] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [kɪn] .
and to fix thy posterity in the halls of their mother's kin .
和 到 使固定 你的 后人 在 这 大厅 的 他们的 母亲的 亲属 .

并使你的后代安居于母系亲属的殿堂之中。

[hæv; həv][ai] [sed] [ˌiː en 'əʊ] - [tuː; tə] [pruːv] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,
Have I said eno ' to prove why , for the sake of nations ,
有 我 说 eno - 到 证明 为什么 , 为了 这 清酒 的 国家 ,

我是否已经充分证明了为什么，为了国家，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒntɪf] [tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [gəːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
it were wise for the pontiff to stretch the harsh girths of the law ?
它 是 明智的 为了 这 教皇 到 拉紧 这 残酷的 周长 的 这 法律 ?

教皇放宽法律的严苛限制是否明智？

[waɪ] [ai] [mait] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]
why I might be enabled to prove to the Court of Rome the policy of
为什么 我 可能 是 已启用 到 证明 到 这 法庭 的 罗马 这 政策 的
[kən'silieit] [ðə; ði] [lʌv] ,
conciliating the love ,
和解 这 爱 ,

为什么我有可能向罗马宫廷证明调和爱情的政策是合理的，

[ænd; ənd] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði][hændz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [kaʊnt] , [huː] [meɪ] [səʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
and strengthening the hands , of the Norman Count , who may so become the
和 强化 这 双手 , 的 这 诺曼 数数 , WHO 可能 所以 变得 这
[meɪn] [prɒp] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] ?
main prop of Christendom ?
主要的 支柱 的 基督教世界 ?

从而加强诺曼伯爵的力量，使他有可能成为基督教世界的主要支柱?

[jeɪ] ,
Yea ,
是的 ,

是的，

[hæv; həv][ai] [sed] [ˌiː en 'əʊ] - [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [klɑːk] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [mʌn'deɪn]
have I said eno ' to prove that the humble clerk can look on mundane
有 我 说 eno - 到 证明 那 这 谦逊的 职员 能 看 在 平凡的
['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [smɔːl] [steɪts] [greɪt] ?
matters with the eye of a man who can make small states great ?
事情 和 这 眼睛 的 一个 男人 WHO 能 制作 小的 各州 伟大的 ?

我是否已经充分证明，一个卑微的职员也能以一个能使小国强大的人的眼光看待平凡的事物?

" ['wɪljəm] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] — [hɪz; ɪz][hɒt] [blʌd] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ɔː] ;
" William remained speechless — his hot blood thrilled with a half superstitious awe ;
" 威廉 剩余 无言 — 他的 热的 血 激动不已 和 一个 一半 迷信的 敬畏 ;

威廉一时语塞——他热血沸腾，心中涌起一股半迷信的敬畏之情;

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] ['lɒmbəd] [di'vain] ,
so thoroughly had this obscure Lombard divined ,
所以 彻底 有 这 朦胧 伦巴第 神谕 ,

这位默默无闻的伦巴第人如此彻底地占卜了，

['diːteɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
detailed all the intricate meshes of that policy with which he himself had
详细的 全部 这 错综复杂 网格 的 那 政策 和 哪个 他 他自己 有
[ˌɪntə'wəʊvən] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ˌprɪn'ses] ,
interwoven his pertinacious affection for the Flemish princess ,
交织 他的 顽强的 感情 为了 这 弗拉芒语 公主 ,

他详细阐述了这项政策的所有复杂细节，以及他本人将自己对佛兰德斯公主的执着爱慕融入其中的种种手段。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,
that it seemed to him as if he listened to the echo of his own heart ,
那 它 似乎 到 他 作为 如果 他 听着 到 这 回声 的 他的 自己的 心 ,

他感觉自己仿佛听到了自己心脏的回声。

[ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['suːθseɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['siːkrət] [θɔːts] .
or heard from a soothsayer the voice of his most secret thoughts .
或者 听到 从 一个 预言家 这 嗓音 的 他的 最多 秘密 想法 .

或者从预言家那里听到他最隐秘的想法。

[ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd]
The priest continued
这 牧师 持续

牧师继续说道

" ['weəfɔː(r)] , [ðʌs] [kən'sɪdərɪŋ] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði][taɪm] [kʌm] ,
" Wherefore , thus considering , I said to myself , Now has the time come ,
" 因此 , 因此 考虑 , 我 说 到 我 , 现在 有 这 时间 来 ,
['lænfræŋk][ðə; ði] ['lɒmbəd] ,
Lanfranc the Lombard ,
兰弗兰克 这 伦巴第 ,

“因此，经过一番考虑，我对自己说，现在时机已到，伦巴第人兰弗朗克。”

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðiː] ['weðə(r)] [ðaɪ] [self] - ['bəʊstɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'siːt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,
to prove to thee whether thy self - boastings have been a vain deceit , or whether ,
到 证明 到 你 无论 你的 自己 - 吹嘘 有 到过 一个 徒劳 欺骗 , 或者 无论 ,

为了向你证明，你的自夸是否只是虚妄的欺骗，或者，

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðɪs] [lʌst] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['peniləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ,
in this age of iron and amidst this lust of gold , thou , the penniless and the feeble ,
在 这 年龄 的 铁 和 在……之中 这 欲望 的 金子 , 你 , 这 身无分文 和 这 微弱 ,

在这铁器时代，在这贪婪的黄金时代，你，贫穷而弱小的人啊，

[kænst] [meɪk] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ə'veɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ðæn; ðən] [ɑːmd] [men] [ænd; ənd] [fɪld] [t'reʒərɪz] .
canst make knowledge and wit of more avail to the destinies of kings than armed men and filled treasuries .
罐 制作 知识 和 有 的 更多的 可用 到 这 命运 的 国王 比 武装 男人 和 已填 国库 .

知识和智慧对君王的命运比军队和充盈的国库更有用。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['paʊə(r)] .
I believe in that power .
我 相信 在 那 力量 .

我相信这种力量。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] .
I am ready for the test .
我 是 准备好 为了 这 测试 .

我已做好考试准备。

[pɔːz] , [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [brə'tɜːj] [hæθ] [sed] [tuː; tə] [ðiː] ,
Pause , judge from what the Lord of Breteuil hath said to thee ,
暂停 , 法官 从 什么 这 主 的 布勒特伊 有 说 到 你 ,

停下来，根据布雷特伊领主对你所说的话来判断，

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːdz] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊp] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ʌŋk(ə)l] ?
what will be the defection of thy lords if the Pope confirm the threatened excommunication of thine uncle ?
什么 将要 是 这 叛逃 的 你的 领主们 如果 这 教皇 确认 这 威胁 逐出教会 的 你的 叔叔 ?

如果教皇确认对你叔叔的绝罚，你的大人们将会作何反应？

[ðaɪn] ['ɑːmiz] [wɪl] [rɒt] [frɒm; frəm] [ðiː] ; [ðaɪ] ['treʒəz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [ɪn] [ðaɪ] ['kɒfəz] ;
Thine armies will rot from thee ; thy treasures will be like dry leaves in thy coffers ;
瘦 军队 将要 腐烂 从 你 ; 你的 宝藏 将要 是 喜欢 干燥 树叶 在 你的 金库 ;

你的军队必从你那里腐烂；你的财宝必像你库房里的枯叶一样。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [brə'tænjə] [wɪl] [kleɪm] [ðaɪ] ['dʌtʃi] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] ;
the Duke of Bretagne will claim thy duchy as the legitimate heir of thy forefathers ;
这 公爵 的 布列塔尼 将要 宣称 你的 公国 作为 这 合法的 继承人 的 你的 祖先 ;

布列塔尼公爵将以你祖先合法继承人的身份宣称拥有你的公国；

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wɪl] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
the Duke of Burgundy will league with the King of France ,
这 公爵 的 勃艮第 将要 联盟 和 这 国王 的 法国 ,

勃艮第公爵将与法国国王结盟。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðaɪ] ['feɪθləs] ['liːdʒənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and march on thy faithless legions under the banner of the Church .
和 行进 在 你的 不忠 军团 在下面 这 横幅 的 这 教会 .

你们这些背信弃义的军团，打着教会的旗号，继续前进吧！

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['septə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kraʊn] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] .
The handwriting is on the walls , and thy sceptre and thy crown will pass away .
这 手写 是 在 这 墙壁 , 和 你的 权杖 和 你的 王冠 将要 经过 离开 .

大势已去，你的权杖和王冠终将消逝。

" ['wɪljəm] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] .
" William set his teeth firmly , and breathed hard .
" 威廉 放 他的 牙齿 牢牢 , 和 呼吸 难的 .

威廉咬紧牙关，喘着粗气。

" [bʌt; bət] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rəʊm] , [ðaɪ] ['delɪgət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːgə] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['paʊələs] .
" But send me to Rome , thy delegate , and the thunder of Mauger shall fall powerless .
" 但 发送 我 到 罗马 , 你的 代表 , 和 这 雷 的 莫格 将 落下 无力 .

“但请派我去罗马，做你的代表，这样莫格的雷霆之力也将无力抵挡。”

['mæri] [mə'tɪldə] , [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɔːlz] , [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
Marry Matilda , bring her to thy halls , place her on thy throne ,
结婚 玛蒂尔达 , 带来 她 到 你的 大厅 , 地方 她 在 你的 王座 ,

娶玛蒂尔达为妻，将她带入你的宫殿，让她登上你的王位。

[lɑːf] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] ['ɪntədɪkt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['treɪtə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,
laugh to scorn the interdict of thy traitor uncle ,
笑 到 轻蔑 这 禁令 的 你的 叛徒 叔叔 ,

嘲笑你那叛徒叔叔的禁令吧！

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðiː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] ['spaʊzl; 'spaʊsl] ,
and rest assured that the Pope shall send thee his dispensation to thy spousals ,
和 休息 保证 那 这 教皇 将 发送 你 他的 豁免 到 你的 配偶 ,

请放心，教皇会向你的配偶颁布特许状。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['benɪz(ə)n] [ɒn] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] - [bed] .
and his benison on thy marriage - bed .
和 他的 本尼森 在 你的 婚姻 - 床 .

以及他在你婚床上的祝福。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] , [djuːk] ['wɪljəm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] ['æbəsi] [ænd; ənd] ['preləsi] ;
And when this be done , Duke William , give me not abbacies and prelacies ;
和 什么时候 这 是 完毕 , 公爵 威廉 , 给 我 不是 修辞学 和 主教 ;

威廉公爵，事情办成之后，请不要赐给我修道院院长和主教职位；

['mʌltɪplaɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['stæblɪʃ] [skuːlz] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
multiply books , and stablish schools , and bid thy servant found the royalty of knowledge ,
乘 图书 , 和 建立 学校 , 和 出价 你的 仆人 成立 这 皇室 的 知识 ,

增加书籍数量，建立学校，并吩咐你的仆人寻觅知识的宝库。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
as thou shalt found the sovereignty of war .
作为 你 应 成立 这 主权 的 战争 .

你将获得战争的主权。

" [ðə; ði] [dju:k] , [træns'pɔ:tid] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [li:pt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [pri:st] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɑ:st] [ɑ:mz] ;
" The Duke , transported from himself , leaped up and embraced the priest with his vast arms ;
" 这 公爵 , 运输 从 他自己 , 跳跃 向上 和 拥抱 这 牧师 和 他的 广阔的 武器 ;

"公爵欣喜若狂，跳起来用他宽大的双臂紧紧拥抱了牧师；

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [æz; əz] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
he kissed his cheeks , he kissed his forehead , as , in those days ,
他 亲吻 他的 脸颊 , 他 亲吻 他的 前额 , 作为 , 在 那些 天 ,

他亲吻了他的脸颊，亲吻了他的额头，就像在那些日子里一样。

[kɪŋ] [kɪst] [kɪŋ] [wɪð] " [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [pi:s] . "
king kissed king with " the kiss of peace . "
国王 亲吻 国王 和 " 这 吻 的 和平 . "

国王与国王互吻，行"和平之吻"。

" ['lænfræŋk] [ɒv; əv] ['pɑ:vɪə] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " ['weðə(r)] [ðaʊ] [sək'si:d] [ɔ:(r)] [feɪl] ,
" Lanfranc of Pavia , " he cried , " whether thou succeed or fail ,
" 兰弗兰克 的 帕维亚 , " 他 哭 , " 无论 你 成功 或者 失败 ,

"帕维亚的兰弗朗克,"他喊道，"无论你成功还是失败，

[ðaʊ] [hæst] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtju:d] [ˌevə'mɔ:(r)] .
thou hast my love and gratitude evermore .
你 哈斯特 我的 爱 和 感激 越来越 .

我永远爱你，永远感激你。

[æz; əz] [ðaʊ] ['spi:kɪst] , [wʊd] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [hæd; həd] [ai] [bi:n] [bɔ:n] , [freɪmd] , [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [æz; əz] [ðaʊ] .
As thou speakest , would I have spoken , had I been born , framed , and reared as thou .
作为 你 演讲者 , 会 我 有 说 , 有 我 到过 出生 , 框 , 和 饲养 作为 你 .

如果我像你一样出生、成长、受教育，我也会像你一样说话。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , [wen] [ai] [hɪə(r)] [ði:] , [ai] [blʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɑ:bərəs] [praɪd] ,
And , verily , when I hear thee , I blush for the boasts of my barbarous pride ,
和 , 确实 , 什么时候 我 听到 你 , 我 脸红 为了 这 吹嘘 的 我的 野蛮 自豪 ,

的确，当我听到你的话时，我为自己野蛮骄傲的吹嘘感到羞愧。

[ðæt] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [wi:ld] [maɪ] [meɪs] , [ɔ:(r)] [bend] [maɪ] [baʊ; bəʊ] .
that no man can wield my mace , or bend my bow .
那 不 男人 能 挥 我的 锤 , 或者 弯曲 我的 弓 .

没有人能挥动我的权杖，也没有人能拉开我的弓。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] — [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [lɔ:] [kæn; kən] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] ,
Poor is the strength of body — a web of law can entangle it ,
贫穷的 是 这 力量 的 身体 — 一个 网站 的 法律 能 绞 它 ,

身体力量薄弱，便可被法律之网所束缚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pri:sts] [maʊθ] [kæn; kən] ['pɔ:lzi] .
and a word from a priest's mouth can palsy .
和 一个 单词 从 一个 牧师的 嘴 能 麻痹 .

牧师口中的一句话就能使人麻痹。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ! — [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .
But thou ! — let me look at thee .
但 你 ! — 让 我 看 在 你 .

但是你！——让我好好看看你。

" ['wɪljəm] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] : [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,
" William gazed on the pale face : from head to foot he scanned the delicate ,
" 威廉 凝视 在 这 苍白 脸 : 从 头 到 脚 他 扫描 这 精美的 ,

威廉凝视着那张苍白的脸：他从头到脚打量着那纤细的脸庞，

['slendə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - :
slender form , and then , turning away , he said to Fitzosborne :
苗条 形式 , 和 然后 , 转弯 离开 , 他 说 到 - :

他身形纤细，然后转过身去，对菲茨伯恩说道：

" [ðaʊ] , [huːz] [meɪld] [hænd] [hæθ] - [ə; eɪ][wɔː(r)] - [stiːd] , [ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ?
" Thou , whose mailed hand hath fell'd a war - steed , art thou not ashamed of thyself ?
" 你 , 谁 邮寄 手 有 - 一个 战争 - 骏马 , 艺术 你 不是 羞愧 的 你自己 ?

“你这只戴着铠甲的手击倒了战马，难道你不感到羞耻吗？”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɑː(r)] ,
The day is coming , I see it afar ,
这 天 是 未来 , 我 看 它 远方 ,

那一天终将到来，我已远远地看到了它。

[wen] [ðiːz] [slaɪt] [men] [ʃæl; ʃəl][set][ðeə(r)] [fiːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kɔːslɪt] .
when these slight men shall set their feet upon our corslets .
什么时候 这些 轻微 男人 将 放 他们的 脚 之上 我们的 紧身胸衣 .

当这些瘦弱的人踏上我们的胸甲时。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [θɔːt] , [ə'gen] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,
" He paused as if in thought , again paced the room , and stopped before the crucifix ,
" 他 暂停 作为 如果 在 想法 , 再次 踱步 这 房间 , 和 停止 前 这 十字架 ,

他停顿了一下，似乎在思考，又在房间里踱步，最后停在了十字架前。

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] - [hed] .
and image of the Virgin , which stood in a niche near the bed - head .
和 图像 的 这 处女 , 哪个 站立 在 一个 小众市场 靠近 这 床 - 头 .

还有圣母像，摆放在床头附近的壁龛里。

" [raɪt] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [priːsts] [ləʊ] [vɔɪs] , " [pɔːz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'nɪgməz] ;
" Right , noble prince , " said the priest's low voice , " pause there for a solution to all enigmas ;
" 正确的 , 高贵 王子 , " 说 这 牧师的 低的 嗓音 , " 暂停 那里 为了 一个 解决方案 到 全部 谜团 ;

“好的，尊贵的王子，”牧师低声说道，“请在此稍作停留，以解决所有谜题；

[ðeə(r)] [vjuː] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['paʊə(r)] ; [ðeə(r)] ,
there view the symbol of all - enduring power ; there ,
那里 看法 这 象征 的 全部 - 持久 力量 ; 那里 ,

在那里，人们看到了永恒力量的象征；在那里，

[lɜːn] [ɪts] [endz] [bɪ'ləʊ] — [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [jiːld] [ə'bʌv] .
learn its ends below — comprehend the account it must yield above .
学习 它是 结束 以下 — 理解 这 帐户 它 必须 屈服 多于 .

了解其最终目的——理解其必须产生的后果。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] .
To your thoughts and your prayers we leave you .
到 你的 想法 和 你的 祈祷 我们 离开 你 .

我们把一切交托给你们的思念和祈祷。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [ɑːm] [ɒv; əv] ['taɪlˌfɜːr] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv]
" He took the stalwart arm of Taillefer , as he spoke , and , with a grave
" 他 采取 这 坚定的 手臂 的 尾部 , 作为 他 辐 , 和 , 和 一个 严重
[əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə] - ,
obeisance to Fitzosborne ,
服从 到 - ,

"他一边说话，一边挽着泰勒费尔结实的胳膊，并向菲茨伯恩庄严地行了个礼，

[left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
left the chamber .
左边 这 房间 .

离开了房间。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['klɒzɪtɪd] [ə'ləʊn] [wɪð] ['lænfræŋk] , — [ðæt] [mæn] ,
The next morning William was long closeted alone with Lanfranc , — that man ,
这 下一个 早晨 威廉 曾是 长的 隐秘的 独自的 和 兰弗兰克 , — 那 男人 ,

第二天早上，威廉和兰弗兰克——就是那个人——单独待在房间里很久。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,
among the most remarkable of his age , of whom it was said ,
之中 这 最多 卓越 的 他的 年龄 , 的 谁 它 曾是 说 ,

他堪称他那个时代最杰出的人物之一，据说：

[ðæt] " [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] , [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][he'rəudiən][ɪn]
that " to comprehend the extent of his talents , one must be Herodian in
那 " 到 理解 这 程度 的 他的 天赋 , 一 必须 是 希律王 在
['græmə(r)] ,
grammar ,
语法 ,

"要理解他的才华，就必须精通语法，就像希律王一样。"

['ærəstɒt(ə)l][ɪn][ˌdaɪə'lektɪks] , ['sɪsəˌrəʊ][ɪn] ['retərɪk] , [ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm][ɪn]['skrɪptʃərəl] [lɔː(r)] ,
Aristotle in dialectics , Cicero in rhetoric , Augustine and Jerome in Scriptural lore ,
亚里士多德 在 辩证法 , 西塞罗 在 修辞 , 奥古斯丁 和 杰罗姆 在 圣经 知识 ,

亚里士多德在辩证法方面，西塞罗在修辞学方面，奥古斯丁和杰罗姆在圣经学方面，

" [-] — [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [nuːn] [ðə; ði] [duːks] ['gælənt] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)]
" [66] — and ere the noon the Duke's gallant and princely train were
" [-] — 和 埃雷 这 中午 这 公爵的 英勇 和 王子 火车 是
['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
ordered to be in readiness for return home .
订购 到 是 在 准备就绪 为了 返回 家 .

[66]——不到中午，公爵英勇的随从们就被命令做好回家的准备。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bəʊts] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The crowd in the broad space , and the citizens from their boats in the river
这 人群 在 这 广阔 空间 , 和 这 公民 从 他们的 船 在 这 河
,
,
,

宽阔场地上的人群，以及河上船上的市民，

[geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [stiːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɔːdʒəs] ['kʌmpəni] ,
gazed on the knights and steeds of that gorgeous company ,
凝视 在 这 骑士 和 马匹 的 那 华丽的 公司 ,

我凝视着那支华丽队伍中的骑士和骏马，

[ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
already drawn up and awaiting without the open gates the sound of the
已经 绘制 向上 和 等待中 没有 这 打开 大门 这 声音 的 这
['trʌmpɪts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [duːks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
trumpets that should announce the Duke's departure .
小号 那 应该 宣布 这 公爵的 离开 .

一切准备就绪，大门敞开，只待号角声响起，宣告公爵的离去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
Before the hall - door in the inner court were his own men .
前 这 大厅 - 门 在 这 内 法庭 是 他的 自己的 男人 .

内院大厅门口站着他自己的人。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] [ɒv; əv] ['oʊdoʊ] ; [ðə; ði] ['ælɪˌzæn] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ði]
The snow - white steed of Odo ; the alezan of Fitzosborne ; and , to the
这 雪 - 白色的 骏马 的 奥多 ; 这 阿莱赞 的 - ; 和 , 到 这
['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
marvel of all ,
奇迹 的 全部 ,

奥多的雪白骏马；菲茨伯恩的阿莱赞；以及，令所有人惊奇的是，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːlfri] ['pleɪnli] [kə'pærɪsnd] .
a small palfrey plainly caparisoned .
一个 小的 帕尔弗雷 显然 华丽的 .

一匹装饰朴素的小马驹。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] ['pɔːlfri] [ə'mɪd] [ðəʊz] [stiːd] ? — [ðə; ði] [stiːd] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪf]
What did that palfrey amid those steeds ? — the steeds themselves seemed to chafe
什么 做过 那 帕尔弗雷 之中 那些 马匹 ? — 这 马匹 他们自己 似乎 到 摩擦
[æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ;
at the companionship ;
在 这 友谊 ;

那匹小马驹在骏马群中做什么？——骏马们似乎对它的陪伴感到不自在；

[ðə; ði] [duːks] ['tʃɑːdʒə(r)] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [snɔːt] ; [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] -
the Duke's charger pricked up his ears and snorted ; the Lord of Breteuil's
这 公爵的 充电器 刺痛 向上 他的 耳朵 和 哼了一声 ; 这 主 的 -
['ælɪˌzæn] [kɪkt] [aʊt] ,
alezan kicked out ,
阿莱赞 踢 出去 ,

公爵的战马竖起耳朵，喷了喷鼻息；布雷特伊领主的战马踢了踢腿。

[æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [næg] ['hʌmbli] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
as the poor nag humbly drew near to make acquaintance ; and the
作为 这 贫穷的 唠叨 谦卑地 画 靠近 到 制作 熟人 ; 和 这
[-] [waɪt] [bɑːb] ,
prelate's white barb ,
主教的 白色的 倒钩 ,

那匹可怜的老马卑微地走近，想要结识一下；而主教的白刺，

[wɪð] [red] ['vɪʃəs] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪəz] [leɪd] [daʊn] , [ræn] ['fɪəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ləʊ] - [bred] [ɪn'truːdə(r)]
with red vicious eye , and ears laid down , ran fiercely at the low - bred intruder
和 红色的 恶毒 眼睛 , 和 耳朵 铺设 向下 , 跑 激烈地 在 这 低的 - 繁殖 入侵者
,
,
,

它双眼通红，凶狠无比，耳朵耷拉着，凶狠地扑向低等入侵者。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rein] [ɪn][baɪ][ðə; ði][skwaɪəz] , [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] ['biːsts] [ə'meɪz] [ænd; ənd]
with difficulty reined in by the squires , who shared the beast's amaze and
和 困难 勒住 在 经过 这 乡绅 , WHO 共享 这 野兽的 惊奇 和
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

侍从们费尽周折才控制住这头野兽，他们和这头野兽一样，既惊奇又怨恨。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [djuːk] ['θɔːtfəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɛdwərdz] [ə'pɑːtmənts] .
Meanwhile the Duke thoughtfully took his way to Edward's apartments .
同时 这 公爵 深思熟虑 采取 他的 方式 到 爱德华的 公寓 .

与此同时，公爵若有所思地前往爱德华的公寓。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] ;
In the anteroom were many monks and many knights ;
在 这 接待室 是 许多 僧侣 和 许多 骑士 ;

前厅里有很多僧侣和骑士；

[bʌt; bət] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ['vetərən] , ['liːnɪŋ]
but conspicuous amongst them all was a tall and stately veteran , leaning
但 显眼的 在 他们 全部 曾是 一个 高的 和 庄严 老将 , 倾斜
[ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - ['hændɪd] [sɒːd] ,
on a great two - handed sword ,
在 一个 伟大的 二 - 递交 剑 ,

但人群中最引人注目的是一位身材高大、仪态庄严的老兵，他倚靠着一把巨大的双手剑。

[ænd; ənd] [huːz] [dres] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]
and whose dress and fashion of beard were those of the last
和 谁 裙子 和 时尚 的 胡须 是 那些 的 这 最后的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

他们的穿着打扮和胡须造型都是上一代人的风格。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [kə'njuːt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)] ['edmənd] ['aɪənˌsaɪdz] .
the men who had fought with Canute the Great or Edmund Ironsides .
这 男人 WHO 有 战斗 和 克努特 这 伟大的 或者 埃德蒙 铁骑 .

曾与克努特大帝或埃德蒙·艾恩赛德并肩作战的人。

[səʊ][grænd][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mænz]['æspekt] ,
So grand was the old man's aspect ,
所以 盛大 曾是 这 老的 男人的 方面 ,

老人的气度真是令人敬畏。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][hiː; hi]['kɒntrɑːst][ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɑːb] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [tʃɪnz] [ɒv; əv]
and so did he contrast in appearance the narrow garb and shaven chins of
和 所以 做过 他 对比 在 外貌 这 狭窄的 外衣 和 剃光 下巴 的
[ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
those around ,
那些 大约 ,

因此，他的外表也与周围人的狭长衣着和剃光的下巴形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːvəlɪŋ]
that the Duke was roused from his reverie at the sight , and marvelling
那 这 公爵 曾是 唤醒 从 他的 遐想 在 这 视线 , 和 惊叹
[waɪ] [wʌn] ,
why one ,
为什么 一 ,

公爵被眼前的景象从沉思中惊醒，不禁疑惑为何其中一人……

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [hæd; həd]['naɪðə(r)] [greis] [ðə; ði]['bæŋkwɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
evidently a chief of high rank , had neither graced the banquet in his honour ,
显然 一个 首席 的 高的 秩 , 有 两者都不 恩赐 这 宴会 在 他的 荣誉 ,

显然，这位地位显赫的首领既没有出席为他举办的宴会，也没有出席。

[nɔː(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] ,
nor been presented to his notice , he turned to the Earl of Hereford ,
也不 到过 呈现 到 他的 注意 , 他 转向 到 这 伯爵 的 赫里福德 ,

他并未注意到此事，于是转而求助于赫里福德伯爵。

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [geɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
who approached him with gay salutation ,
WHO 接近 他 和 同性恋 问候 ,

有人用同性恋的问候语接近他，

[ænd; ənd][in'kwaiə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [luːs] ['fləʊɪŋ] [rəʊb] .
and inquired the name and title of the bearded man in the loose flowing robe .
和 询问 这 姓名 和 标题 的 这 留着胡子的 男人 在 这 松动的 流动 长袍 .

于是询问那位身穿宽松长袍、蓄着胡须的男子的姓名和头衔。

" [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] , [ɪn] [truːθ] ? " [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [ɜːl] , [ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)] .
" Know you not , in truth ? " said the lively Earl , in some wonder .
" 知道 你 不是 , 在 真相 ? " 说 这 热闹 伯爵 , 在 一些 想知道 .

“你真的不知道吗？”活泼的伯爵有些惊讶地说道。

" [ɪn][hɪm][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪv(ə)l][ɒv; əv]['gɒdwɪn] .
" In him you see the great rival of Godwin .
" 在 他 你 看 这 伟大的 竞争对手 的 戈德温 .

“在他身上，你可以看到戈德温的劲敌。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [æz; əz] ['gɒdwɪn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,
He is the hero of the Danes , as Godwin is of the Saxons ,
他 是 这 英雄 的 这 丹麦人 , 作为 戈德温 是 的 这 撒克逊人 ,

他是丹麦人的英雄，正如戈德温是撒克逊人的英雄一样。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn][ɒv; əv]['əʊdɪn] , ['siːwərd] , [ɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] . " [-]
a true son of Odin , Siward , Earl of the Northumbrians . " [67]
一个 真的 儿子 的 奥丁 , 西沃德 , 伯爵 的 这 诺森布里亚人 . " [-]

奥丁的真正儿子，诺森布里亚伯爵西沃德。[67]

" [nɔːs] [deɪm] [biː; bi][maɪ][eɪd] , — [hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [ɒft] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] ,
" Norse Dame be my aid , — his fame hath oft filled my ears ,
" 北欧 贵妇人 是 我的 援助 , — 他的 名声 有 经常 已填 我的 耳朵 ,

“愿北欧女神庇佑我，——他的名声我已耳闻无数次。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [saɪt] [ɪn] ['mɛri] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][ai][nɒt] [naʊ] [bɪ'held] [hɪm] .
and I should have lost the most welcome sight in merrie England had I not now beheld him .
和 我 应该 有 丢失的 这 最多 欢迎 视线 在 快乐的 英格兰 有 我 不是 现在 观看 他 .

如果不是此刻见到他，我恐怕就要失去在快乐的英格兰中最令人欣喜的景象了。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ðə; ði] [djuːk] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɜːtiəsli] , [ænd; ənd] , ['dɒfɪŋ] [ðə; ði][kæp][hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'teɪnd] ,
" Therewith , the Duke approached courteously , and , doffing the cap he had hitherto retained ,
" 由此 , 这 公爵 接近 礼貌地 , 和 , 脱下 这 帽 他 有 迄今为止 保留 ,

于是，公爵彬彬有礼地走上前去，脱下了他一直戴着的帽子。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊ] [wɪð] [ðəʊz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən]

he greeted the old hero with those compliments which the Norman

他 问候 这 老的 英雄 和 那些 赞美 哪个 这 诺曼

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk] .

had already learned in the courts of the Frank .

有 已经 学习 在 这 法院 的 这 坦率 .

他用诺曼人在法兰克宫廷里早已学会的那些恭维话来问候这位老英雄。

[ðə; ði] [staʊt] [ɜːl] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['kəʊldli] , [ænd; ənd] [ri'plai] [ɪn] ['deɪnɪʃ] [tuː; tə]

The stout Earl received them coldly , and replying in Danish to

这 肥硕 伯爵 已收到 他们 冷冷地 , 和 回复 在 丹麦语 到

身材魁梧的伯爵冷冷地接待了他们，并用丹麦语回答说：

['wɪljəmz] [rəʊ'mæns] - [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] :

William's Romance - tongue , he said :

威廉的 浪漫 - 舌头 , 他 说 :

他说，威廉的罗曼语：

" ['pɑːd(ə)n] , [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ɪf] [ðiːz] [əʊld][lɪps] [klɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [wɜːdz] .

" Pardon , Count of the Normans , if these old lips cling to their old words .

" 赦免 , 数数 的 这 诺曼人 , 如果 这些 老的 嘴唇 黏着 到 他们的 老的 字 .

“诺曼伯爵，恕我冒昧，如果我这老嘴还念念有词的话。”

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [mɪ'θɪŋks] , [deɪt] ['aʊə(r)] ['lɪniɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] .

Both of us , methinks , date our lineage from the lands of the Norse .

两个都 的 我们 , 我觉得 , 日期 我们的 血统 从 这 土地 的 这 北欧 .

我认为我们俩的祖先都来自北欧地区。

['sʌfə(r)]['siːwərd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [spəʊk] .

Suffer Siward to speak the language the sea - kings spoke .

遭受 西沃德 到 说话 这 语言 这 海 - 国王 辐 .

让西沃德说海王们所说的语言。

[ðə; ði][əʊld] [əʊk] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] ,

The old oak is not to be transplanted ,

这 老的 橡木 是 不是 到 是 移植 ,

那棵老橡树不能移植。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [kiːps] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [juːθ] [tʊk] [ruːt] .

and the old man keeps the ground where his youth took root .

和 这 老的 男人 保持 这 地面 在哪里 他的 青年 采取 根 .

老人依然坚守着他年轻时扎根的土地。

" [ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [,kɔmpri'hend] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

" The Duke , who with some difficulty comprehended the general meaning of

" 这 公爵 , WHO 和 一些 困难 理解 这 一般的 意义 的

公爵费了些力气才理解了这句话的大致含义……

- [spiːtʃ] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtiəsli] :

Siward's speech , bit his lip , but replied courteously :

- 演讲 , 少量 他的 唇 , 但 回复 礼貌地 :

西沃德咬着嘴唇，礼貌地回答道：

" [ðə; ði] [juːðz] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm] [rɪ'naʊnd] [eɪdʒ] .

" The youths of all nations may learn from renowned age .

" 这 青年 的 全部 国家 可能 学习 从 著名 年龄 .

“各国青年都可以向德高望重的前辈学习。”

[mʌtʃ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl]
Much doth it shame me that I cannot commune with thee in the ancestral
很多 确实 它 耻辱 我 那 我 不能 公社 和 你 在 这 祖先的
[tʌŋ] ;
tongue ;
舌头 ;

我无法用祖先的语言与你交流，这让我感到非常羞愧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəls][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['krɪstʃən] ,
but the angels at least know the language of the Norman Christian ,
但 这 天使 在 至少 知道 这 语言 的 这 诺曼 基督教 ,

但天使们至少懂得诺曼基督教的语言。

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːm] [end] [tuː; tə] [ðaɪ] [breɪv] [kə'rɪə(r)]
and I pray them and the saints for a calm end to thy brave career
和 我 祈祷 他们 和 这 圣徒 为了 一个 冷静的 结尾 到 你的 勇敢的 职业
. "
. "
. "

我向他们和诸圣祈祷，愿你英勇的一生平静地结束。

" [preɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['eɪndʒl] [ɔː(r)] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːwərd] [sʌn] [ɒv; əv] [bi'ɔːrn] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
" Pray not to angel or saint for Siward son of Beorn , " said the old man
" 祈祷 不是 到 天使 或者 圣 为了 西沃德 儿子 的 出生 , " 说 这 老的 男人
['heɪstɪli] ;
hastily ;
草草 ;

“不要向天使或圣人祈求，求助于比翁之子西沃德，”老人急忙说道；

" [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kaʊz] [deθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] ; [daɪ] [ɪn] [maɪ] [meɪl] [ɒv; əv] [pruːf]
" let me not have a cow's death , but a warrior's ; die in my mail of proof
" 让 我 不是 有 一个 牛的 死亡 , 但 一个 战士们 ; 死 在 我的 邮件 的 证明
,
,
,

“不要让我死得像头牛，而要像个战士；死在我的战袍里，以此证明我的英勇。”

[æks] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [helm] [ɒn] [hed] .
axe in hand , and helm on head .
斧头 在 手 , 和 舵 在 头 .

手持斧头，头戴头盔。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] [deθ] , [ɪf] ['edwəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːdz] [maɪ] [riːd] [ænd; ənd] [grɑːnts]
And such may be my death , if Edward the King reads my rede and grants
和 这样的 可能 是 我的 死亡 , 如果 爱德华 这 国王 阅读 我的 雷德 和 拨款
[maɪ] [preə(r)] . "
my prayer . "
我的 祷告 . "

如果爱德华国王读了我的祈祷文并应允我的请求，那么我的死法或许就是这样。

" [ai] [hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [neɪm] [ðaɪ] [wɪʃ] , [ðæt] [ai] [meɪ] [bæk]
" I have influence with the King , " said William ; " name thy wish , that I may back
" 我 有 影响 和 这 国王 , " 说 威廉 ; " 姓名 你的 希望 , 那 我 可能 后退
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“我在国王那里有影响力，”威廉说，“说出你的愿望，我会支持你。”

" [ðə; ði] [fiːnd] [fɔː'fend] , " [sed] [ðə; ði] [grɪm] [ɜːl] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['fɒrən] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ]
" The fiend forfend , " said the grim Earl , " that a foreign prince should sway
" 这 恶魔 禁止 , " 说 这 严峻 伯爵 , " 那 一个 外国的 王子 应该 摇摆
['ɪŋgləndz] [kɪŋ] ,
England's King ,
英格兰的 国王 ,

"但愿魔鬼不要,"那位神情严肃的伯爵说道,"让一位外国王子左右英格兰国王的命运。"

[ɔː(r)] [ðæt] [θeɪn] [ænd; ənd] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['ʌðə(r)] ['bækɪŋ] [ðæn; ðən] [liːl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [dʒʌst]
or that thegn and earl should ask other backing than leal service and just
或者 那 国王 和 伯爵 应该 问 其他 后盾 比 利尔 服务 和 只是
[kɔːz] .
cause .
原因 .

或者说,伯爵和伯爵应该寻求除合法服务和正当理由之外的其他支持。

[ɪf] ['edwəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪnt] [men] [kɔːl] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [luːs] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [hel] - [wʊlf] ,
If Edward be the saint men call him , he will loose me on the hell - wolf ,
如果 爱德华 是 这 圣 男人 称呼 他 , 他 将要 松动的 我 在 这 地狱 - 狼 ,

如果爱德华真如人们所说的那样是圣人,他就会放我去对付那头地狱狼。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [kraɪ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .
without other cry than his own conscience .
没有 其他 哭 比 他的 自己的 良心 .

除了良心的谴责,他没有发出任何其他声音。

" [ðə; ði] [djuːk] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [tuː; tə] [rɑːlf] ; [huː] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [sed] :
" The Duke turned inquiringly to Rolf ; who , thus appealed to , said :
" 这 公爵 转向 询问地 到 罗尔夫 ; WHO , 因此 上诉 到 , 说 :

公爵转向罗尔夫,询问他的情况;罗尔夫应声说道:

" ['siːwərd] ['ɜːrdʒɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['mælkəm] [ɒv; əv] ['kʌmbriə] [ə'genst]
" Siward urges my uncle to espouse the cause of Malcolm of Cumbria against
" 西沃德 敦促 我的 叔叔 到 支持 这 原因 的 马尔科姆 的 坎布里亚郡 反对
[ðə; ði] ['blʌdi] ['taɪrənt] [mək'beθ] ;
the bloody tyrant Macbeth ;
这 血腥 暴君 麦克白 ;

"西沃德敦促我的叔叔支持坎布里亚的马尔科姆反对血腥暴君麦克白的事业;

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] ['gɒdwɪn] ,
and but for the disputes with the traitor Godwin ,
和 但 为了 这 争议 和 这 叛徒 戈德温 ,

若非与叛徒戈德温的争执,

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['skɒtlənd] . "
the King had long since turned his arms to Scotland . "
这 国王 有 长的 自从 转向 他的 武器 到 苏格兰 . "

国王早已将矛头指向苏格兰。

" [kɔːl] [nɒt] ['treitə] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] , " [ðəʊz] [huː] ,
" Call not traitors , young man , " said the Earl , in high disdain , " those who ,
" 称呼 不是 叛徒 , 年轻的 男人 , " 说 这 伯爵 , 在 高的 蔑视 , " 那些 WHO ,

"年轻人,不要称他们为叛徒,"伯爵轻蔑地说,"那些……"

[wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [hæv; həv] [pleɪst] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]
with all their faults and crimes , have placed thy kinsman on the throne of
和 全部 他们的 故障 和 犯罪 , 有 放置 你的 亲属 在 这 王座 的
[kə'njuːt] . "
Canute . "
克努特 . "

尽管他们罪孽深重,却仍然将你的亲戚推上了克努特的王位。

" [hʌʃ] , [rɑːlf] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [jʌŋ] [ˈnɔːmən] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [ˈheɪstɪli] .
" Hush , Rolf , " said the Duke , observing the fierce young Norman about to reply hastily .
" 嘘 ，罗尔夫， " 说 这 公爵 ， 观察 这 凶猛的 年轻的 诺曼 关于 到 回复 草草 .

"嘘，罗尔夫，"公爵说道，他注意到这位凶悍的年轻诺曼人正要急忙回答。

" [bʌt; bət] [mɪˈθɔːt] , [ðəʊ] [maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪz] [bʌt; bət] [skænt] ,
" But methought , though my knowledge of English troubles is but scant ,
" 但 我的想法 ， 尽管 我的 知识 的 英语 麻烦 是 但 稀少 ，

"但我想，虽然我对英国的困境了解甚少，

[ðæt] [ˈsiːwərd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɔːn] [fəʊ] [tuː; tə] [ˈgɒdwɪn] ? "
that Siward was the sworn foe to Godwin ? "
那 西沃德 曾是 这 宣誓 敌人 到 戈德温 ？ "

西沃德是戈德温的死敌吗？

" [fəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə(r)] , [frend] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɒŋ, rɔːŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈsiːwərd] .
" Foe to him in his power , friend to him in his wrongs , " answered Siward .
" 敌人 到 他 在 他的 力量 ， 朋友 到 他 在 他的 错误 ， " 回答 西沃德 .

"在他有权势的时候，我是他的敌人；在他受冤的时候，我是他的朋友。"西沃德回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈɪŋglənd] [niːdz] [dɪfˈɛndəz] [wen] [ai] [ænd; ənd] [ˈgɒdwɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ʃraʊdz] ,
" And if England needs defenders when I and Godwin are in our shrouds ,
" 和 如果 英格兰 需求 后卫 什么时候 我 和 戈德温 是 在 我们的 裹尸布 ，

"如果我和戈德温都已入土为安，而英格兰又需要后卫的话……"

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈhærəld] ,
there is but one man worthy of the days of old , and his name is Harold ,
那里 是 但 一 男人 值得 的 这 天 的 老的 ， 和 他的 姓名 是 哈罗德 ，

只有一人配得上古时代的精神，他的名字叫哈罗德。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
the outlaw .
这 取缔 .

亡命之徒。

" [ˈwɪljəmz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [rɪˈmɑːkəbli] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" William's face changed remarkably , despite all his dissimulation ; and , with a slight inclination of his head ,
" 威廉的 脸 已更改 非常 ， 尽管 全部 他的 伪装 ； 和 ， 和 一个 轻微 倾角 的 他的 头 ，

尽管威廉极力掩饰，但他的表情还是发生了显著变化；他微微侧过头，

[hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
he strode on moody and irritated .
他 大步走 在 情绪化 和 受刺激 .

他大步走着，神情阴郁而烦躁。

" [ðɪs] [ˈhærəld] !
" This Harold !
" 这 哈罗德 ！

"这就是哈罗德！"

[ðɪs] [ˈhærəld] !
this Harold !
这 哈罗德 ！

是哈罗德！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɔːl] [breɪv] [men] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] ['hærəld] !
" he muttered to himself , " all brave men speak to me of this Harold !
" 他 低声说道 到 他自己 , " 全部 勇敢的 男人 说话 到 我 的 这 哈罗德 !

他喃喃自语道：“所有勇敢的人都跟我提起过这个哈罗德！”

['iːv(ə)n][maɪ] ['nɔːmən] [naɪts] [neɪm] [hɪm] [wɪð] [rɪ'lʌktənt] ['revərəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fəʊz]
Even my Norman knights name him with reluctant reverence , and even his foes
甚至 我的 诺曼 骑士 姓名 他 和 不情愿的 尊敬 , 和 甚至 他的 敌人
[duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] ;
do him honour ;
做 他 荣誉 ;

即使是我的诺曼骑士也对他怀着不情愿的敬畏之心称呼他，甚至他的敌人也对他表示尊敬；

— ['verɪli] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪz][kɑːst][frɒm; frəm]['eksaɪl]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lænd] .
— verily his shadow is cast from exile over all the land .
— 确实 他的 阴影 是 投掷 从 流亡 超过 全部 这 土地 .

他的阴影确实从流亡之地投射到整个大地。

" [ðʌs] ['mɜːmərɪŋ] , [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd]['æfəb(ə)l] [greɪs]
" Thus murmuring , he passed the throng with less than his wonted affable grace
" 因此 淙淙 , 他 通过了 这 人群 和 较少的 比 他的 惯常 和蔼可亲 优雅
,
,
,

他一边嘟囔着，一边穿过人群，姿态不如往常那样和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] , ['entəd] , [wɪ'ðaʊt]
and pushing back the officers who wished to precede him , entered , without
和 推动 后退 这 警官 WHO 希望 到 先于 他 , 进入 , 没有
['serəməni] , ['ɛdwərdz] ['praɪvət] ['tʃeɪmbə(r)] .
ceremony , Edward's private chamber .
仪式 , 爱德华的 私人的 房间 .

他推开想要走在他前面的军官，径直走进了爱德华的私人房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['viːəməntli] ,
The King was alone , but talking loudly to himself , gesticulating vehemently ,
这 国王 曾是 独自的 , 但 说 高声 到 他自己 , 做手势 强烈地 ,

国王独自一人，却大声自言自语，手舞足蹈。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['plæsɪd] ['æpəθi] [ɒv; əv] [miːn] ,
and altogether so changed from his ordinary placid apathy of mien ,
和 共 所以 已更改 从 他的 普通的 平静 冷漠 的 面容 ,

他平日里平静冷漠的神态彻底改变了。

[ðæt] ['wɪljəm] [druː] [bæk] [ɪn][ə'lɑːm][ænd; ənd] [ɔː] .
that William drew back in alarm and awe .
那 威廉 画 后退 在 警报 和 敬畏 .

威廉惊恐万分，后退了一步。

['ɒf(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] ['edwəd] [wɒz; wəz] [sed]
Often had he heard indirectly , that of late years Edward was said
经常 有 他 听到 间接 , 那 的 晚的 年 爱德华 曾是 说
[tuː; tə] [siː] ['vɪʒnz] ,
to see visions ,
到 看 愿景 ,

他经常间接地听说，近年来爱德华据说能看到幻象。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ræpt] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ;
and be rapt from himself into the world of spirit and shadow ;
和 是 欣喜若狂 从 他自己 进入 这 世界 的 精神 和 阴影 ;
[ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
and such ,
和 这样的 ,

并脱离自身，进入灵界和阴影的世界；诸如此类，

[hiː; hi] [naʊ] ['daʊtɪd] [nɒt] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd]
he now doubted not , was the strange paroxysm of which he was made
他 现在 怀疑 不是 , 曾是 这 奇怪的 发作 的 哪个 他 曾是 制成
[ðə; ði] ['wɪtnəs] .
the witness .
这 证人 .

他现在毫不怀疑，他亲眼目睹的正是那场奇怪的阵痛。

['ɛdwərdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
Edward's eyes were fixed on him , but evidently without recognising his presence ;
爱德华的 眼睛 是 固定的 在 他 , 但 显然 没有 识别 他的 在场 ;
[ðə; ði] [kɪŋz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ,
the King's hands were outstretched ,
这 国王学院 双手 是 伸展 ,

爱德华的目光一直盯着他，但显然没有意识到他的存在；国王伸出了双手，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['æŋgwɪʃ] :
and he cried aloud in a voice of sharp anguish :
和 他 哭 大声 在 一个 嗓音 的 锋利的 痛苦 :

他发出了一声痛苦而凄厉的哭喊：

" - , - ! — [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [blʌd] ! — [ðə; ði] [weɪvz] [spred] , [ðə; ði] [weɪvz]
" Sanguelac , Sanguelac ! — the Lake of Blood ! — the waves spread , the waves
" - , - ! — 这 湖 的 血 ! — 这 波浪 传播 , 这 波浪
['red(ə)n] !
redden !
变红 !

“桑格拉克，桑格拉克！——血湖！——波涛汹涌，波涛染红！”

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] — [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːk] ? — [weə(r)] [ðə; ði] ['ærəræt] ?
Mother of mercy — where is the ark ? — where the Ararat ?
母亲 的 怜悯 — 在哪里 是 这 方舟 ? — 在哪里 这 亚拉腊山 ?

慈悲的圣母——方舟在哪里？——亚拉腊山在哪里？

— [flai] — [flai] — [ðɪs] [wei] — [ðɪs] — " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [kən'vʌlsɪv] [həʊld] [ɒv; əv] ['wɪljəmz]
— Fly — fly — this way — this — " and he caught convulsive hold of William's
— 飞 — 飞 — 这 方式 — 这 — " 和 他 捕捉 痉挛 抓住 的 威廉的
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

“飞——飞——这边——这边——”他猛地抓住威廉的手臂。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðeə(r)] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)] [paɪld] — [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] — [ðeə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
there the corpses are piled — high and higher — there the horse of the
那里 这 尸体 是 堆积 — 高的 和 更高 — 那里 这 马 的 这
[ə'pɒkəlɪps] ['træmpl] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðeə(r)] [gɔː(r)] .
Apocalypse tramples the dead in their gore .
启示录 践踏 这 死的 在 他们的 血块 .

尸体堆积如山，越堆越高，末日战马践踏着血淋淋的死者。

" [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] , ['wɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [naʊ] ['gɑːspɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" In great horror , William took the King , now gasping on his breast , in his arms ,
" 在 伟大的 恐怖 , 威廉 采取 这 国王 , 现在 喘息 在 他的 胸部 , 在 他的 武器 ,

威廉惊恐万分，一把将奄奄一息的国王抱在怀里，国王当时正伏在他胸前。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [bɪ'niːθ] [ɪts] ['kænəpi] [ɒv; əv] [steɪt] ,
and laid him on his bed , beneath its canopy of state ,
和 铺设 他 在 他的 床 , 下面 它是 树冠 的 状态 ,

然后把他放在床上，床幔遮盖着他的仪仗。

[ɔːl] ['bleizən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːtlɪt] [ænd; ənd] [krɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪgniə] .
all blazoned with the martlets and cross of his insignia .
全部 纹章 和 这 燕子 和 叉 的 他的 徽章 .

所有图案都饰有他徽章上的燕子和十字架。

['sləʊli] ['edwəd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð] ['hevi] [saɪz] ;
Slowly Edward came to himself , with heavy sighs ;
缓慢地 爱德华 来了 到 他自己 , 和 重的 叹息 ;

爱德华缓缓回过神来，长长地叹了口气；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [seɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
and when at length he sate up and looked round ,
和 什么时候 在 长度 他 沙特 向上 和 看起来 圆形的 ,

最后他坐起身来，环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['evɪdənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['hægəd]
it was with evident unconsciousness of what had passed across his haggard
它 曾是 和 明显 无意识 的 什么 有 通过了 穿过 他的 枯槁
[ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
and wandering spirit ,
和 漫游 精神 ,

他那疲惫不堪、漂泊不定的灵魂，显然对刚刚经历的一切浑然不觉。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['draʊzi] ['kɑːmnəs] :
for he said , with his usual drowsy calmness :
为了 他 说 , 和 他的 通常 昏昏欲睡 平静 :

他用惯常的慵懒平静的语气说道：

" [θæŋks] , [ˌgiː'jəʊm] , [bjɛ] [eɪˌaɪˌɛm'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['raʊzɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ʌn'siːz(ə)nd] [sliːp] .
" Thanks , Guillaume , bien aime , for rousing me from unseasoned sleep .
" 谢谢 , 纪尧姆 , 好 动漫 , 为了 振奋人心的 我 从 未经调味的 睡觉 .

“谢谢你，Guillaume，亲爱的，把我从睡梦中唤醒。”

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðiː] ? "
How fares it with thee ? "
如何 票价 它 和 你 ? "

你觉得怎么样?

" [neɪ] , [haʊ] [wɪð] [ðiː] , [dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] [kɪŋ] ?
" Nay , how with thee , dear friend and king ?
" 不 , 如何 和 你 , 亲爱的 朋友 和 国王 ?

“不，亲爱的朋友和国王，你怎么样？”

[ðaɪ] [driːmz] [hæv; həv] [biːn] ['trʌbld] . "
thy dreams have been troubled . "
你的 梦境 有 到过 麻烦 . "

你的梦境受到了干扰。

" [nɒt] [səʊ] ; [ai] [slept] [səʊ] ['hevɪli] , [mɪ'θɪŋks] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [driːmd] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not so ; I slept so heavily , methinks I could not have dreamed at all .
" 不是 所以 ; 我 睡着了 所以 重度 , 我觉得 我 可以 不是 有 梦见 在 全部 .

“并非如此；我睡得很沉，我想我根本不可能做梦。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [klæd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] — [spɜː(r)] [ɒn] [ðaɪ] [hiːl] , [stɑːf] [ɪn] [ðaɪ] [hænd] ! "
But thou art clad as for a journey — spur on thy heel , staff in thy hand ! "
但 你 艺术 覆膜 作为 为了 一个 旅行 — 刺 在 你的 脚跟 , 职员 在 你的 手 ! "

但你却穿戴整齐，仿佛要远行——脚后跟绑着马刺，手里拿着拐杖!

" [lɒŋ] [sɪns] , [əʊ] [dɪə(r)] [həʊst] , [ai] [sent] ['oʊdoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [njuːz] [frɒm; frəm]
" Long since , O dear host , I sent Odo to tell thee of the ill news from
" 长的 自从 , 哦 亲爱的 主持人 , 我 发送 奥多 到 告诉 你 的 这 患病的 消息 从

['nɔːməndi] [ðæt] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] . "
Normandy that compelled me to depart . "
诺曼底 那 被迫 我 到 离开 . "

“很久以前，亲爱的主人，我派奥多来告诉你这个噩耗。”诺曼底迫使我离开。

" [ai] [rɪ'membə(r)] — [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [sed] ['edwəd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['wʊmənli]
" I remember — I remember me now , " said Edward , passing his pale womanly
" 我 记住 — 我 记住 我 现在 , " 说 爱德华 , 通过 他的 苍白 女性

['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
fingers over his forehead .
手指 超过 他的 前额 .

“我想起来了——我现在想起来了,”爱德华说着，用他苍白而女性化的手指抚摸着自己的额头。

" [ðə; ði] ['hiːðn] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðiː] .
" The heathen rage against thee .
" 这 异教徒 愤怒 反对 你 .

异教徒们向你发怒。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hed] - [gɪə(r)] .
my poor brother , a crown is an awful head - gear .
我的 贫穷的 兄弟 , 一个 王冠 是 一个 可怕 头 - 齿轮 .

我可怜的弟弟，王冠真是个难看的头饰。

[waɪl] [jet] [taɪm] , [waɪ] [nɒt] [bəuθ] [siːk] [sʌm; səm] ['kwaɪət] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðiːz]
While yet time , why not both seek some quiet convent , and put away these
尽管 然而 时间 , 为什么 不是 两个都 寻找 一些 安静的 修道院 , 和 放 离开 这些

['ɜːθli] [k'eəz] ?
earthly cares ?
尘世的 关心 ?

趁现在还有时间，何不找个安静的修道院隐居，抛开这些尘世的烦恼呢?

" ['wɪljəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" William smiled and shook his head .
" 威廉 微笑 和 摇晃 他的 头 .

威廉笑了笑，摇了摇头。

" [neɪ] , ['həʊli] ['edwəd] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv] ['kɒnvənt] ,
" Nay , holy Edward , from all I have seen of convents ,
" 不 , 圣 爱德华 , 从 全部 我 有 已见 的 修道院 ,

“不，神圣的爱德华，就我所见过的所有修道院而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [sɜːdʒ] [haɪdz] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [brest] [ðæn; ðən]
it is a dream to think that the monk's serge hides a calmer breast than
它 是 一个 梦 到 思考 那 这 僧侣的 哔叽 隐藏 一个 更平静 胸部 比

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [meɪl] ,
the warrior's mail ,
这 战士们 邮件 ,

认为僧侣的粗呢袍下隐藏着比武士的锁子甲下更平静的内心，这简直是痴人说梦。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɜːmɪn] .
or the king's ermine .
或者 这 国王的 貂 .

或者国王的貂皮。

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['benɪz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ] .
Now give me thy benison , for I go .
现在 给 我 你的 本尼森 , 为了 我 去 .

现在请赐予我祝福，因为我要走了。

" [hiː; hi] [nelt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['edwəd] [bent] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He knelt as he spoke , and Edward bent his hands over his head ,
" 他 跪下 作为 他 辐 , 和 爱德华 弯曲 他的 双手 超过 他的 头 ,
[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .
and blessed him .
和 蒙福 他 .

“他一边说话一边跪下，爱德华将双手举过头顶，为他祝福。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] (['dʒuːəlz][ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt]
Then , taking from his own neck a collar of zimmes (jewels and uncut
然后 , 采取 从 他的 自己的 脖子 一个 衣领 的 齐姆斯 (珠宝 和 未剪辑版
[dʒemz]) ,
gems) ,
宝石) ,

然后，他从自己的脖子上取下一条镶有宝石（珠宝和未切割的宝石）的项圈，

[ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [θrəʊt] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
of great price , the King threw it over the broad throat bent before him ,
的 伟大的 价格 , 这 国王 扔 它 超过 这 广阔 喉 弯曲 前 他 ,

国王将它扔过弯在他面前的宽阔喉咙上，这东西价值连城。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and rising , clapped his hands .
和 上升 , 鼓掌 他的 双手 .

他站起身，拍了拍手。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌŋk]
A small door opened , giving a glimpse of the oratory within , and a monk
一个 小的 门 打开 , 给予 一个 一瞥 的 这 演说 之内 , 和 一个 僧
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

一扇小门打开了，露出了里面的祈祷室，一位僧侣走了出来。

" ['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][maɪ] [bi'hest] [biːn] [fʊl'fɪld] ? — [hæθ] - , [maɪ] ['treʒərə(r)] , [dɪ'spenst]
" Father , have my behests been fulfilled ? — hath Hugoline , my treasurer , dispensed
" 父亲 , 有 我的 要求 到过 已完成 ? — 有 - , 我的 财务主管 , 分发
[ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ? "
the gifts that I spoke of ? "
这 礼物 那 我 辐 的 ? "

“父亲，我的吩咐都已完成吗？——我的司库雨果林，是否已经分发了我所说的那些礼物？”

" ['verɪli] [jes] ; [vɔːlt] , ['kɒfə(r)] , [ænd; ənd] [gaːd] - [rəʊb] — [stɔːl] [ænd; ənd] [mɜːrz] . - [ɑː(r); ə(r)] [wel]
" Verily yes ; vault , coffer , and garde - robe — stall and meuse . - are well
" 确实 是的 ; 金库 , 保险箱 , 和 护卫 - 长袍 — 摊位 和 默兹 . - 是 出色地
[naɪ] [dreɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mʌŋk] ,
nigh drained , " answered the monk ,
夜 排水 , " 回答 这 僧 ,

“的确如此；地窖、库房、更衣室——厕所和盥洗室——都几乎空了，”僧侣回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːmən] ,
with a sour look at the Norman ,
和 一个 酸的 看 在 这 诺曼 ,

带着对诺曼人的不屑一顾，

[huːz] ['neɪtɪv] ['ævərɪs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
whose native avarice gleamed in his dark eyes as he heard the answer .
谁 本国的 贪婪 闪闪发光 在 他的 黑暗的 眼睛 作为 他 听到 这 回答 .

听到答案时，他那双深邃的眼睛里闪烁着与生俱来的贪婪。

" [ðaɪ] [treɪn][gəʊ][nɒt] [hens] ['empti] - ['hændɪd] , " [sed] ['edwəd] ['fɒndli] .
" Thy train go not hence empty - handed , " said Edward fondly .
" 你的 火车 去 不是 因此 空的 - 递交 , " 说 爱德华 深情地 .

“你的随行人员不会空手而归，”爱德华深情地说。

" [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːlz] ['ʃeltəd] [ðə; ði]['eksaɪl] ,
" Thy father's halls sheltered the exile ,
" 你的 父亲的 大厅 避难所 这 流亡 ,

“你父亲的殿堂庇护了流亡者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl] [fə'gɛt] [nɒt][ðə; ði][səʊl] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] .
and the exile forgets not the sole pleasure of a king — the power to requite .
和 这 流亡 忘记了 不是 这 唯一 乐趣 的 一个 国王 — 这 力量 到 报答 .

流亡者没有忘记君王的唯一乐趣——报复的权力。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] , ['wɪljəm] , — [eɪdʒ] [kriːps] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
We may never meet again , William , — age creeps over me ,
我们 可能 绝不 见面 再次 , 威廉 , — 年龄 令人毛骨悚然 超过 我 ,

我们或许再也不会见面了，威廉——岁月不饶人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [sək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['θɔːni] [θrəʊn] ?
and who will succeed to my thorny throne ?
和 WHO 将要 成功 到 我的 带刺的 王座 ?

谁将继承我这荆棘丛生的王位?

" ['wɪljəm] [lɒŋd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [kən'sjuːmd] [hɪm] ,
" William longed to answer , — to tell the hope that consumed him ,
" 威廉 渴望 到 回答 , — 到 告诉 这 希望 那 消耗 他 ,

威廉渴望回答，——渴望倾诉他心中那份炽热的希望。

— [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['prɒmɪs] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ,
— to remind his cousin of the vague promise in their youth ,
— 到 提醒 他的 表哥 的 这 模糊的 承诺 在 他们的 青年 ,

——为了提醒他的表弟，他们年轻时曾有过一个模糊的承诺，

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːmən] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðæt] " ['θɔːni] [θrəʊn] :
that the Norman Count should succeed to that " thorny throne :
那 这 诺曼 数数 应该 成功 到 那 " 带刺的 王座 :

诺曼伯爵应该继承那“荆棘王位”:

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [mʌŋk] [rɪ'peld] [hɪm] ,
" but the presence of the Saxon monk repelled him ,
" 但 这 在场 的 这 撒克逊 僧 排斥 他 ,

但撒克逊僧侣的出现让他感到反感。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] ['ɛdwərdz] [ʌn'iːzi] [lʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'lʊə(r)][hɪm][ɒn] .
nor was there in Edward's uneasy look much to allure him on .
也不 曾是 那里 在 爱德华的 不安 看 很多 到 引诱 他 在 .

爱德华不安的神情也丝毫没有诱惑他。

" [bʌt; bət] [piːs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðaɪn] [ænd; ənd] [maɪn] , [æz; əz]
" But peace , " continued the King , " be between thine and mine , as
" 但 和平 , " 持续 这 国王 , " 是 之间 你的 和 矿 , 作为
[bɪ'twiːn] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ! "
between thee and me ! "
之间 你 和 我 ! "

"但是,"国王继续说道,"你我之间要和平,就像你我之间一样!"

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Amen , " said the Duke ,
" 阿门 , " 说 这 公爵 ,

"阿门,"公爵说道。

" [ænd; ənd] [ai] [liːv] [ðiː] [æt; ət] [liːst] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praʊd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] [səʊ] [lɒŋ]
" and I leave thee at least free from the proud rebels who so long
" 和 我 离开 你 在 至少 自由的 从 这 自豪的 叛军 WHO 所以 长的
[dɪ'stɜːbd] [ðaɪ] [reɪn] .
disturbed thy reign .
不安 你的 在位 .

"至少我让你摆脱了那些长期扰乱你统治的骄傲叛乱分子。"

[ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ə'gen] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðaɪ] ['pæləs] ? "
This House of Godwin , thou wilt not again let it tower above thy palace ? "
这 房子 的 戈德温 , 你 枯萎 不是 再次 让 它 塔 多于 你的 宫殿 ? "

戈德温家族,你绝不会再让它凌驾于你的宫殿之上吧?

" [neɪ] , [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [seɪnts] ; " ['ɑːnsə(r)d] ['edwəd] , ['fiːbli] .
" Nay , the future is with God and his saints ; " answered Edward , feebly .
" 不 , 这 未来 是 和 上帝 和 他的 圣徒 ; " 回答 爱德华 , 虚弱地 .

"不,未来掌握在上帝和他的圣徒手中;"爱德华虚弱地回答道。

" [bʌt; bət] ['gɒdwɪn] [ɪz] [əʊld] — ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] , [ænd; ənd] [baʊd] [baɪ] ['meni] [stɔːrmz] . "
" But Godwin is old — older than I , and bowed by many storms . "
" 但 戈德温 是 老的 — 老 比 我 , 和 鞠躬 经过 许多 暴风雨 . "

"但是戈德温年纪大了——比我还老,而且饱经风霜。"

" [eɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [ænd; ənd] [kept] [ə'luːf] — ['məʊstli] ['hærəld] ! "
" Ay , his sons are more to be dreaded and kept aloof — mostly Harold ! "
" 哎 , 他的 儿子们 是 更多的 到 是 令人恐惧的 和 保留 超然 — 大多 哈罗德 ! "

"唉,他的儿子们更令人畏惧,应该远离——尤其是哈罗德!"

" ['hærəld] , — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə'biːdiənt] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪθ] ; ['truːli] [maɪ] [səʊl]
" Harold , — he was ever obedient , he alone of his kith ; truly my soul
" 哈罗德 , — 他 曾是 曾经 听话 , 他 独自的 的 他的 亲 ; 真的 我的 灵魂
[mɔːn, məʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['hærəld] ,
mourns for Harold ,
哀悼 为了 哈罗德 ,

"哈罗德——他一向听话,他是他兄弟姐妹中唯一听话的人;我的灵魂真的为哈罗德感到悲痛,

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['saɪɪŋ] .
" said the King , sighing .
" 说 这 国王 , 叹息 .

国王叹了口气说道。

" [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [eg] ['hætʃɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .
" The serpent's egg hatches but the serpent .
" 这 蛇的 蛋 孵化 但 这 蛇 .

蛇蛋孵化了,但蛇却……

[kiːp] [ðaɪ] [hiːl] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪljəm] , ['stɜːnli] .
Keep thy heel on it , " said William , sternly .
保持 你的 脚跟 在 它 , " 说 威廉 , 严厉地 .

"用脚后跟踩住它,"威廉严厉地说。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] [prɪns] ,
" Thou speakest well , " said the irresolute prince ,
" 你 演讲者 出色地 , " 说 这 徊 王子 ,

"你说得对,"优柔寡断的王子说道。

[huː] ['nevə(r)] [siːmd] [θriː] [deɪz] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
who never seemed three days or three minutes together in the same mind .
WHO 绝不 似乎 三 天 或者 三 分钟 一起 在 这 相同的 头脑 .

他们似乎从未在同一张脑海中待过三天或三分钟。

" ['hærəld] [ɪz] [ɪn] ['aɪələnd] — [ðeə(r)] [let] [hɪm] [rest] : ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] . "
" Harold is in Ireland — there let him rest : better for all . "
" 哈罗德 是 在 爱尔兰 — 那里 让 他 休息 : 更好的 为了 全部 . "

"哈罗德在爱尔兰——让他好好休息吧：这对大家都有好处。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; " [səʊ] [ðə; ði] [seɪnts] [kiːp] [ðiː] , [əʊ] ['rɔɪəl] [seɪnt] !
" For all , " said the Duke ; " so the saints keep thee , O royal saint !
" 为了 全部 , " 说 这 公爵 ; " 所以 这 圣徒 保持 你 , 哦 皇家 圣 !

"为了所有人,"公爵说；"愿圣徒保佑你，哦，皇家圣徒！"

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] ['oʊdoʊ] ,
" He kissed the King's hand , and strode away to the hall where Odo ,
" 他 亲吻 这 国王学院 手 , 和 大步走 离开 到 这 大厅 在哪里 奥多 ,

他吻了吻国王的手，然后大步走向大厅，奥多在那里等着他。

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ['lænfræŋk] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .
Fitzosborne , and the priest Lanfranc awaited him .
- , 和 这 牧师 兰弗兰克 等待中 他 .

菲茨伯恩，兰弗兰克神父在那里等着他。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [deɪ] , [ˌhɑː'fweɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [feə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] , [rəʊd] [djuːk] ['wɪljəm] ,
And so that day , halfway towards the fair town of Dover , rode Duke William ,
和 所以 那 天 , 半 向 这 公平的 镇 的 多佛 , 骑 公爵 威廉 ,

于是那天，威廉公爵骑马前往美丽的都佛镇，途中走了一段路。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rəʊn] [bɑːb] ['æmbl] [ðə; ði] [priːsts] ['pɔːlfri] .
and by the side of his roan barb ambled the priest's palfrey .
和 经过 这 边 的 他的 杂色 倒钩 漫步 这 牧师的 帕尔弗雷 .

祭司的坐骑在他那匹栗色野马旁边踱步。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [treɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['tʌmbrəl] [ænd; ənd] ['sʌmptə(r)] - [mjuːlz] ['leɪdn]
Behind came his gallant train , and with tumbrils and sumpter - mules laden
在后面 来了 他的 英勇 火车 , 和 和 墓碑 和 萨姆特 - 骡子 满载
[wɪð] ['bægɪdʒ] ,
with baggage ,
和 行李 ,

紧随其后的是他英勇的随从队伍，以及驮着行李的篷车和驮骡。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] ['ɛdwərdz] [gɪfts] ; [waɪl] [weltʃ; welʃ] [hɔːks] ,
and enriched by Edward's gifts ; while Welch hawks ,
和 富含 经过 爱德华的 礼物 ; 尽管 韦尔奇 老鹰 ,

并因爱德华的馈赠而更加丰富；而韦尔奇则像鹰一样，

[ænd; ənd] [stiːd] [ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] ['sʌri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz]
and steeds of great price from the pastures of Surrey and the plains
和 马匹 的 伟大的 价格 从 这 牧场 的 萨里 和 这 平原
[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] [jɔːk] ,
of Cambridge and York ,
的 剑桥 和 约克 ,

还有来自萨里郡牧场和剑桥、约克平原的名贵骏马。

[ə'testɪd] [nəʊ] [les] [ək'septəbli] [ðæn; ðən] [zɪm] , [ænd; ənd] ['gəʊldən] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [rəʊb] ,
attested no less acceptably than zimme , and golden chain , and embroidered robe ,
已证实 不 较少的 可以接受 比 齐默 , 和 金的 链 , 和 绣花 长袍 ,

其证明效力不亚于齐姆、金链和刺绣长袍。

[ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [kɪŋ] . [-]
the munificence of the grateful King . [68]
这 慷慨 的 这 感激的 国王 . [-]

感恩的国王的慷慨。[68]

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [ɒn] ,
As they journeyed on ,
作为 他们 旅程 在 ,

他们继续前行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'brɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [bəud] [ɔː(r)] ['mesndʒər] ,
and the fame of the Duke's coming was sent abroad by the bodes or messengers ,
和 这 名声 的 这 公爵的 未来 曾是 发送 国外 经过 这 预兆 或者 信使 ,

公爵驾临的消息通过信使或使者传遍四方。

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] ,
despatched to prepare the towns through which he was to pass for an arrival sooner than expected ,
已派送 到 准备 这 城镇 通过 哪个 他 曾是 到 经过 为了 一个 到达 很快 比 预期的 ,

奉命前往他即将经过的城镇，为他比预期更早到达做好准备。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['haɪbɔːn] [juːðz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the more highborn youths of England ,
这 更多的 出身高贵 青年 的 英格兰 ,

英格兰出身高贵的青年们，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bænɪʃt] ['gɒdwɪn] ,
especially those of the party counter to that of the banished Godwin ,
尤其 那些 的 这 派对 柜台 到 那 的 这 被放逐 戈德温 ,

尤其是那些与被放逐的戈德温的政党立场相反的人，

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] ['feɪməs] [tʃiːf] , [huː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
came round the ways to gaze upon that famous chief , who , from the age of fifteen ,
来了 圆形的 这 方式 到 目光 之上 那 著名的 首席 , WHO , 从 这 年龄 的 十五 ,

人们绕着小路走来，只为瞻仰那位著名的酋长，他从十五岁起，

[hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɔːd] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] .
had wielded the most redoubtable sword of Christendom .
有 挥舞 这 最多 令人敬畏的 剑 的 基督教世界 .

曾挥舞过基督教世界最令人敬畏的宝剑。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [juːðz] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['nɔːmən] [gɑːb] : [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ,
And those youths wore the Norman garb : and in the towns ,
和 那些 青年 穿着 这 诺曼 外衣 : 和 在 这 城镇 ,

那些年轻人身着诺曼人的服饰：在城镇里，

['nɔːmən] [kaʊnts] [held] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] [hoʊsts] [spred] [ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [bɔːd] ;

Norman counts held his stirrup to dismount , and Norman hosts spread the fastidious board ;

诺曼 计数 握住 他的 镫 到 下马 , 和 诺曼 主持人 传播 这 挑剔 木板 ;

诺曼伯爵扶着马镫下马，诺曼主人铺开了精致的木板；

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

and when , at the eve of the next day ,

和 什么时候 , 在 这 前夕 的 这 下一个 天 ,

而到了第二天的前一天晚上，

['wɪljəm] [sɔː] [ðə; ði] ['penən] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] [tʃiːfs] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,

William saw the pennon of one of his own favourite chiefs waving in the van of armed men ,

威廉 锯 这 佩农 的 一 的 他的 自己的 最喜欢的 酋长们 挥手 在 这 货车 的 武装 男人 ,

威廉看到他最喜欢的酋长的旗帜在武装人员的前排挥舞着。

[ðæt] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] ([ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst]) [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒmbəd] ,

that sallied forth from the towers of Dover (the key of the coast) he turned to the Lombard ,

那 突袭 前进 从 这 塔楼 的 多佛 (这 钥匙 的 这 海岸) 他 转向 到 这 伦巴第 ,

他从多佛尔的塔楼（海岸之钥）出发，转向伦巴第人，

[stɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] :

still by his side , and said :

仍然 经过 他的 边 , 和 说 :

他仍然守在他身边，说道：

" [ɪz] [nɒt] ['ɪŋglənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ɔːl'redi] ?

" Is not England part of Normandy already ?

" 是 不是 英格兰 部分 的 诺曼底 已经 ?

“英格兰不已经是诺曼底的一部分了吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒmbəd] ['ɑːnsə(r)d] :

" And the Lombard answered :

" 和 这 伦巴第 回答 :

伦巴第人回答说：

" [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [wel] [naɪ] [raɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [briːz] [wɪl] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [fiːt] .

" The fruit is well nigh ripe , and the first breeze will shake it to thy feet .

" 这 水果 是 出色地 夜 成熟 , 和 这 第一的 微风 将要 摇 它 到 你的 脚 .

“果实已近成熟，第一阵微风就会把它吹到你脚边。”

[pʊt] [nɒt] [aʊt] [ðaɪ] [hænd] [tuː] [suːn] .

Put not out thy hand too soon .

放 不是 出去 你的 手 也 很快 .

不要过早伸出援手。

[let] [ðə; ði] [wɪnd] [duː; də] [ɪts] [wɜːk] .

Let the wind do its work .

让 这 风 做 它是 工作 .

让风来发挥作用吧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [rɪ'plaɪ] :

" And the Duke made reply :

" 和 这 公爵 制成 回复 :

公爵回答道：

" [æz; əz] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] , [səʊ] [θɪŋk] [ai] .
" As thou thinkest , so think I .
" 作为 你 思考 , 所以 思考 我 .

“你怎样想，我就怎样想。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [wɒft] [ðə; ði] [fruːt]
And there is but one wind in the halls of heaven that can waft the fruit
和 那里 是 但 一 风 在 这 大厅 的 天堂 那 能 飘动 这 水果
[tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . "
to the feet of another . "
到 这 脚 的 其他 . "

天庭之中，只有一股风能将果实吹到另一人的脚下。

" [ænd; ənd] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɒmbəd] .
" And that ? " asked the Lombard .
" 和 那 ? " 问 这 伦巴第 .

“那又怎样？”伦巴第人问道。

" [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz]
" Is the wind that blows from the shores of Ireland , when it fills the sails
" 是 这 风 那 打击 从 这 海岸 的 爱尔兰 , 什么时候 它 填充 这 帆
[ɒv; əv] ['hærəld] ,
of Harold ,
的 哈罗德 ,

“当风从爱尔兰海岸吹来，吹满哈罗德号的风帆时，那风就是什么？”

[sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] . "
son of Godwin . "
儿子 的 戈德温 . "

戈德温之子。

" [ðaʊ] [fɪr] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [wɪð] ['ɪntrəst] .
" Thou fearest that man , and why ? " asked the Lombard with interest .
" 你 恐惧 那 男人 , 和 为什么 ? " 问 这 伦巴第 和 兴趣 .

“你害怕那个人？为什么？”伦巴第人饶有兴趣地问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ['ɑːnsə(r)d] :
And the Duke answered :
和 这 公爵 回答 :

公爵回答道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['hærəld] [biːts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "
" Because in the breast of Harold beats the heart of England . "
" 因为 在 这 胸部 的 哈罗德 节拍 这 心 的 英格兰 . "

“因为哈罗德的胸膛里跳动着英格兰的心脏。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神